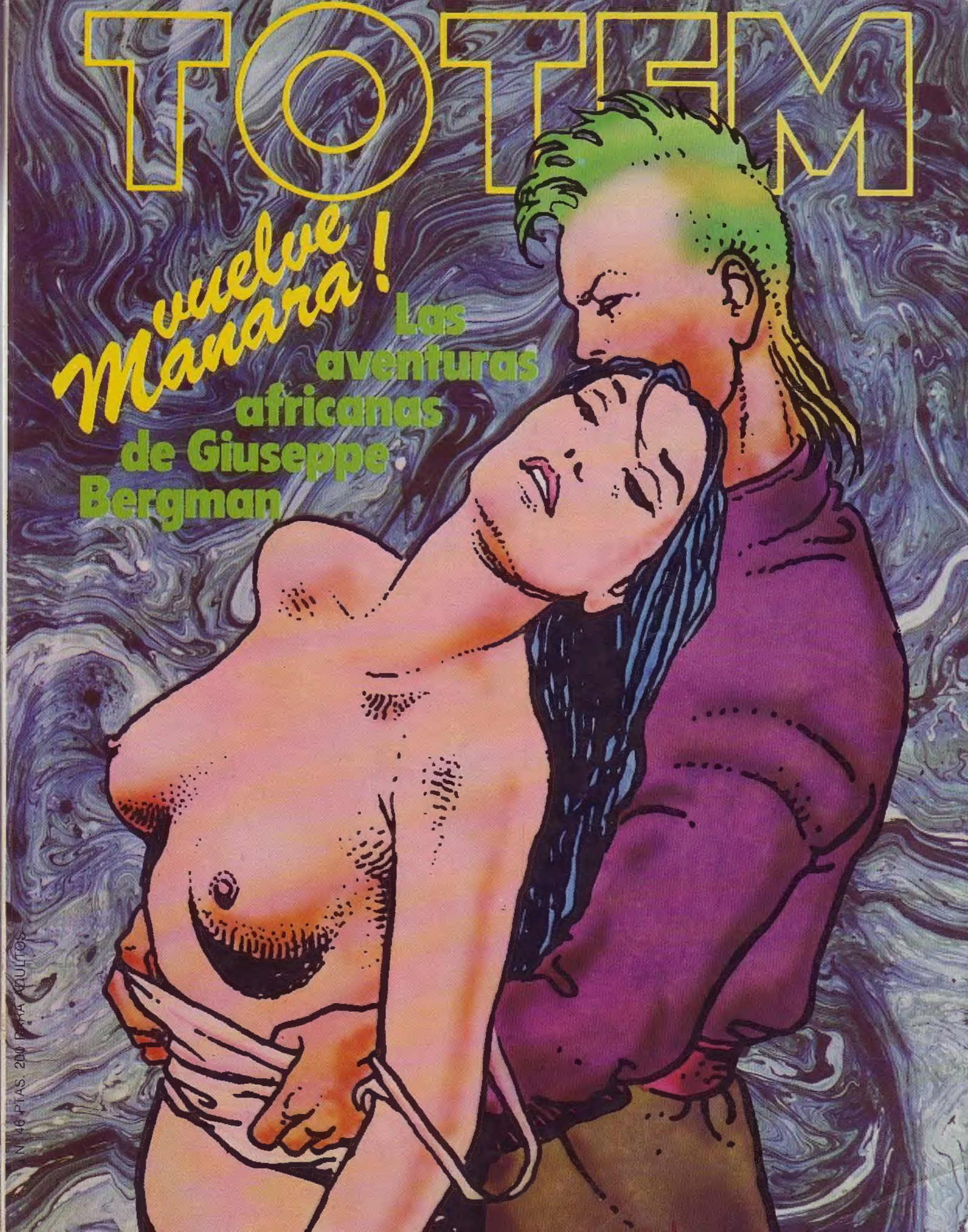
TOTEM

¡vuelve Manara!

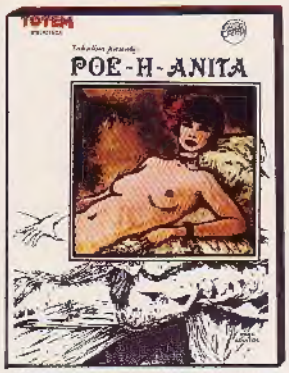
Las aventuras africanas de Giuseppe Bergman



N 46 PTAS. 200 PTAS. CANARIAS

PARA COLECCIONISTAS

BIBLIB. TOTEM 2 600 PTAS.



BIBLIB. TOTEM 3 600 PTAS.

BIBLIB. TOTEM 4 600 PTAS.

BIBLIB. TOTEM 5 600 PTAS.

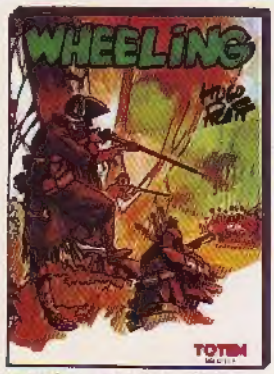
BIBLIB. TOTEM 6 600 PTAS.

BIBLIB. TOTEM 7 600 PTAS.

BIBLIB. TOTEM 8 600 PTAS.

BIBLIB. TOTEM 9 600 PTAS.

BIBLIB. TOTEM 10 600 PTAS.

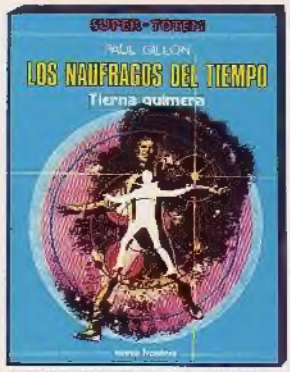


BIBLIB. TOTEM 11 600 PTAS.

BIBLIB. TOTEM 12 600 PTAS.

BIBLIB. TOTEM 13 600 PTAS.

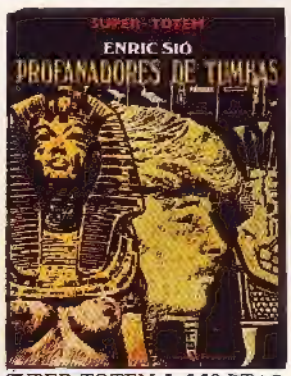
SUPER-TOTEM 1 350 PTAS.



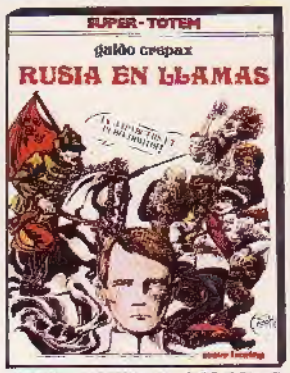
SUPER-TOTEM 2 350 PTAS.

SUPER-TOTEM 3 350 PTAS.

SUPER-TOTEM 4 350 PTAS.



SUPER-TOTEM 5 350 PTAS.



SUPER-TOTEM 6 350 PTAS.

SUPER-TOTEM 7 350 PTAS.

SUPER-TOTEM 8 350 PTAS.

Publicación editada por: EDITORIAL NUEVA FRONTERA, S. A.—Calle Romero Robledo, 28.—MADRID-8. Distribución MARCO IBERICA, DISTRIBUCION DE EDICIONES, S. A. (MIDESA) - Carretera de Irún, Km. 13,350 (Variante de Fuencarral) - Madrid-34. Impreso por GRAFSON, S. A. Luis Millet, 69. Esplugues de Llobregat (Barcelona).—Director: ATAULFO GARCIA ASENJO. Depósito legal: M. 15982-1977. IMPRESO EN ESPAÑA - PRINTED IN SPAIN. Los nombres de los personajes de nuestros comics, cuentos, etc., han sido inventados, por lo que cualquier parecido con personas vivientes es puramente casual. Todo texto o historieta que no lleve mención expresa de propiedad pertenece al autor, correspondiéndole, por tanto, a éste los derechos inherentes al copyright. Aunque procuramos conservar con el mayor cuidado los escritos, documentos y fotografías que se nos confían, declinamos cualquier responsabilidad en caso de pérdida o deterioro.

TOTEM - 46

1 Portada: MANARA.

3 SUMARIO.

4 TOTEM NEWS.

6 "LOS HOMBRES-COCODRILO". Capítulo segundo de LAS AVENTURAS AFRICANAS DE GIUSEPPE BERGMAN. Por MILO MANARA.

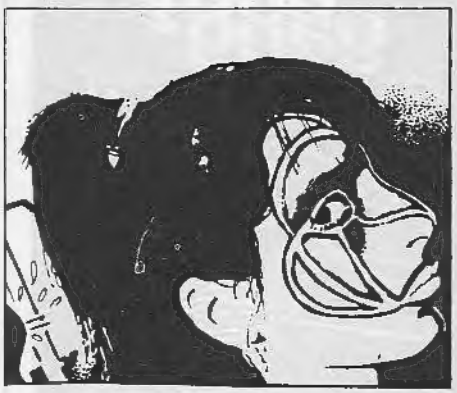
19 "EL FLAUTISTA". Por CAZA.

28 "LOVE". Por CHANTAL MONTELLIER.

30 "IMAGENES DEL PARAISO". Guión de CARTRY, dibujos de GOUTAL.

35 "TIBURON". Por FONTANARROSA.

38 "TRAMPA". Por TEULE.



40 EL ROMAN DE RENART.

43 RENART. Por FOREST y CABANES.

51 "¡LIBERADA!" Por ALTAN.

52 "EL LEON". De la serie RICHI GURRIATO. Por BENOIT y SOKAL.

58 "DESTROZADA". Por CECILE.

60 "EL REFLEJO". VALENTINA. Por GUIDO CREPAX.

66 "EL JUBILADO". Por REISER.

67 "DISCO POWER" Por RODOLPHE y MACEDO.

76 "MAS IMPORTANTE, MAS HERMOSO". Por RODOLPHE y VERN.

83 "UNA INVASION". Por BEPPE MADAUDO.

86 "HOP-FROG". Por DINO BATTAGLIA.

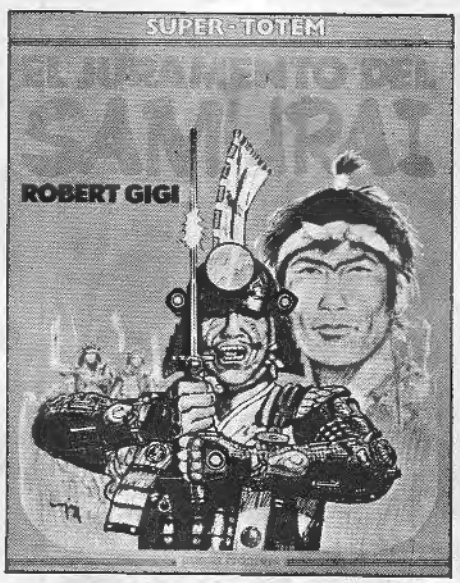
87 COMICS BY COMA. Novedades editoriales, por JAVIER COMA. En este número: "UN BEAGLE DE ALTOS VUELOS"

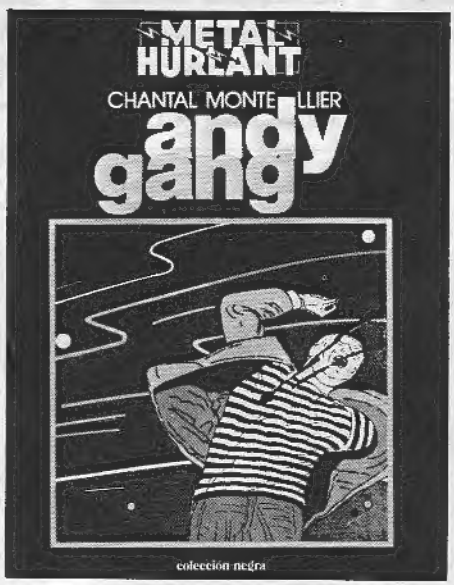
TOTEM-NEWS

Cuando mucha gente emprende aún su viaje de vacaciones, nosotros volvemos de las nuestras con una mueca en los labios: demasiado agresivo el abrazo de la ciudad; además, algunos todavía sangran por heridas futboleras (ah, el Mundial). Lo que quiere decir que necesitamos algo reconfortante, efervescente, alegre. Como la nueva colección TOTEM HUMOR, que debuta con un título desternillante: Y YO, ¿POR QUE NO TENGO BANANA? Páginas mordaces del gran COPI. En cartera están algunos títulos sangrientos y brutales de REISER, para ayudarnos a entrar en el otoño con buen pie.

•

Una nota en la mesa: "Nos hemos olvidado de informar sobre las últimas novedades". Ah, ciertamente. Y son abundantes. Por ejemplo, EL JURAMENTO DEL SAMURAI (Colección Super-Totem), de ROBERT GIGI. El Japón del siglo XVII, donde arden guerras religiosas mezcladas con revueltas campesinas, en las que se ve implicado un samurai joven llamado Ugaki. Una aproximación interesante a las (para nosotros) sorprendentes reglas y actitudes de los legendarios guerreros japoneses.





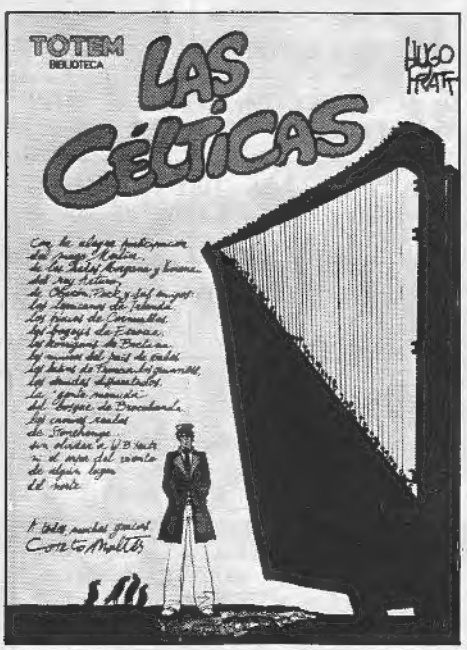
•

Y los Metálicos. CHANTAL MONTELLIER se ha ganado una justa reputación por sus incisivas historias para METAL HURLANT y la revista de historietas feministas AH! NANA, zancadilleada por la administración Giscard. Dentro de la Colección Negra, publicamos su escalofriante SHELTER; también está disponible ANDY GANG, denuncia de la violencia que ejerce el Poder. Respecto a LOS REBELDES DE LAS MONTAÑAS, de Michel Crespin (Colección Humanoides), recordamos que ya conocíamos su ámbito por historietas publicadas en TOTEM 25 y EXTRA TOTEM 11: un mundo devastado después de un holocausto nuclear, donde los supervivientes pasan por desagradables trances. Es una temática querida para los nuevos dibujantes franceses: véase BALADA A MAILIS, el libro de CLAUDE AUCLAIR que publicó Distrinovel.

Hablando de Distrinovel, dos títulos importantes. LA GALERA NEGRA continúa las aventuras de THORGAL, del que la editorial barcelonesa publicó anteriormente LOS TRES ANCIANOS DEL PAIS DE ARAN. Firman Jean Van Hamme y Grzegorz Rosinski: convencional en dibujo, color y desarrollo pero apasionante (y recomendable para amantes del comic de aventuras). La otra novedad tiene carácter histórico: el segundo volumen de YUGURTA, titulado RETO AL IMPERIO. Guerras e intrigas en el Africa del Norte, bajo la mirada turbia del imperio romano.

•

En Biblioteca Totem, dos valores seguros. LAS CELTICAS, ya a la venta, es un volumen recopilatorio de HUGO PRATT, viejo amigo de esta casa y punto de referencia obligado para cien mil dibujantes (léanse los elogios que Milo Manara le dedica en el número 2 de VERTIGO). El otro volumen, en preparación, es BRAN RUZ, auténtica joya

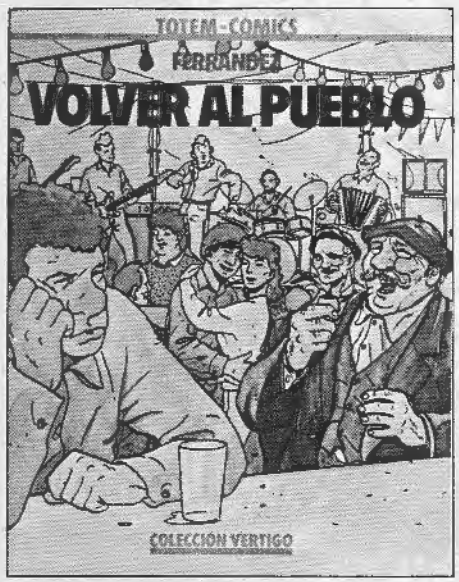


TOTEM-NEWS

del comic, obra de AUCLAIR y DESCHAMPS, que mediante unos dibujos maravillosos nos introduce en el fascinante mundo de la tradición bretona.

•

Cuando este TOTEM llegue a los quioscos, posiblemente no tarde en estar también en ellos una obra deliciosa. La presenta la colección Vértigo, con el título de VOLVER AL PUEBLO, y es una creación de FERRANDEZ. Su pro-



tagonista es un personaje con tanta garra, con tanta fuerza, que muchos jóvenes se reconocerán en él. El tema, actualísimo: el paro (¡lagarto, lagarto!), la vuelta a la naturaleza de unos muchachos que han terminado unos estudios y no saben qué hacer con ellos, la incomprensión de unos campesinos de la generación anterior que todavía sueñan con ir a la ciudad cuando los chicos ya están de vuelta...

•

Otro que está de vuelta es MOEBIUS. Sus fans andan a la búsqueda y captura del storyboard que hizo para LOS AMOS DEL TIEMPO, su famosa película. Todas esas viñetas que sirvieron de guía a los animadores están recopiladas en 10 libritos, reunidos en una caja especial. Un pequeño detalle: sólo se imprimieron 999 ejemplares, cada uno firmado por el propio artista. No, la caja nuestra no está en venta.

•

Hablando de los dibujos animados, un recuerdo tardío para KEN HARRIS, que murió en California a los 83 años. Elemento clave de los estudios de la Warner Brothers, Harris participó en la creación de figuras inmortales como Porky, Bugs Bunny, el Correcaminos y su implacable perseguidor, el Coyote. En tiempos más cercanos, colaboró con las películas de la Pantera Rosa y en algunos largometrajes de MGM. Bosquejó escenas que están entre los momentos más brillantes del cine de dibujos animados.

•

Se estrena en Londres un musical dedicado a nuestro vago favorito, ANDY CAPP. Con música de Alan Price, el pa-

pel principal corresponde a Tom Courtenay, aquel actor se descubrió con el "free cinema" británico.

Este verano no sólo ha sido el del Mundial-82: para muchos, ha sido también el de los Rolling Stones. La cara burlona de Mick Jagger destacaba en la portada del ESPECIAL ROCK editado por nuestros parientes de METAL HURLANT, continuación de los dos anteriores extras sobre el mismo tema con el sello TOTEM. La gente de Eurocomic también ha lanzado un grueso volumen biográfico dedicado a los Stones, con abundantes fotografías. Ha sido el verano de los Stones, que pronto cumplen su veinte aniversario, lo que tampoco está nada mal.

•

Continúa la buena acogida para VERTIGO, la versión hispana de PILOTE. Especialmente, "Los comandos del Orden Negro". Nada más aparecer el número uno, nos llamaron dos famosos directores españoles, entusiasmados ante la posibilidad de convertir en celuloide las viñetas de Bilal. Les tuvimos que explicar que el realizador italiano Ettore Scola ya estaba metido en el asunto.

Manara

LAS AVENTURAS AFRICANAS DE GIUSEPPE BERGMAN

"LOS HOMBRES-COCODRILO"
(Capítulo primero)

Desaparecida Lou-Lou, la bella starlette, transformada en objeto sexual por necesidad de guión del film, Giuseppe Bergman está ahora solo en la cabina de su camión. Avanza a toda velocidad en dirección al corazón del Africa negra, hacia el territorio de los pigmeos... "Los pigmeos suelen medir poco más de un metro veinte, pero entre ellos también hay enanos", le dijo un comerciante que aseguraba tener, encerrada en su cartera una pigmea de 42 cm. ¿Conseguirá Bergman encontrar semejante curiosidad de la naturaleza?

¿SOY UNA NIÑA O SOY UN DIBUJO?...
O BIEN, ¿SOY UNA NIÑA FEA O UN FEO DIBUJO? ... ¿ACASO UNA NIÑA BONITA MAL DIBUJADA?...
CLARO QUE TAMBIÉN PODRÍA SER UNA NIÑA PRECIOSA DIBUJADA DIVINAMENTE... ¡A SABER!
Y ESTE DIBUJO, ¿SOY TODAVÍA YO?
QUIZÁ PODRÍA QUEDARME ASÍ... ME PAREZCO MENOS A UNA NIÑA, PERO SOY UN DIBUJO MÁS AUTÓNOMO, MÁS ORIGINAL... ¡POSIBLEMENTE MÁS BELLO!
CLOE, TESORO, NO HAY QUE ABURRIR AL LECTOR...
OH, TATA, SÓLO ESTOY TRATANDO DE COMPRENDER... QUISIERA PREGUNTAR COSAS AL LECTOR. ASÍ, POR EJEMPLO, ¿ESTOY BIEN?
YO SOY CLOE, Y SOY UNA NIÑA MUY BUENA. PERO SI FUESE MALA, ¿ME DIBUJARÍAN DEL MISMO MODO? Y SI FUESE UN PÁJARO, O UNA PIEDRA, O UN CÁNTARO DE AGUA, ¿TENDRÍA QUE SER DIBUJADA SIEMPRE CON LA MISMA GRAFÍA?..

¿Y SI FUESE DIBUJADA CON UN ESTILO DIFERENTE, ACASO POR OTRO AUTOR, ¿SERÍA TODAVÍA YO?
¿SERÍA REALMENTE LA MISMA CLOE?
¡CLOE! ¡CLOE! ESTÁS DESBARRANDO... ¡LO QUE QUIERE EL LECTOR ES LEER UNA HISTORIA, Y TIENE RAZÓN!
SÍ, SÍ, TÍA, LA HISTORIA EMPEZARÁ ENSEGUIDITA. PERO ANTES, PARA QUE SE PUEDA COMPRENDER MEJOR. DÉJAME TERMINAR ESTE RAZONAMIENTO...
NO HABLEMOS MÁS DE MÍ. TOMEMOS OTRO PERSONAJE. ÉL, POR EJEMPLO...
BIEN... ÉL ES MI TUTOR... ...MI DIRECTOR. QUIERE HACERME CREER QUE ES MI PADRE, PERO A MÍ NO ME LA DA... NI HABLAR...
COMO ES NAVIDAD, POR ESTA VEZ HE DECIDIDO HACERTE UN REGALO. ¡VEN A VER!
¡OH, PAPÁ! ¿DE VERDAD? ¿DE VERDAD ME VAS A HACER UN REGALO ESTA NAVIDAD? ...
AQUÍ LO TIENES. ¡ESTO ES PARA TI!
SIEMPRE RECORDARÉ SU CARA EN AQUEL MOMENTO... SE DEBERÍA DIBUJAR DE OTRA MANERA...

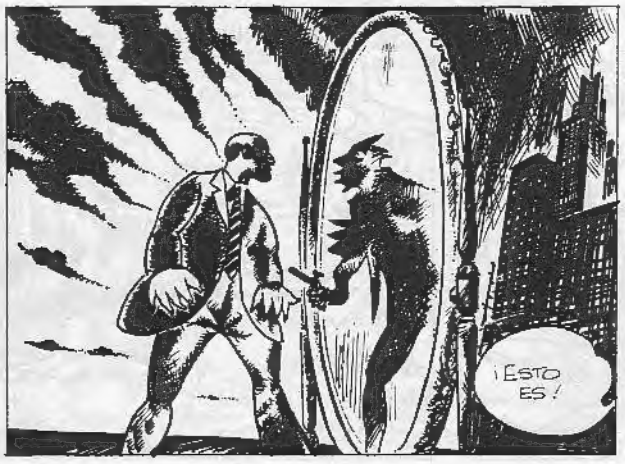
SÍ... QUIZÁ SÍ...

...O ASÍ...

TAMBIÉN ASÍ... TAL VEZ VAYA BIEN CUALQUIER ESTILO... LO IMPORTANTE ES QUE SE VEA EL BRILLO DE SUS DIENTES

PERO, ENTONCES, LO QUE CUENTA SON LOS DIENTES Y NO "CÓMO" HAN SIDO DIBUJADOS... ¡OH, POR FAVOR, SEGUIDME EN EL ÚLTIMO EXPERIMENTO, ES EL ÚLTIMO... ¡EL ULTI...SIMO!...

ÉL ES MUY MALO: SERÍA MEJOR DIBUJARLO ASÍ... ¡Y CREO QUE A SU LADO ESTARÍA BIEN UN ASESINO!...


¡ESTO ES!

BUSCANDO OTRO ESTILO, PODRÍAMOS PONERLE EN LA CABEZA UN CASCO COLONIAL. ¡Y TODO CAMBIA!

ASÍ, ¿SEGUIRÁ SIENDO MALO? PROBEMOS A VER CON UN PAISAJE...

¡AHORA SE LE PUEDE PONER AL LADO DE UN HERMOSO LEÓN!

LEON... LEÓN... VEAMOS EN LA ENCICLOPEDIA.

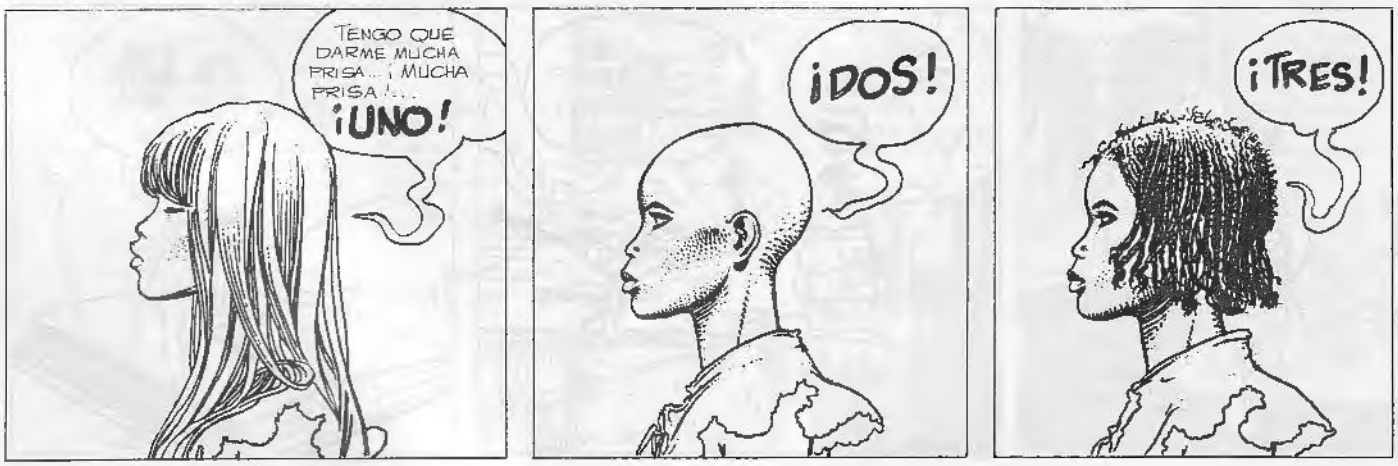
AQUÍ ESTÁ. "LEÓN. Felix Leo. CLASE: MAMÍFEROS. ORDEN: CARNÍVOROS. FAMILIA: FÉLIDOS. ALTURA: 95-110 cm. PESO: HASTA 225 KILOS.

AHORA HAY QUE ANALIZAR BIEN...

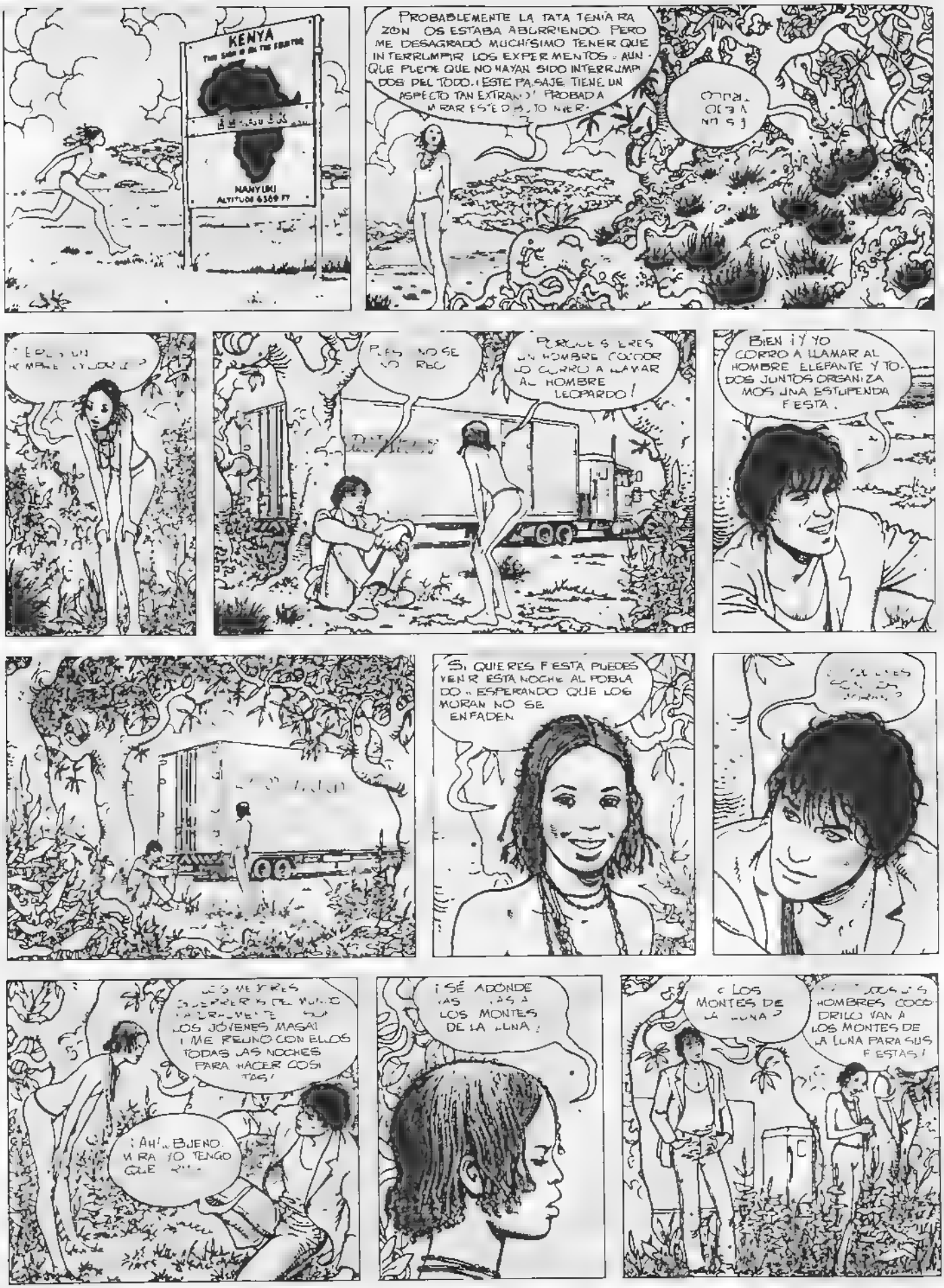
¡BASTA YA, CLOE! ¡SI TIENES ALGO QUE DECIR, DILO SIN MÁS, O VETE DE UNA VEZ A LA CAMA!

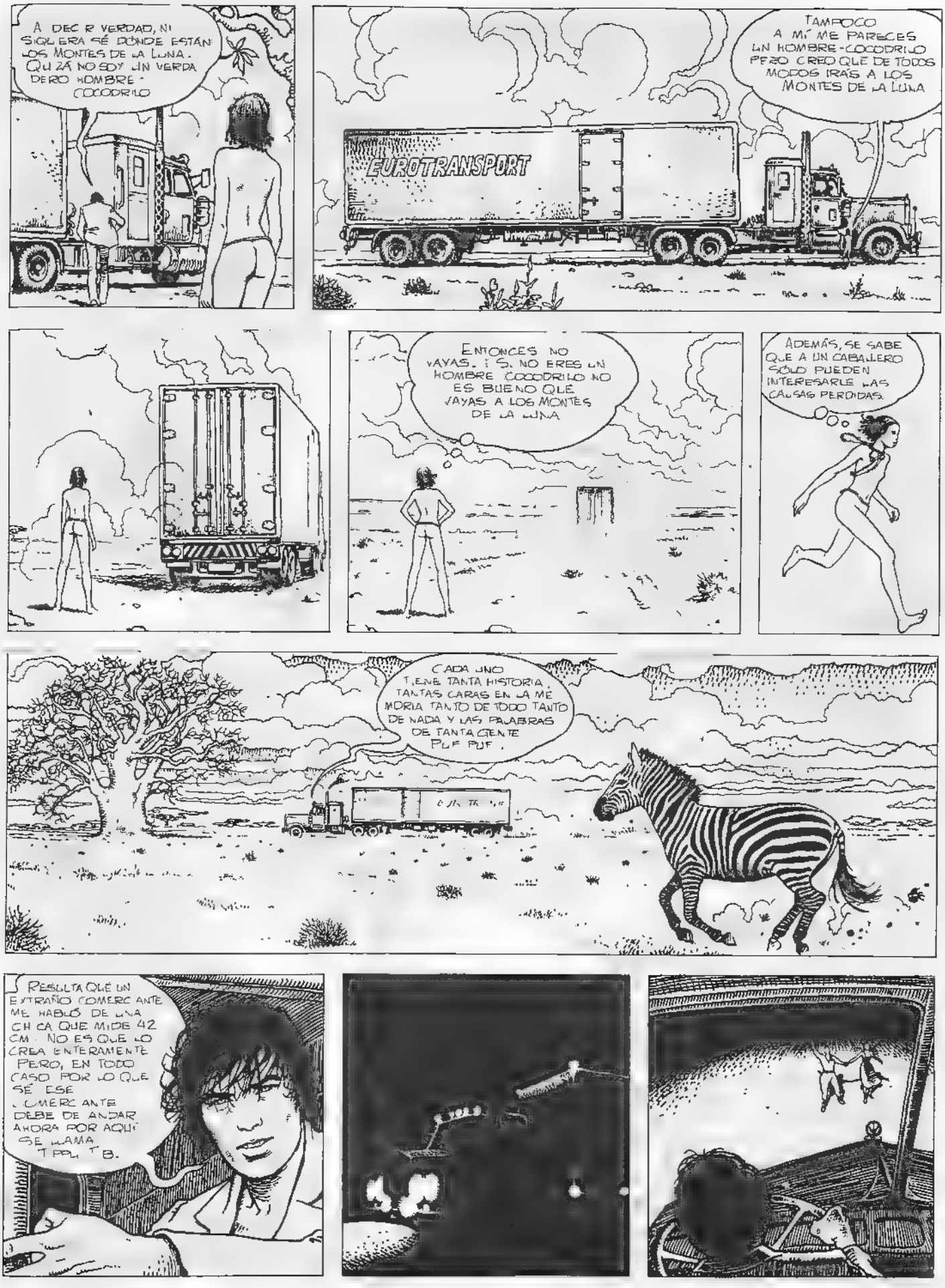
PERO, ¿DE QUÉ CAMA HABLAS, TATA? A LO MEJOR NI SIQUIERA ERES UNA VERDADERA TATA. ¡QUIZÁ SÓLO SEAS UN DIBUJO!
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡UN DIBUJO ABSTRACTO! ¡Y NI SIQUIERA BONITO!

VOLVAMOS A NUESTRO EXPERIMENTO: EL ESTILO CON QUE ERAN DIBUJADOS ÉL Y EL LEÓN. SIGAMOS VIENDO...
¡HUY, HUY, HUY! ¡QUÉ CATÁSTROFE! ¡LA HISTORIA HA SEGUIDO ADELANTE POR SU CUENTA!


TENGO QUE DARME MUCHA PRISA... ¡MUCHA PRISA!... ¡UNO!
¡DOS!
¡TRES!

SOY TODAVÍA CLOE... ¿O SOY SÓLO OTRO DIBUJO?


KENYA
NANYUKI
ALTITUDE 6389 FT
PROBABLEMENTE LA TATA TENÍA RAZÓN. OS ESTABA ABURRIENDO. PERO ME DESAGRADÓ MUCHÍSIMO TENER QUE INTERRUMPIR LOS EXPERIMENTOS. AUNQUE PUEDE QUE NO HAYAN SIDO INTERRUMPIDOS DEL TODO. ¡ESTE PAISAJE TIENE UN ASPECTO TAN EXTRAÑO! PROBADA MIRAR ESTE DIBUJO INVER-
PORQUE SI ERES UN HOMBRE COCODRILO CORRO A LLAMAR AL HOMBRE LEOPARDO!
BIEN ¡Y YO CORRO A LLAMAR AL HOMBRE ELEFANTE Y TODOS JUNTOS ORGANIZAMOS UNA ESTUPENDA FIESTA.
SI QUIERES FIESTA PUEDES VENIR ESTA NOCHE AL POBLADO... ESPERANDO QUE LOS MORAN NO SE ENFADEN
LOS JÓVENES MASAI ¡ME REUNO CON ELLOS TODAS LAS NOCHES PARA HACER COSITAS!
¡AH!... BUENO. MIRA YO TENGO QUE
¡SÉ ADÓNDE VAS A LOS MONTES DE LA LUNA!
¿LOS MONTES DE LA LUNA?
HOMBRES COCODRILO VAN A LOS MONTES DE LA LUNA PARA SUS FIESTAS!


A DECIR VERDAD, NI SIQUIERA SÉ DÓNDE ESTÁN LOS MONTES DE LA LUNA. QUIZÁ NO SOY UN VERDADERO HOMBRE-COCODRILO
EUROTRANSPORT
TAMPOCO A MÍ ME PARECES UN HOMBRE-COCODRILO PERO CREO QUE DE TODOS MODOS IRÁS A LOS MONTES DE LA LUNA
ENTONCES NO VAYAS. ¡SI NO ERES UN HOMBRE COCODRILO NO ES BUENO QUE VAYAS A LOS MONTES DE LA LUNA
ADEMÁS, SE SABE QUE A UN CABALLERO SÓLO PUEDEN INTERESARLE LAS CAUSAS PERDIDAS
CADA UNO TIENE TANTA HISTORIA, TANTAS CARAS EN LA MEMORIA TANTO DE TODO TANTO DE NADA Y LAS PALABRAS DE TANTA GENTE PUF PUF.
RESULTA QUE UN EXTRAÑO COMERCIANTE ME HABLÓ DE UNA CHICA QUE MIDE 42 CM. NO ES QUE LO CREA ENTERAMENTE PERO, EN TODO CASO POR LO QUE SÉ ESE COMERCIANTE DEBE DE ANDAR AHORA POR AQUÍ SE LLAMA TPPLTB.

CSSSSH

Y ÉSTOS, ¿QUIÉNES SERÁN? ELLA LA CHICA POR SUPUESTO QUE NO ¡O SÉ... PERO ÉL, ÉL ME PARECE... ¡ESPERAD UN POCO!

¡AJÁ ¿LO RECONOCES?
THE PEARS

ES EL MISMO ¡UNO DE LOS TRES PEARS!

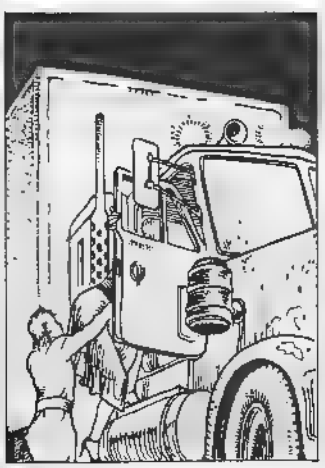
A VER, A VER... "EL FAMOSO CONJUNTO THE PEARS HA PARTIDO DE VIAJE PARA ÁFRICA. NO SE TRATA DE UNA GIRA ARTÍSTICA- HA DECLARADO EL LÍDER DEL GRUPO- SINO DE UNAS BREVES VACACIONES..."

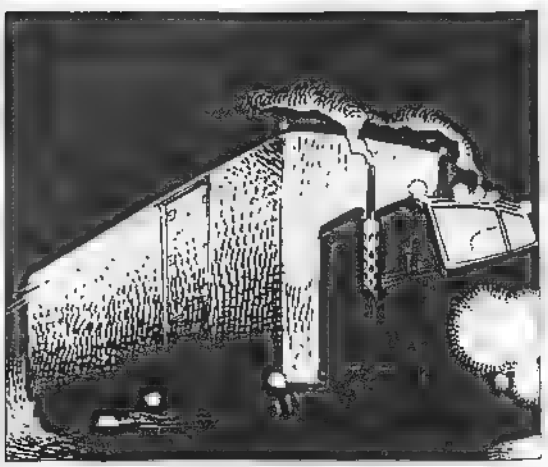
"... NO OBSTANTE, PENSAMOS APROVECHAR ESTE VIAJE - HA PRECISADO EL PORTA- VOZ DE LOS "PERAS - PARA ESTUDIAR MÁS DE CERCA EL SONIDO AFRICANO. UNA BÚSQUEDA DE LAS RAÍCES, POR TANTO"...

BIEN YA SABEMOS TODO A PROPÓSITO HE PENSADO CUÁL SERÍA EL MEJOR MODO DE DIBUJAR A ALGUIEN VERDADERAMENTE MALO. SE PODRÍA DEJAR TODO EN BLANCO, ASÍ CADA CUAL SE LO IMAGINARÍA COMO QUISIERA, ¿NO OS PARECE?...

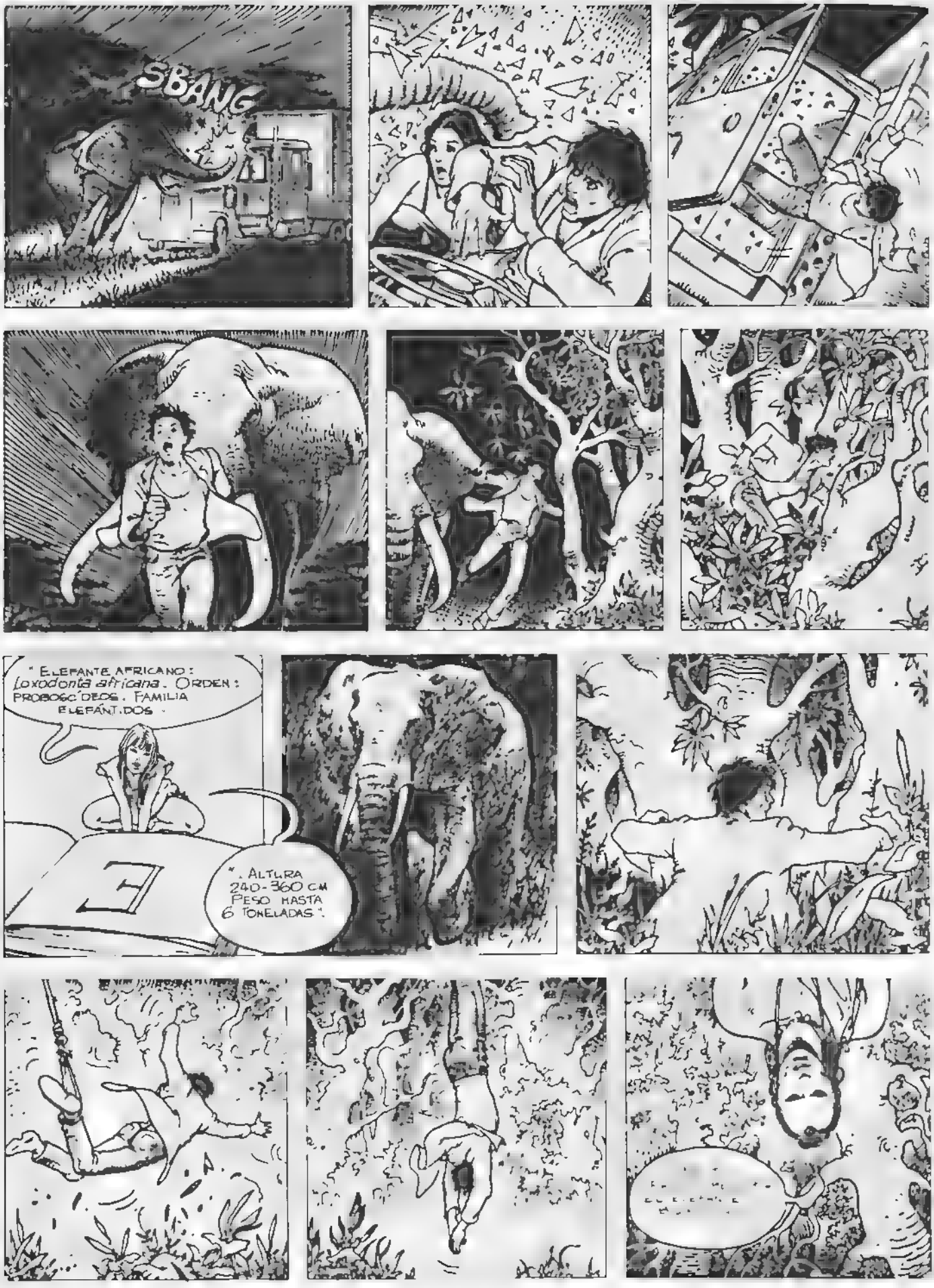
CLOE

¡LLÉVANOS! ¡LLÉVANOS
¡POR EL OTRO LADO, DAD LA VUELTA Y SUBID POR EL OTRO LADO





¡SABÍA QUE SEGUÍA SIENDO UN TÍO CON CHORRA ¡JE! ¡JE!
¡JE! ¡JE!
¿DE QUÉ TE RÍES TÚ, GILIPOLLAS?!
¿ES QUE NO SIQUIERA ME PUEDO REÍR?
¡NO! ¡NO PUEDES HACER NADA! ¡NO DEBES HACER NADA. ¡ABSOLUTAMENTE.
BIEN ¿PUEDO SABER AL MENOS ADONDE VAS?
¡OYE TÍO, TU ATENTO A TU CARRETERITA, Y SIN HACER TANTAS PREGUNTAS! ¿ENTENDIDO?
PUES NO TÍO, Y SI CREES QUE VAS A PONERTE EN PLAN MACRÓ TAMBIÉN CONMIGO TE EQUIVOCAS
¡ANDA! ¿HAS VISTO, TITI? ¡ES UN MENDA DE ESOS DUROS, COMO A TI TE GUSTAN! A QUE TE VA ¿EH TITI?
VAMOS NO EMPIECES AHORA CON
MMMMMH APUESTO A QUE LO TIENES, COMO UN BEBEDERO DE PACOS A VER QUE TOXIE
AY NO QUIETO ESTATE QUIETO
TE ESTÁS DERRITIENDO COMO UN HELADO COMO UN HELADO DE FRESA
EH EH! DEJAME, HOMBRE. ¿NO VES QUE NOS ESTÁ MIRANDO?
A QUE TE LO TIRABAS, ¿EH? A QUE TE LO TIRABAS
ANDA QUIETO YA GUARRO.
TOUMP
SCREEC


SBANG
"ELEFANTE AFRICANO: *Loxodonta africana*. ORDEN: PROBOSCÍDEOS. FAMILIA ELEFÁNTIDOS."
"ALTURA 240-360 CM PESO HASTA 6 TONELADAS".

EN EL NOVENTA POR CIENTO DE LOS CASOS, LA CARRERA DE LOS ELEFANTES SE DETIENE A POCOS METROS DE LA VÍCTIMA. VERÁS, BLANCUCHO CUANDO TE SIGUE CON LOS COLMILLOS DIRIGIDOS HACIA EL SUELO, ES SEÑAL DE QUE LE BASTA CON HACERTE CORRER
PERO CUANDO VA EN SERIO TIENE LOS COLMILLOS EXACTAMENTE HACIA TUS OMÓPLATOS.
ENTONCES YA PUEDES HACER LO QUE QUIERAS. PUEDES ECHAR A VOLAR COMO UN COLIBRÍ O METERTE VEINTE METROS BAJO TIERRA. LO JUSTO ENTRE LOS OMOPLATOS TE HUNDIRÁ EL COLMILLO BLANCUCHO. TE LO CLAVARÁ JUSTO AHÍ.
¡...!
PERO, MIENTRAS ¿POR QUÉ NO ME BAJAS? SE ME ESTÁ YENDO TODA LA SANGRE A LA CABEZA
SIEMPRE PODRÍA ABRIRTE LA YUGULAR PARA ALIGERARTE LA PRESIÓN
LOS MASAI SUELEN PRACTICAR UNA SANGRÍA EN EL CUELLO A SUS ANIMALES VALIÉNDOSE DE UNA FLECHA Y, RECOGIDA LA SANGRE, LOS DEJAN QUE VUELVAN A SUS PASTOS
ESA DIETA A BASE DE SANGRE Y LECHE CONTRIBUYE A DAR AL MASAI UN ASPECTO EXTRAORDINARIAMENTE BELLO ..
.. LOS MASAI SE DESENTIENDEN DE LAS MOSCAS QUE LES PASEAN POR LA CARA. LOS JÓVENES MORAN PARECEN NO INTERESARSE POR NADA, HOMBRE O ANIMAL QUE ESTÉ A [illegible]
..SUS MAYORES PLACERES SON LA COCINA MATERNA Y LA PROMISCUIDAD CON CHICAS DE 8 A 13 AÑOS QUE AÚN NO HAN ALCANZADO LA PUBERTAD

BAH... TANTO TRABAJO PARA NADA. ERES UNA INÚTIL. APARTA..
NO, RED ESPERA TODAVÍA UN MOMENTITO

¡HE DICHO QUE YA BASTA! ME TIENES ABURRIDO
UN MOMENTITO RED MMHH MMHH.. UN MOMENTITO NADA MÁS

¡OOHHH!

¡NO ME GUSTA QUE ME DEJEN EN RIDÍCULO... Y MENOS TRATÁNDOSE DE TÍ!

ANDA, SUBE. NO ME CABREES MÁS

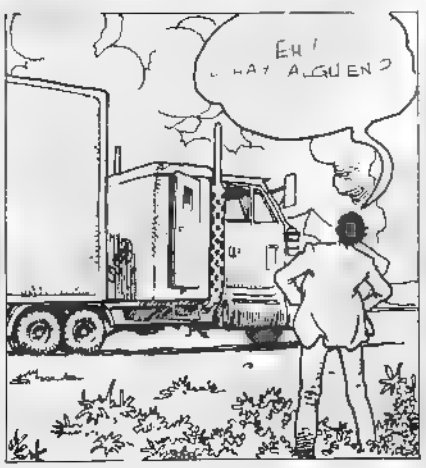
BIEN, AHORA QUE YA NO SE ME EMPINA ESTARÁS SATISFECHA. ¿QUÉ QUIERES HACER LA LUCHA NAGA O EL VASO? ELIGE.
EEE

ENTONCES ELIJO YO. HARÁS EL VASO PUESTO QUE TENGO GANAS
PERO RED
CALLA LOS VASOS NO HABLAN.

ME PERMITES DE RODILLAS QUE TE PERMITA SEGUIRME Y EL PACTO ERA QUE NO PROTESTARÁS NUNCA.
¡NUNCA!

Y EL PORQUE LO SABES BIEN Y VERDAD QUE LO SABES

CONTIGO NO FUNCIONO NO CONSIGUES LEVANTARME NI UNA PIZCA
Y TAMBIÉN ESTO LO SABES ¿A QUE SÍ?

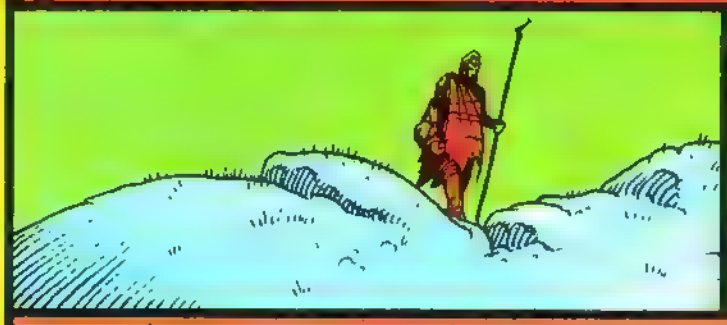

EH! ¿HAY ALGUIEN?

TERMINAS YA RED... VAMOS DATE PRISA NO, VAN A VER

Fin del primer capítulo

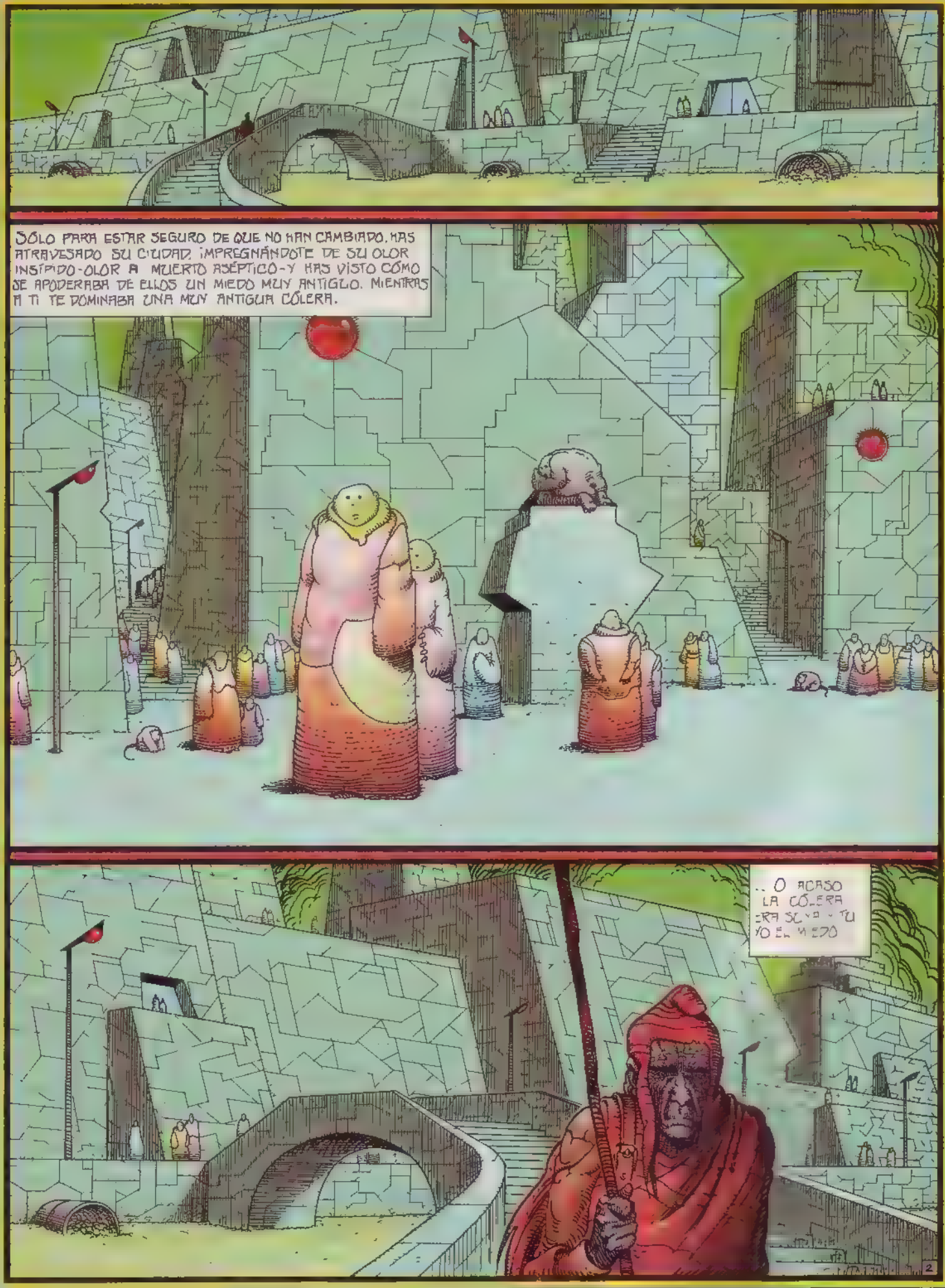
EL FLAUTISTA

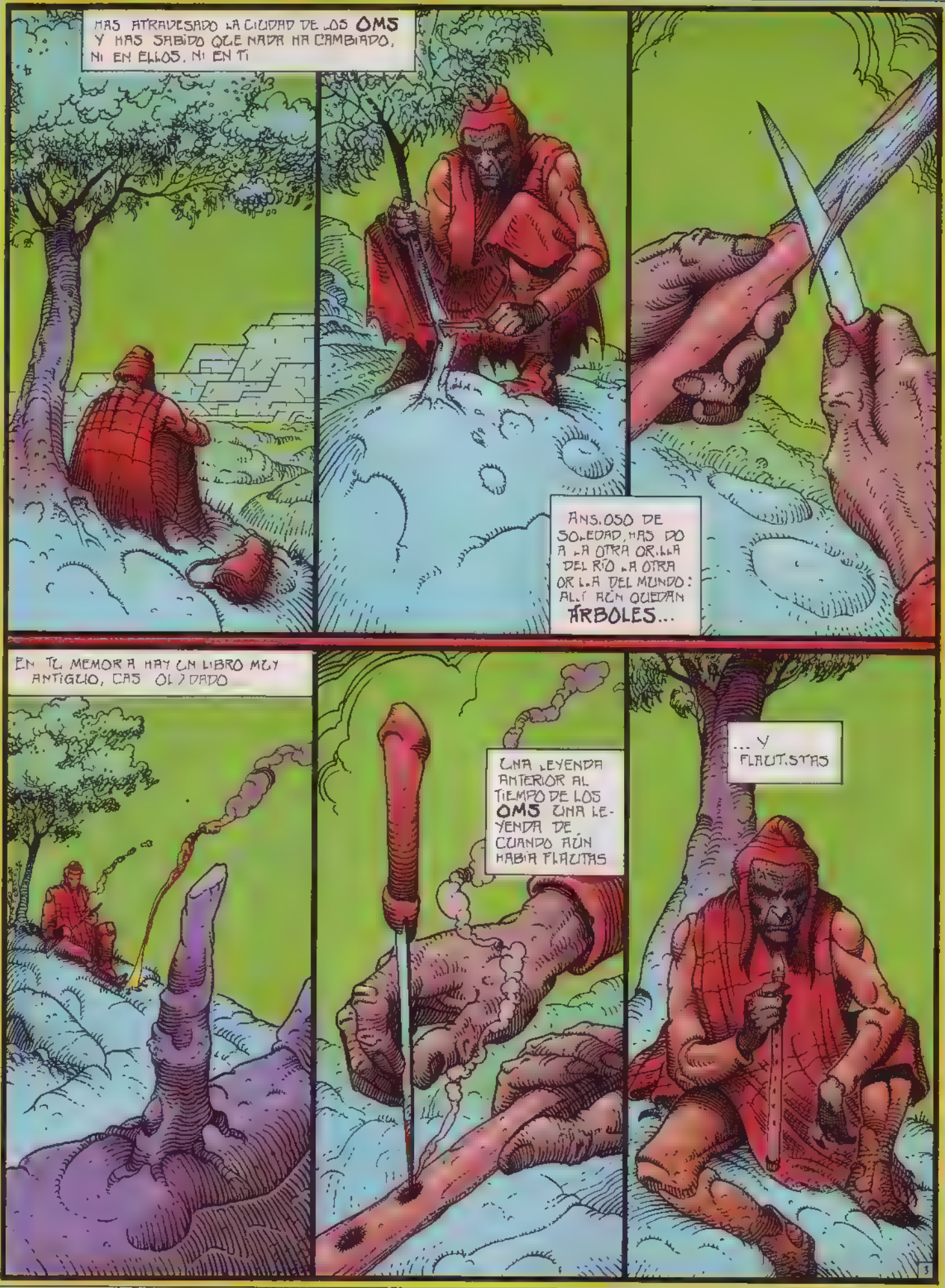
CAZA 80

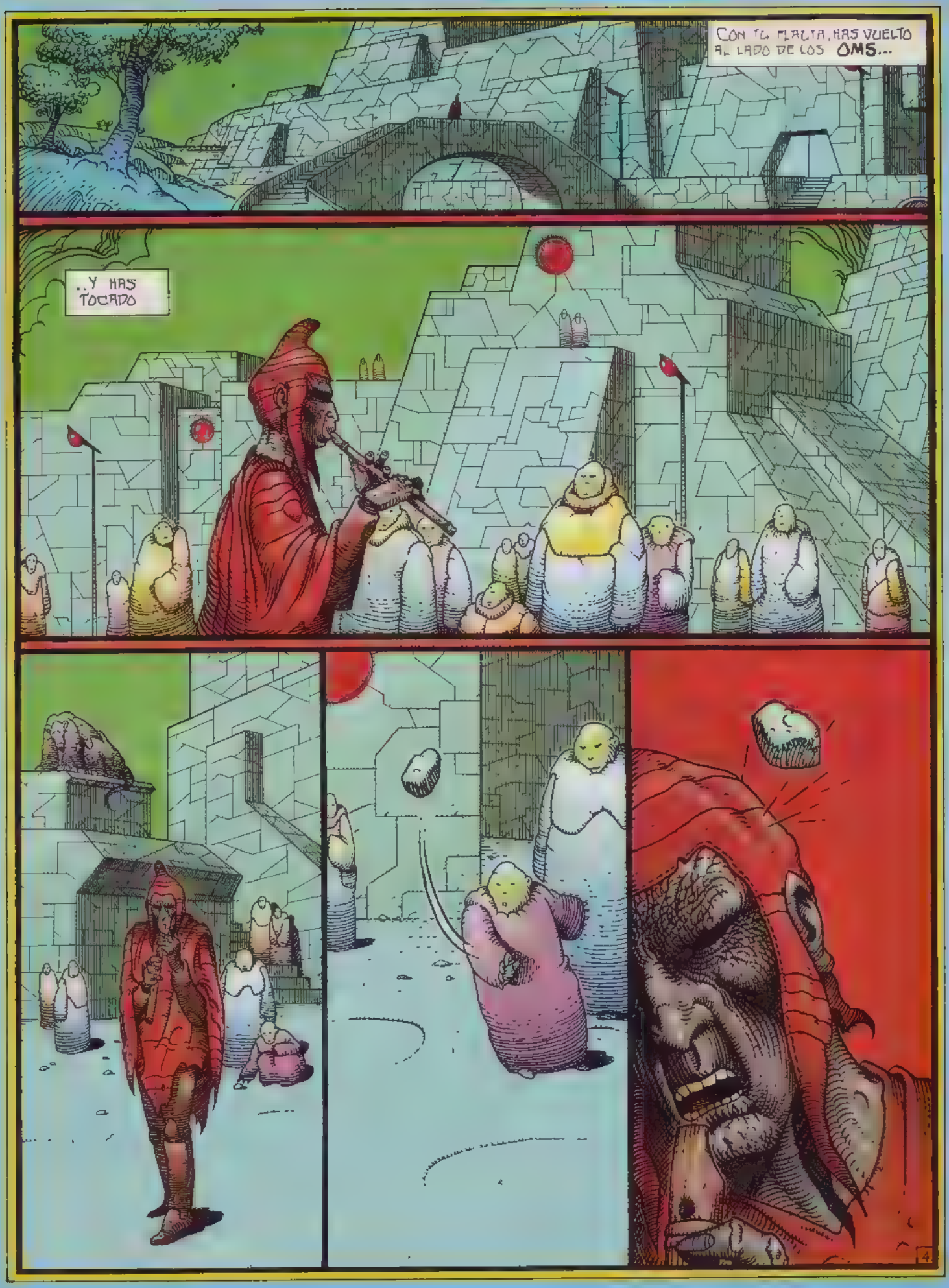


SÍ... ¡ ALLÍ TAMBIÉN ! TAMBIÉN ALLÍ ESTÁN PRESENTES... TAMBÉN ALLÍ HAN CONSTRUÍDO SUS CIUDADES-PRESAS, SUS CASAS-MÁQUINAS, SUS CUEVAS-METAL ...

...SON LOS **OMS.** Y AÚN PULULAN POR LA SUPERFICIE DEL PLANETA.

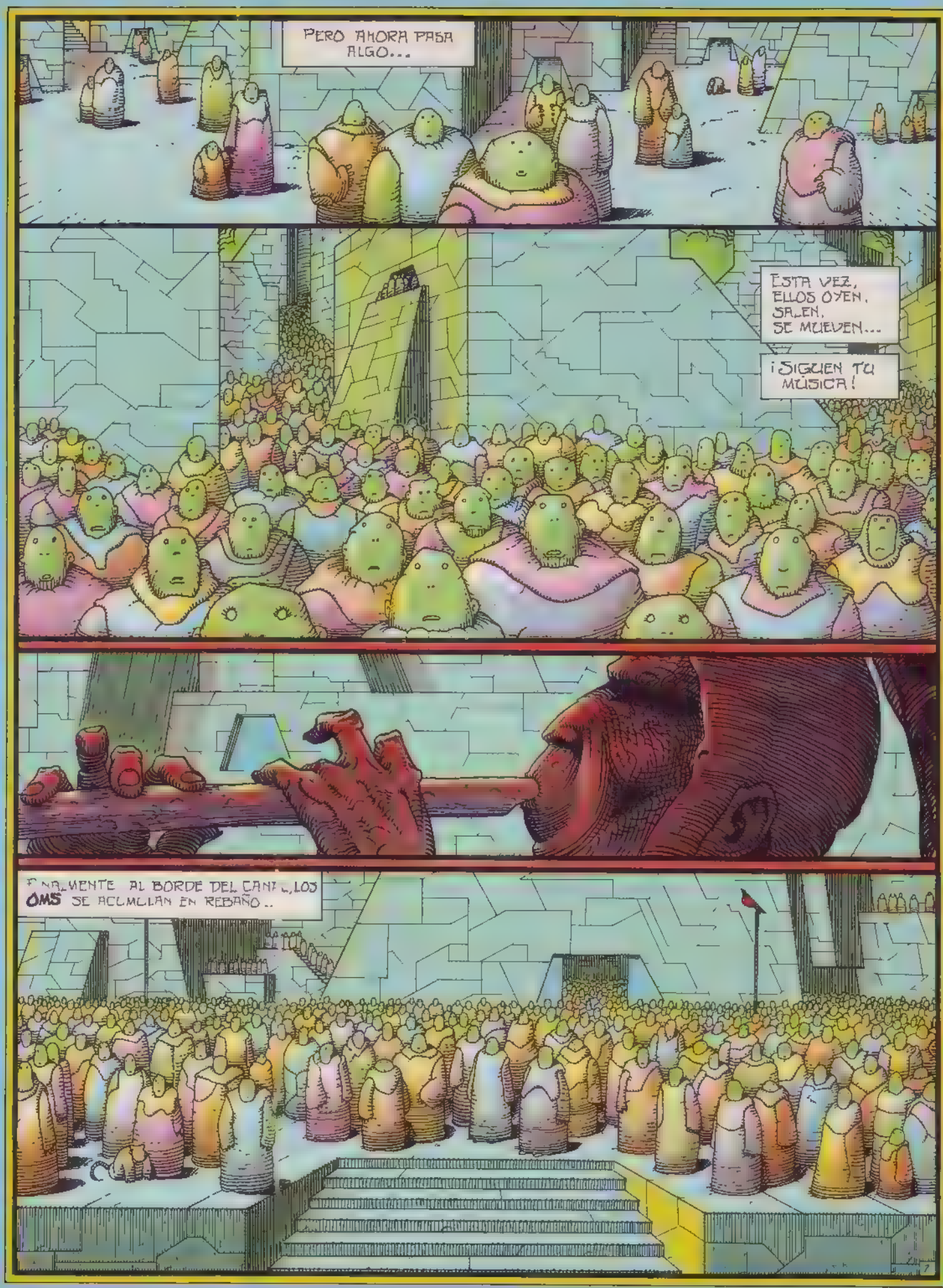

SÓLO PARA ESTAR SEGURO DE QUE NO HAN CAMBIADO, HAS ATRAVESADO SU CIUDAD IMPREGNÁNDOTE DE SU OLOR INSÍPIDO-OLOR A MUERTO ASÉPTICO-Y HAS VISTO CÓMO SE APODERABA DE ELLOS UN MIEDO MUY ANTIGUO. MIENTRAS A TI TE DOMINABA UNA MUY ANTIGUA CÓLERA.
.. O ACASO LA CÓLERA ERA SU MIEDO Y TU MIEDO LA CÓLERA
2

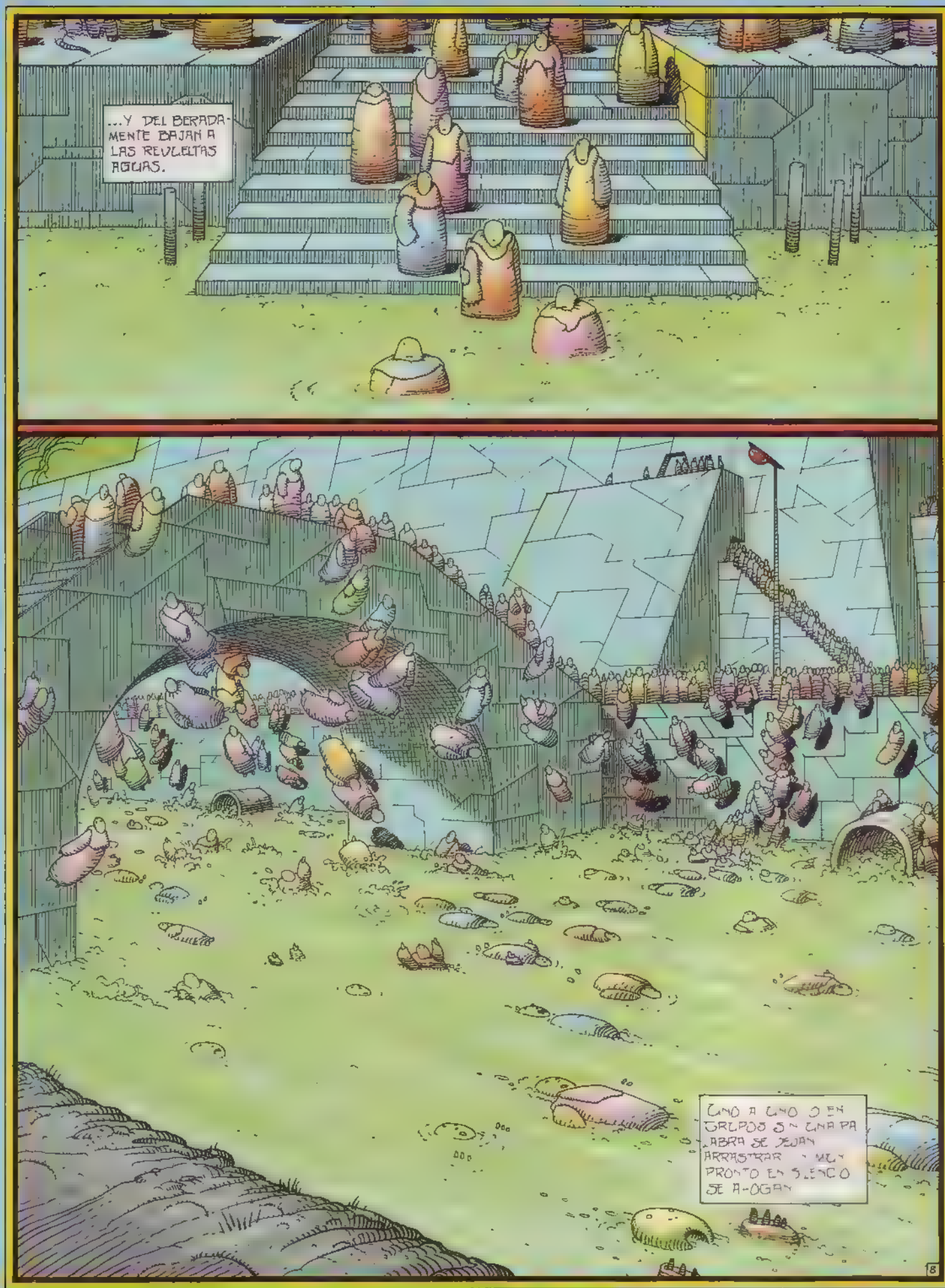

HAS ATRAVESADO LA CIUDAD DE LOS OMS Y HAS SABIDO QUE NADA HA CAMBIADO, NI EN ELLOS, NI EN TI
ANSIOSO DE SOLEDAD, HAS DO A LA OTRA ORILLA DEL RÍO LA OTRA ORILLA DEL MUNDO: ALLÍ AÚN QUEDAN ÁRBOLES...
EN TU MEMORIA HAY UN LIBRO MUY ANTIGUO, CASI OLVIDADO
UNA LEYENDA ANTERIOR AL TIEMPO DE LOS OMS UNA LEYENDA DE CUANDO AÚN HABÍA FLAUTAS
... Y FLAUTISTAS
3


CON TU FLAUTA, HAS VUELTO AL LADO DE LOS OMS...
..Y HAS TOCADO

NATURALMENTE, ESO NO HA RESULTADO... HUBIERAS DEBIDO IMAGINÁRTELO... UNA FLAUTA DE MADERA DE OLMO... COMO SI TUVIERAS DERECHO A TOMAR LA VIDA DE OTRO - AUNQUE SEA UN ÁRBOL - PARA SATISFACER TU ODIO...
PORQUE SI PARA DAR LA VIDA BASTA EL PLACER, PARA DAR LA MUERTE, POR EL CONTRARIO, HAY QUE PASAR POR EL SUFRIMIENTO...
...HAY QUE PAGAR...
HUBIERAS PODIDO RENUNCIAR PERO, CLARO, ERA DEMASIADO TARDE: YA ESTÁS DEMASIADO LOCO... Y DESDE HACE DEMASIADO TIEMPO...
TE HAS ADENTRADO EN LA NOCHE, BUSCANDO CIERTO LUGAR APARTADO EN EL QUE VIVE UN ANTIGUO POSEEDOR DE UNA CIENCIA OLVIDADA. Y ALLÍ: LA DESGARRADURA.

AHORA ESTÁS EN LA OTRA ORILLA DE LA NOCHE...
TIENES UNA NUEVA FLAUTA..
...Y TOCAS OTRA VEZ...
ES UNA MUSICA AGRA QUE EL VIENTO DE LA MAÑANA LLEVA HACIA LA CIUDAD DE LOS OMS...


PERO AHORA PASA ALGO...
ESTA VEZ, ELLOS OYEN, SALEN, SE MUEVEN...
¡SIGUEN TU MÚSICA!
FINALMENTE AL BORDE DEL CANAL, LOS OMS SE ACUMULAN EN REBAÑO..


...Y DELIBERADAMENTE BAJAN A LAS REVUELTAS AGUAS.
UNO A UNO O EN GRUPOS SIN UNA PALABRA SE DEJAN ARRASTRAR Y MUY PRONTO EN SILENCIO SE AHOGAN

TÚ TOCAS TOCAS HASTA QUE EL ÚLTIMO OM HA DESAPARECIDO.
...ENTONCES ABANDONAS LA FLAUTA
ES CIERTO QUE NO TENÍAS DERECHO A TOMAR LA VIDA DE OTRO - AUNQUE FUESE UN ARBOL - PARA SATISFACER TU ODIO... ES CIERTO QUE PARA DAR LA MUERTE HAY QUE PASAR POR EL SUFRIMIENTO...
...Y HAY QUE PAGAR...
CAJA 80
9

L O V E –

¡ENTONCES, ¿TE DA IGUAL QUE NO NOS VOLVAMOS A VER!?

PERO, PILAR, AMOR MÍO, ¿CÓMO PUEDES PENSAR ALGO ASÍ?. ¡TE JURO QUE LO ERES TODO PARA MÍ Y QUE SEGUIREMOS VIÉNDONOS, INCLUSO DESPUÉS DE LAS VACACIONES!

¡SABES DE SOBRA QUE NO! ¡VAN A METERME EN UN COLEGIO INTERNA!

NO IRÁS A NINGÚN COLEGIO. TENGO UN TÍO EN NEVADA QUE VIVE EN UNA ESPECIE DE GRANJA. CULTIVA ORQUÍDEAS Y OTRAS FLORES EXÓTICAS. ¡HUIREMOS A SU CASA ANTES DE QUE TERMINEN LAS VACACIONES! ¡ANTES DE QUE TE ENVÍEN AL COLEGIO, PILAR!

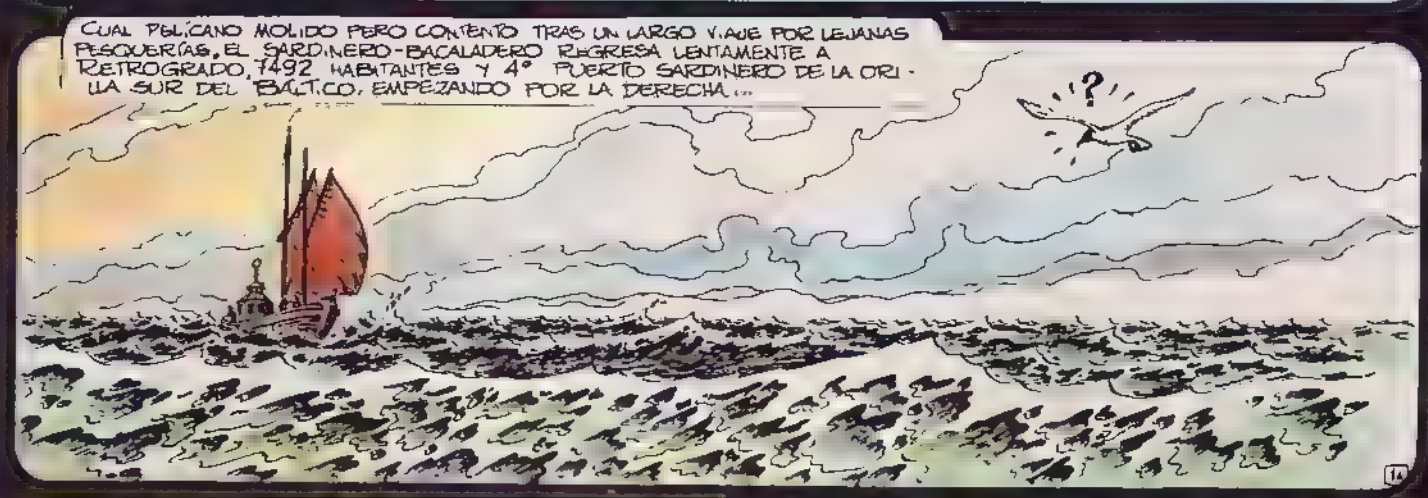
¡OH, LUIS!... SERÍA MARAVILLOSO... SOLOS TÚ Y YO, TU VIEJO TÍO Y LAS ORQUÍDEAS... PERO ¿HABLAS EN SERIO? ¡OH, LUIS! ¡DIME QUE NO ES UNA BROMA!...

A M O R —
VOY A ESCRIBIR A MI TÍO HOY MISMO... ¡LE PEDIRÉ QUE ME MANDE DINERO PARA EL VIAJE!
¡OH! ¡LUIS! ¡ABRÁZAME! ¡¡¡ABRÁZAME, CARIÑO MÍO!!!
¡BUENO, YA ESTÁ BIEN! ¿NOS DEJAMOS DE TONTERÍAS, "PILAR"?..
¡SÍ, DEJÉMONOS DE TONTERÍAS, "LUIS"!
U.S.N.

IMÁGENES del PARAÍSO

GUIÓN: CARTRY

DIBUJOS: GOUTAL



EXPERTAS ACEITADORAS, HÁBILES DESCABEZADORAS E INFALIBLES SAZONADORAS RECIBEN LA LLEGADA DEL BARCO CON EL CANTO TRADICIONAL DEL "REGRESO DEL CAMA-CAMA CAMARADA MARI-MARI-MARINERO"...

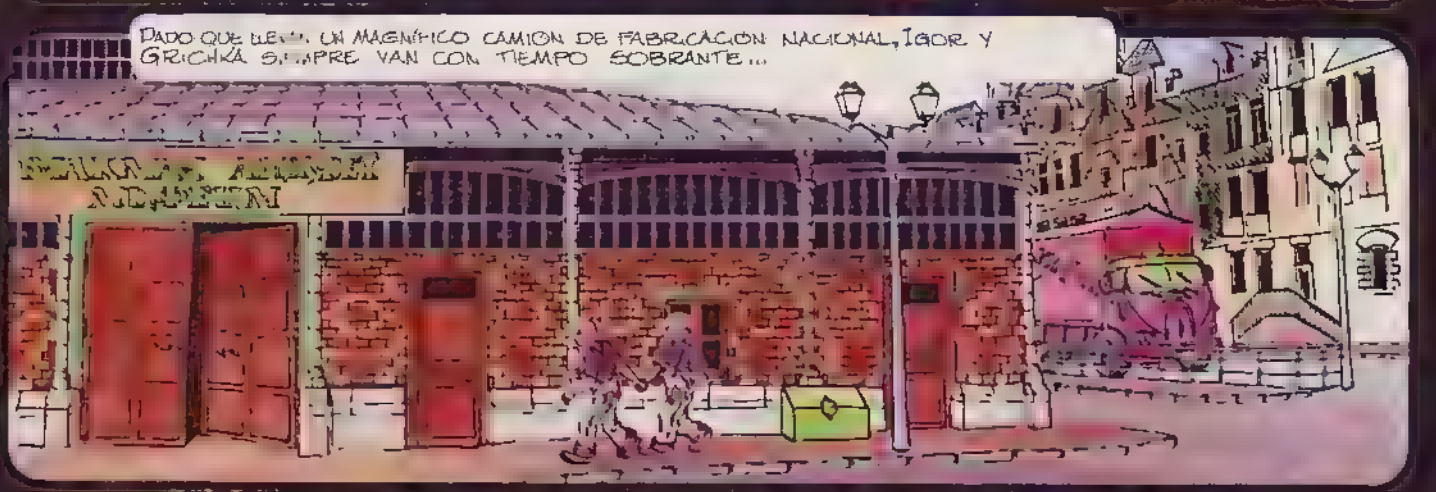
¡CLIC-CLAC!... "AH, QUÉ PRECIOSAS FOTOS", SE DICEN EN MIL LENGUAS EXÓTICAS LOS TURISTAS DE LA "POLITICTOURIST" CUYO AEROPUERTO OLÍMPICO ES VISIBLE A LA IZQUIERDA, AL FONDO, CON SUS 3793 HANGARES DE 15.000 PLAZAS.

¿CARGARON YA EL PESCADO? ¡ESTUPENDO! ENTONCES SIGAMOS A IGOR Y GRICHKA, LOS ALEGRES CAMIONEROS, QUE A TRAVÉS DE MIL DELICIOSAS CARRETERAS LLEVARÁN LAS RICUÍSIMAS SARDINAS AL AVANZADÍSIMO COMPLEJO CONSERVERO DE LA NIKKO-YADURT.

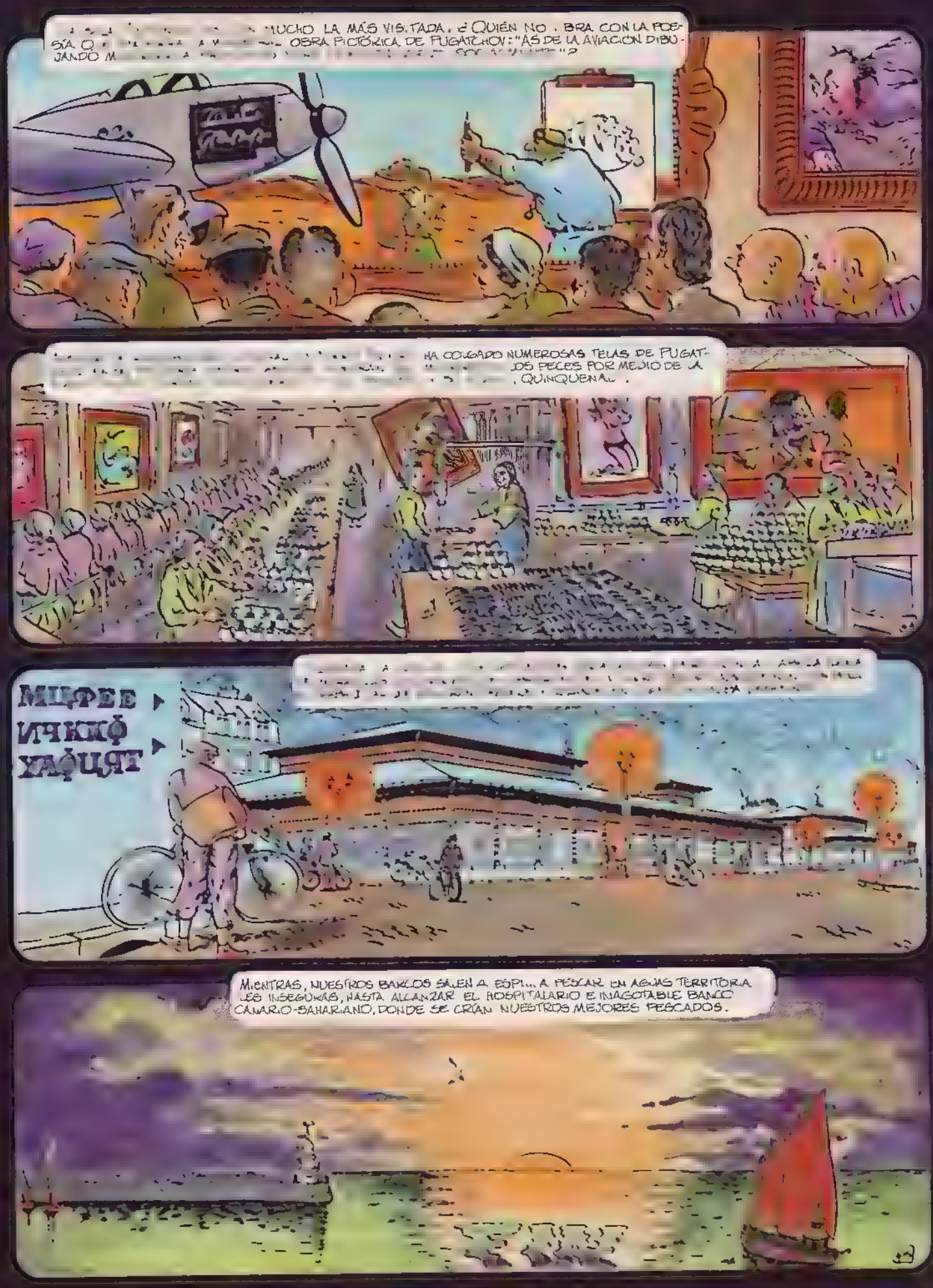
...DONDE SERÁN CUIDADOSAMENTE DESCABEZADAS, ACEITADAS Y SAZONADAS ANTES DE IR A PARAR A LOS HIGIÉNICOS ENVASES EN LOS QUE LLEGARÁN AL MUNDO ENTERO.

¡AH, PERO AFLOJEMOS UN POCO LA MARCHA! ES TODO TAN BONITO... AVANZAMOS POR LA ANTIGUA VÍA RUMANA, SEMBRADA DE FORTALEZAS, ANTAÑONES VESTIGIOS DE LA HEROICA RESISTENCIA DE UN PUEBLO SEDIENTO DE LIBERTAD CONTRA LA OPRESIÓN COLONIALISTA REPRESENTADA ENTONCES POR EL IMPERIALISMO TURCO...

...OPRESIÓN Y EXPLOTACIÓN QUE INFLUYERON, NO OBSTANTE, EN EL ARTE DE ESTAS BORDADORAS A CABALLO, LAS CUALES HACEN LABORES DE ESTILO OTOMANO, AUNQUE, POR REM

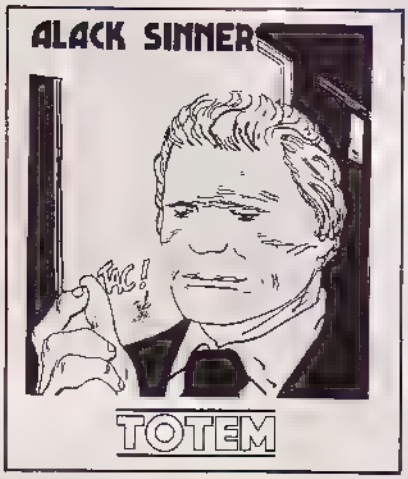

DADO QUE LLEVA UN MAGNÍFICO CAMIÓN DE FABRICACIÓN NACIONAL, IGOR Y GRICHKA SIEMPRE VAN CON TIEMPO SOBRANTE...

...LO QUE LES PERMITE CULTIVARSE. SIGAMOSLES POR EL BRAUMAR ÂNDREI MUSEUM, QUE RECIBE CADA MES 372.795 VISITANTES, DE LOS CUALES 72.791 PAGAN MEDIA ENTRADA Y 32.805 ENSEÑAN EL CARNET DEL PARTIDO...


MUCHO LA MÁS VISITADA. ¿QUIÉN NO . BRA CON LA POESÍA O OBRA PICTÓRICA DE PUGATCHOV: "AS DE LA AVIACION DIBUJANDO M
HA COLGADO NUMEROSAS TELAS DE PUGAT- DOS PECES POR MEDIO DE A QUINQUENAL .
MIENTRAS, NUESTROS BARCOS SALEN A ESPI... A PESCAR EN AGUAS TERRITORIALES INSEGURAS, HASTA ALCANZAR EL HOSPITALARIO E INAGOTABLE BANCO CANARIO-SAHARIANO, DONDE SE CRIAN NUESTROS MEJORES PESCADOS.

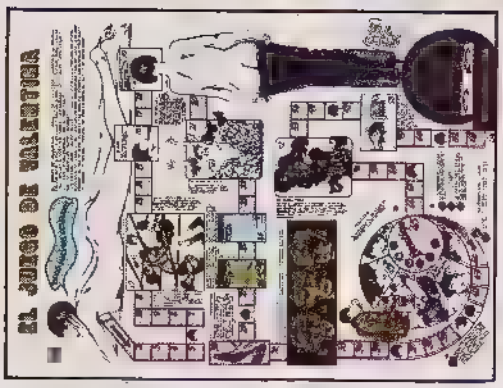
NUEVOS REGALOS PARA LOS LECTORES

Tres simpáticos estandartes en tela, con varillas de madera y plástico, listos para alegrar las paredes de tu cuarto.



¿Quién no conoce las aventuras de ARZAK (ARZACH, ARZACK, HARZAKC), publicadas en los primeros cuatro números de TOTEM? Esta legendaria obra de MOEBIUS está dignamente representada por este impresionante póster a todo color (tamaño: 100 x 70 cm).

El rápido y genial pincel de HUGO PRATT ha creado este expresivo retrato del aventurero CORTO. Todos los admiradores y seguidores del marino maltés desearán tener este póster (tamaño: 85 x 60 cm).



El refinado estilo de su autor se refleja en este JUEGO DE VALENTINA, que lo mismo sirve para divertirse entre amigos que para lucirlo como lujoso póster a todo color, en cartulina plastificada (tamaño: 60 x 50 cm).

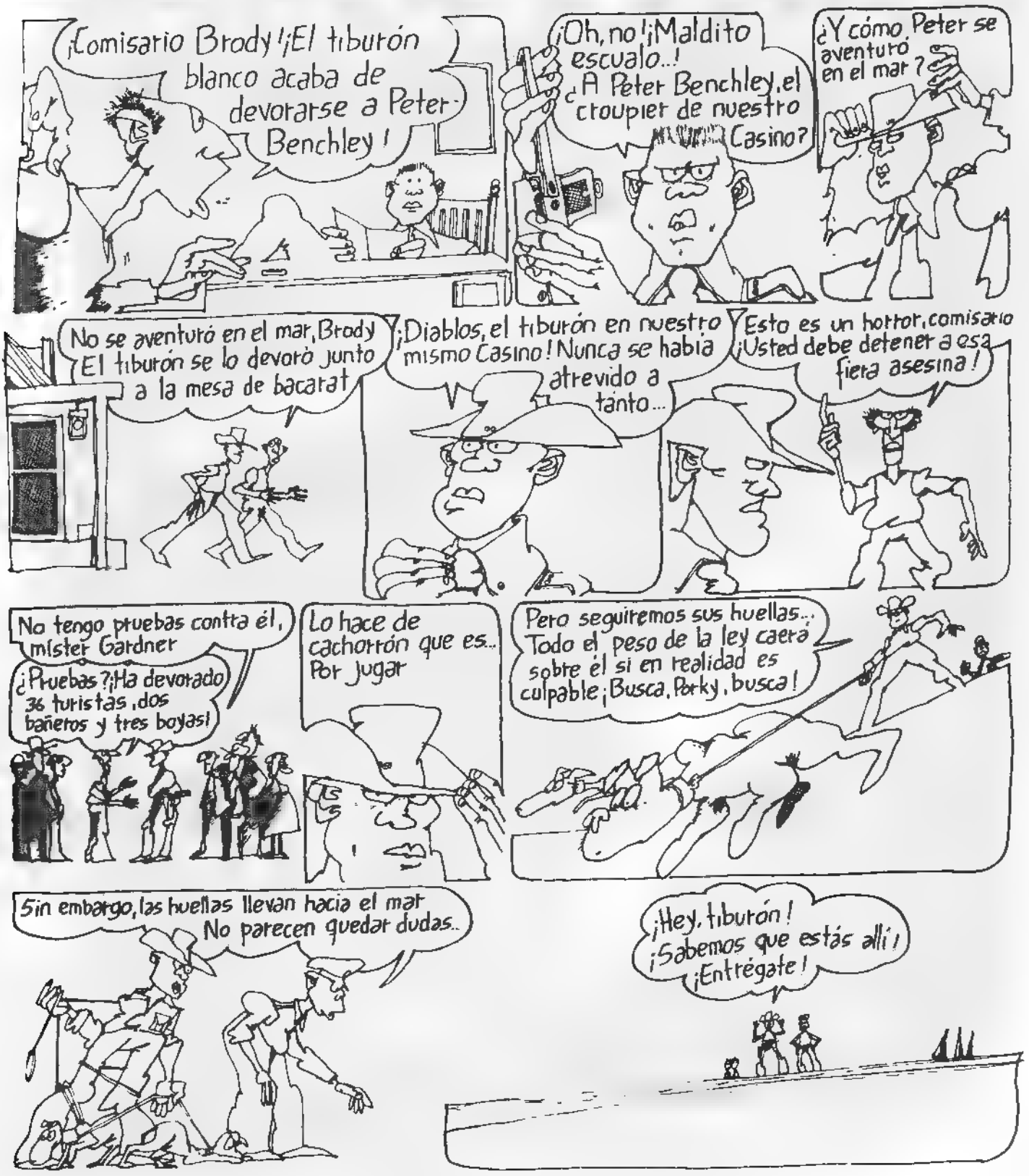
¡TODOS ESTOS REGALOS NO ESTAN A LA VENTA!

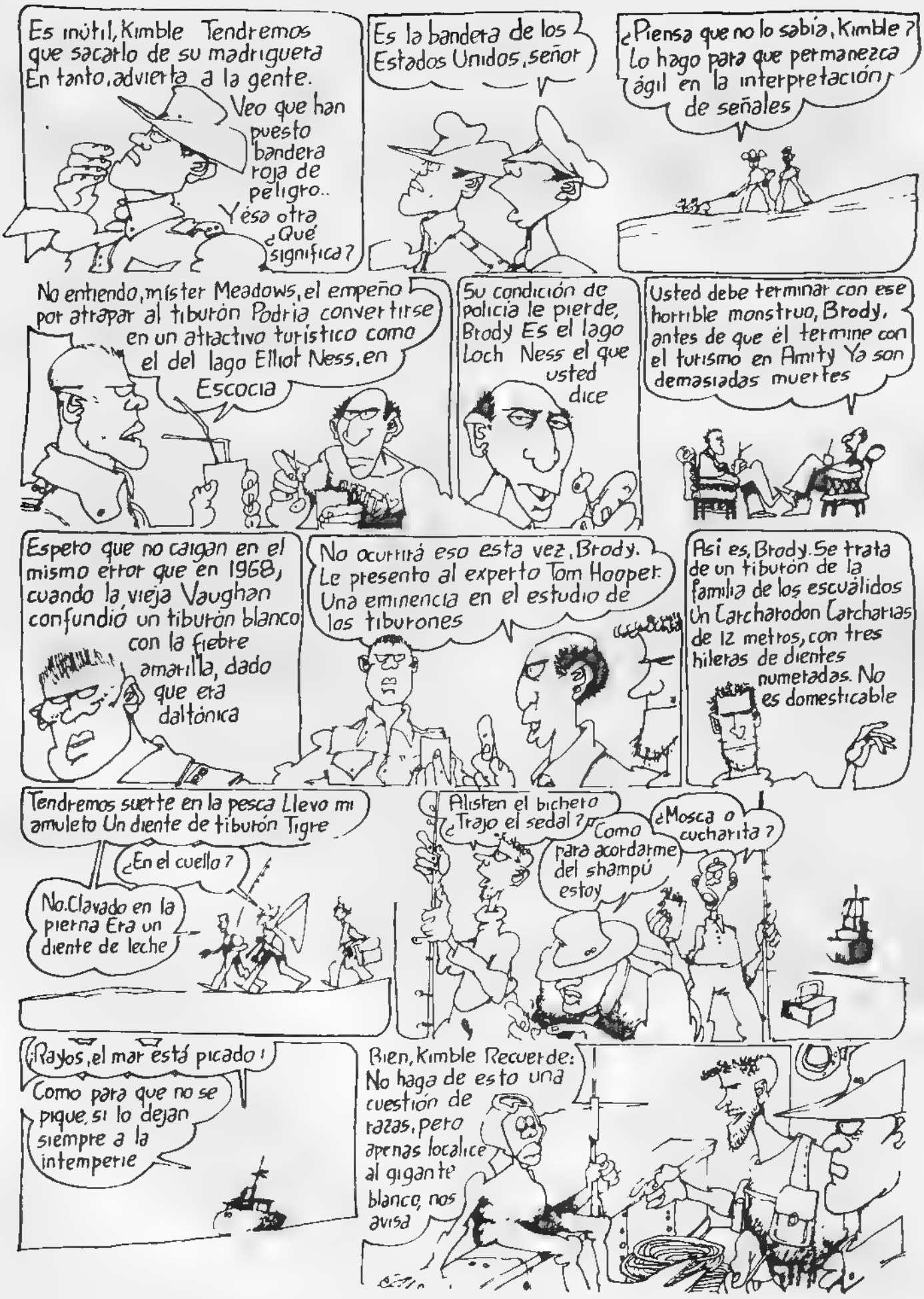
Cualquiera de estos extraordinarios posters y estandartes podrá ser conseguido totalmente gratis (sin pagar siquiera los gastos de envío) por todos los lectores que nos hagan pedidos de ejemplares atrasados, de cualquiera de nuestras colecciones, por un valor no inferior a 1.000 ptas. El lector que desee recibir conjuntamente dos de estos regalos, a su elección, deberá solicitar ejemplares por un importe superior a 2.000 ptas. El que haga un pedido que sobrepase las 3.500 ptas. no necesitará especificar los regalos deseados, porque directamente le enviaremos los seis juntos.

(Este aviso anula los publicados con anterioridad)

FONTANARROSA PRESENTA:

JAWS

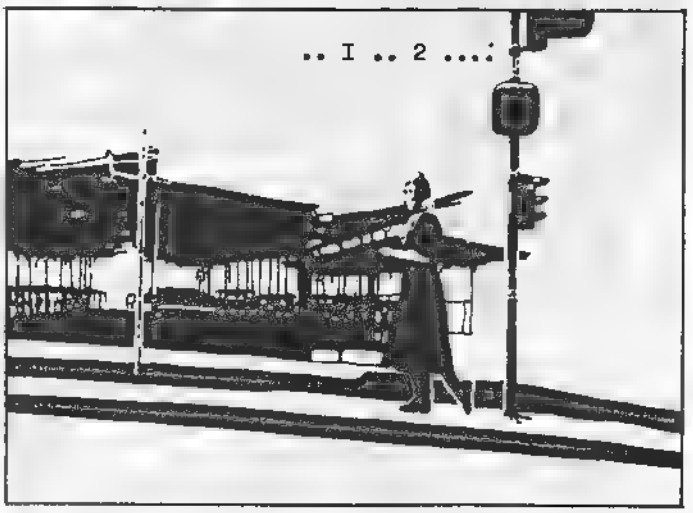



Es inútil, Kimble Tendremos que sacarlo de su madriguera En tanto, advierta a la gente.
Veo que han puesto bandera roja de peligro..
Y ésa otra ¿Qué significa?
Es la bandera de los Estados Unidos, señor
¿Piensa que no lo sabía, Kimble? Lo hago para que permanezca ágil en la interpretación de señales
No entiendo, míster Meadows, el empeño por atrapar al tiburón Podría convertirse en un atractivo turístico como el del lago Elliot Ness, en Escocia
Su condición de policía le pierde, Brody Es el lago Loch Ness el que usted dice
Usted debe terminar con ese horrible monstruo, Brody, antes de que él termine con el turismo en Amity Ya son demasiadas muertes
Espero que no caigan en el mismo error que en 1968, cuando la vieja Vaughan confundió un tiburón blanco con la fiebre amarilla, dado que era daltónica
No ocurrirá eso esta vez, Brody. Le presento al experto Tom Hooper. Una eminencia en el estudio de los tiburones
Así es, Brody. Se trata de un tiburón de la familia de los escuálidos Un Carcharodon Carcharias de 12 metros, con tres hileras de dientes numetadas. No es domesticable
Tendremos suerte en la pesca Llevo mi amuleto Un diente de tiburón Tigre
¿En el cuello?
No. Clavado en la pierna Era un diente de leche
¡Alisten el bichero ¿Trajo el sedal? Como para acordarme del shampú estoy
¿Mosca o cucharita?
¡Rayos, el mar está picado!
Como para que no se pique, si lo dejan siempre a la intemperie
Bien, Kimble Recuerde: No haga de esto una cuestión de razas, pero apenas localice al gigante blanco, nos avisa

No olvide, Kimble: Si esa bestia lo ataca, péguele duro en la trompa. Tiene mandíbula de cristal, como Floyd Patterson, el ídolo de tu gente
okey
AAAAAGGHH
¡Eso, Kimble, eso! ¡Grite, grite, que se asusta! ¡Grite!
¡El gancho de zurda, Kimble! ¡El gancho de zurda!
¡Que ya lo tienes!
Grita y grita, pero el tiburón no se asusta, Hooper!
Es que además de blanco me parece que es sordo, Brody
Pero aprovecharé que está en superficie para reventarle el cráneo con la calibre doce
¡Muere, bestia homicida!
No lo haga, Hooper...
Aquí tiene a Hooper, alcalde. Lo sorprendí pescando con una escopeta del doce, calibre antideportivo, Alcalde
La ley es dura, Hooper, pero es ley Y lo es para todos
Y si no quieren venir los turistas que no vengan. Tal vez Amity vuelva a ser la playa tranquila que algún día amé

TRAMPA

TEULÉ



SCRONCH !
SCRONCH
CRAAAG
CRAC!!
...BEURP...
¡ERES UN MANTA! ¡SIEMPRE GANO YO!
ASÍ CUALQUIERA. ¡HAS SALIDO EN ROJO! ¡TRAMPOSO!
Jean Teulé.

EL ROMAN DE RENART

Una obra de clérigos

La palabra francesa "roman" procede de "romanice", esto es "a la manera de los romanos", por oposición a los francos, y designaba el relato en lengua corriente, por oposición al latín. En literatura, "roman" vale para los franceses "novela", pero la acepción más antigua es la de obra narrativa escrita en verso —romance, diríamos nosotros—, como el "Roman de Brut" (1115) o el "Roman de la rose" (1236).

Así pues, como indica su nombre, el "Roman de Renart" es una obra narrativa escrita en verso. Pero tiene algunas particularidades que la distinguen de cualquier otro "roman" medieval. La principal de ellas es que, además de ser una obra satírica —también lo es en parte el "Roman de la rose"—, sus personajes son todos animales.

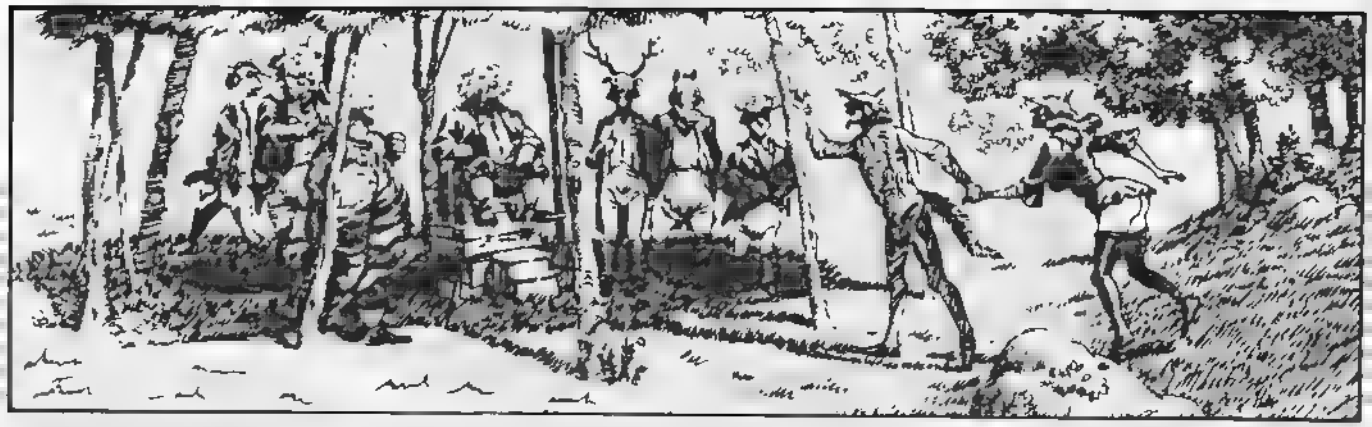
Esto nos lleva a preguntarnos por su origen, puesto que las obras literarias protagonizadas por animales siempre dejan un tufillo a antigüedad. Y, en efecto, si hemos de creer a algunos estudiosos, el "Roman de Renart" tendría sus raíces en cuentos de la antigüedad clásica e incluso estaría inspirado en relatos originarios de la India. Lo seguro es que las fuentes son diversas y distantes tanto en el espacio como en el tiempo.

En varias ramas —cuentos— del romance se recogen tradiciones populares de origen germánico (apoya esta tesis hasta el nombre del protagonista, el zorro Renart o Renard, corrupción de Reinhart, que curiosamente vino a dar nombre al raposo, el cual en la Edad Media era conocido en francés como "gourpil" —de vulpiculus, diminutivo de "vulpes"— en vez de "renard", como se le ha venido denominando desde el poema hasta nuestros días). Tampoco parece ofrecer duda su relación con la epopeya animal del siglo X "Ecbasis captivi" y con el "Ysengrimus" —el segundo protagonista es el lobo Ysengrin—, poema atribuido a un monje de Toul, llamado Nivardo de Gand. Es una obra llena de alusiones satíricas y de erudición escrita hacia mediados del siglo XII, posiblemente en 1148.

Hersendra, la loba, es la antítesis de las damas de la literatura cortés.

Por cierto, el "Ysengrimus" también nos da una pista acerca de las bien cortadas aunque anónimas plumas —sólo se conoce un nombre: Pierre de Saint-Cloud, a quien se deben las ramas más antiguas, y al parecer las mejores— que escribieron el "Roman de Renart." Esas plumas serían de clérigos que habrían leído y retenido mucho, ya que por todas partes se hace alusión a muy variadas obras de autores latinos, al ciclo arturiano, al "Viaje de San Brandán" y a epopeyas diversas, entre ellas el Cantar de Roldán. Clérigos de personalidad muy diferente, pero familiarizados con las realidades jurídicas y eclesiásticas, y llenos de desprecio por los villanos y los desertores del arado, cuyos nombres manipulan para ridiculizarlos y, de paso, divertir a los lectores. Algunos poetas del "Roman de Renart" se complacen en deformar también el lenguaje, dando así a entender que habla un extranjero. Para ello recurren a crear aféresis y apócopes, a sustituir los modos personales por infinitivos y participios, a emplear la tercera persona en lugar de la primera y el masculino en lugar del femenino, a introducir, en fin, palabras claramente extranjeras. En la rama V, el camello, legado del papa, se expresa en una jerga franco-italiana, sazonada de latín, mediante la cual se critica, aunque de manera divertida al cardenal Pedro de Pavía, amigo y legado de Alejandro III.

No contentos con jugar con las palabras, los poetas se dedican a inventar nuevas tretas y metamorfosis y, rivalizando entre sí, colo-



Noble, el león —personaje en el que se ha querido ver al rey Luis VII de Francia—, se presenta como un juez comodón al dictar sentencia contra el conflictivo Renart.

can a sus héroes en situaciones difíciles, desesperadas incluso, para sacarlos de ellas a continuación. Cada uno a su modo, busca una solución válida para el delicado problema de tener que condenar a muerte a Renart, cuya culpabilidad salta a la vista, para salvarlo, luego, a fin de poder seguir la serie de sus aventuras. En la rama I, para librarse del patíbulo, el zorro parte en peregrinación. Luego, en el momento en que va a ser ejecutado le salva el oro de su mujer. Después, no le cuelgan gracias a la intervención de un fraile, totalmente plausible en el siglo XII. Lo más original es la parodia casi constante que se hace de la epopeya y el romance, los géneros nobles de la época: títulos de la sociedad feudal; vida grandiosa de la corte, fórmulas de los cantares de gesta, villanos con armas vulgares y epítetos groseros, llamadas al lector, lamentaciones de esposas que lloran la muerte del esposo (o la pérdida de sus atributos viriles), todo ello, presente en la épica medieval, es puesto en solfa de una manera amable por los autores del "Roman de Renart".

La intención

Se supone que el "Roman de Renart", con sus 27 ramas, fue escrito entre 1174 y 1250, época en que se construye el Pórtico de la Gloria de Santiago de Compostela, en que se emprende la tercera Cruzada, en que impera Gengis Khan, en que vive Averroes, en que predica Santo Domingo. Aunque de vez en cuando se oscurece el panorama de Occidente con una de aquellas grandes hambres, como la terrible de 1196-1197, lo cierto es que en Europa la vida es menos dura que en siglos anteriores, y el relativo bienestar hace que las costumbres se suavicen también. Es un ambiente en cierto modo reposado y optimista, que permite mayor libertad de expresión —con lo que se produce alguna confrontación político religiosa, como el problema de los Albigenses— y que hace menos rígidas las relaciones entre hombres y mujeres, dando origen al amor cortés, que André le Chapelai expone de forma metódica en su tratado "De amore" (1185).

Renart, a partir de la obra que lleva su nombre, vino a prestar éste al zorro en el idioma francés.

En medio de una sociedad de costumbres relajadas, ¿qué finalidad podía tener el "Roman de Renart", una obra escrita por clérigos? ¿Sólo divertir? No lo parece: es un romance cáustico en el fondo, que por el hastío de la elocuencia y el heroísmo, y mediante la fabulación animal, muestra a los hombres en su verdad cruda y desnuda. Detrás de la parodia se advierte una crítica de la literatura épica y cortés. A la cargante sublimidad de las hazañas caballerescas opone la astucia, la crueldad, la concupiscencia, el egoísmo, el miedo, el ensañamiento con el vencido; a los excesos de la cortesía y el refinamiento, la abstracción y el artificio, opone la sexualidad, como lo atestiguan ciertas escenas "fuertes" o el abundante vocabulario con que son designados el acto sexual y los órganos genitales. Los autores han querido devolver al mundo su verdadero rostro —bestial e hipócrita— e invitan a desconfiar del prójimo.

A veces, el romance dispara directamente contra la sociedad y la justicia feudales. Si hemos de creer a los poetas, esa época es de tan escasa moralidad que, en medio de la despreocupación general los bastardos se multiplican y la gente, viendo que todo el mundo es engañado, prefiere callarse y no sacar los trapos sucios; es un tiempo en que los reyes reciben mal a los hidalgos pobres, olvidan los servicios prestados, se dejan guiar de malos consejeros, ahogan con impuestos a la gente. El mismo rey del poema, Noble, el león —que bien podría ser el rey Luis VII de Francia— ha per-

dido mucho de su prestigio aunque no sea totalmente ridículo ni un fantoche demasiado fácil de manejar. Perdona a Renart a pesar de sus múltiples fechorías no por magnanimidad, sino cediendo al deseo de quitarse de encima un problema delicado. Por otra parte en la perversión de Renart se condena a una nobleza rebelde, arrogante y rapaz que, según la rama VII, se reserva las buenas tajadas dejando para los demás sólo el caldo.

Así pues, los clérigos que compusieron las diversas ramas del romance no olvidaron su papel de reformadores de la sociedad por medio de la represión, como tampoco faltó en ellos la tentación de todos los hombres de Iglesia: hablar de la Iglesia. En el "Roman de Renart" se critican acerbamente las prácticas y ceremoniosas religiosas: funerales ridículos; misa celebrada por un lobo borracho, donde se hace una parodia satírica del canto litúrgico del siglo XII; una confesión en la que los autores parecen preguntarse por la utilidad de este sacramento. En cuanto a las peregrinaciones ya dice bastante el león: "Qui bon i vont, mal en revenent", los buenos vuelven malos.

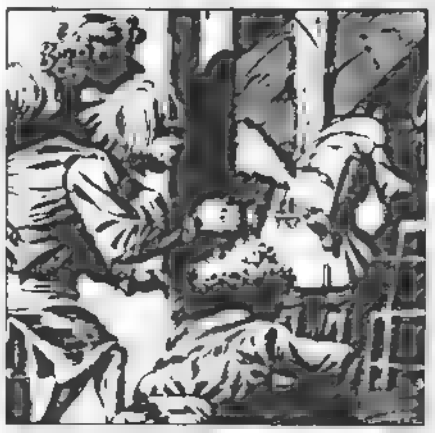
Los mismos eclesiásticos son puestos en la picota: curas de campo que no se diferencian en nada de los villanos; que ignoran el espíritu y la letra de las Escrituras; que no practican la caridad cristiana. Curas que en cambio lo saben todo sobre el buen vino o sobre cómo preparar un rico asado de cerdo. En cuanto a los monjes "blancos" y "negros", es decir benedictinos y cistercienses, de ordinario muy ricos, como las religiosas, "grandemente provistas de todos los bienes que ha creado la tierra", tampoco escapan a esta crítica virulenta: se les acusa de felonía, de pereza, de concupiscencia.

El justo término medio

La idea de llevar al comic el "Roman de Renart" parece de todo punto positiva. En primer lugar porque divulgar una obra importante de la literatura mundial no tan conocida como debiera, siempre merece un aplauso. Después, porque todo lo que sea hacer ver a la juventud que los libros que recomiendan los "profes" no tienen por qué ser aburridos, también es digno de alabanza. Y, en fin, porque el tema —lo mismo se podría decir de la novela picaresca española— se presta a las mil maravillas para la historieta.

Pero, en estas adaptaciones literarias, el problema casi nunca está en el qué, sino en el cómo. Son infinitas las obras que en principio debieran traducirse en viñetas y abundan también las que, en teoría, aguantarían ese tránsito sin perder en él su frescura o, lo que por desgracia a veces ocurre, incluso su esencia. Pero, en la práctica, no hay ninguna adaptación fácil y sí, en cambio, motivo de perplejidad, porque hay diversos modos de hacerlas.

Renart, compartiendo con su familia el fruto de sus fatigas, en este caso unas deliciosas anguilas recién robadas.

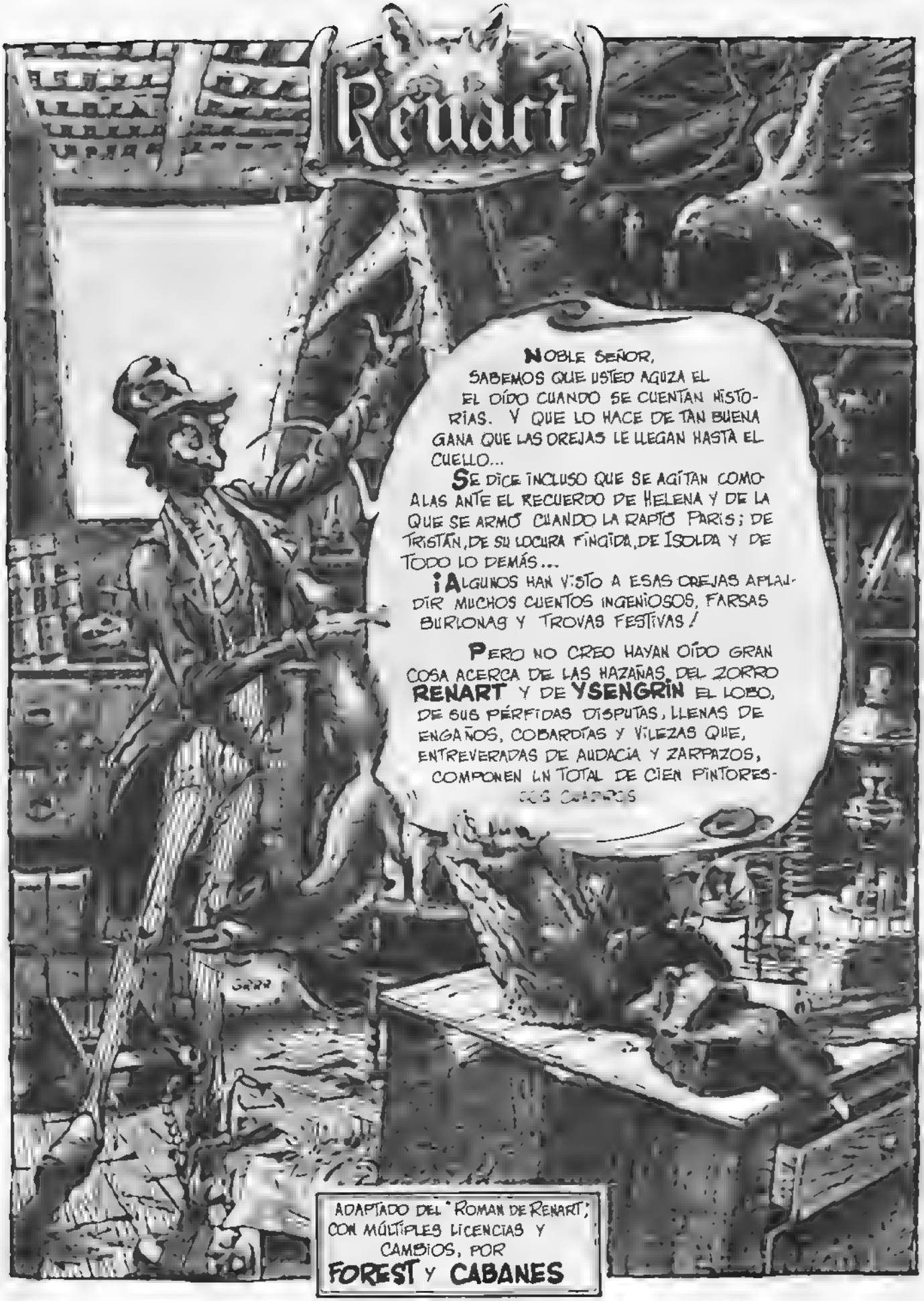


Una de las escenas más fuertes del romance: los hijos de Ysengrin, el lobo, sorprenden a su madre haciendo el amor con Renart.

Con este problema han tenido que encontrarse Forest y Cabanes al adaptar el "Roman de Renart". ¿Qué lenguaje emplear? ¿Hacer que los personajes se expresen con frases arcaicas, respetando a los autores, o emplear palabras completamente actuales: ¿Cómo conseguir que los animales protagonistas sean en realidad personas, como quiere el romance? ¿Cómo acercar al lector de hoy una obra medieval sin traicionarla?

Ellos han optado por una de las diversas fórmulas que se les ofrecían, acaso no por la más brillante. Pero han acertado. Han elegido la muy aceptable de quedarse en el medio: no se emplea un lenguaje antiguo, pero se insinúa; no son animales los personajes, pero cada uno lleva el atributo de su especie; no está ambientada la acción entre castillos medievales, pero hay en el escenario una alusión al Medievo.

Durante varios números, el lector juzgará si Forest y Cabanes han salido airosos del trance. Nosotros creemos que sí y únicamente sentimos que hasta ahora sólo hayan adaptado una mínima parte del "Renart".


Renart
NOBLE SEÑOR,
SABEMOS QUE USTED AGUZA EL EL OÍDO CUANDO SE CUENTAN HISTORIAS. Y QUE LO HACE DE TAN BUENA GANA QUE LAS OREJAS LE LLEGAN HASTA EL CUELLO...
SE DICE INCLUSO QUE SE AGITAN COMO ALAS ANTE EL RECUERDO DE HELENA Y DE LA QUE SE ARMÓ CUANDO LA RAPTÓ PARIS; DE TRISTÁN, DE SU LOCURA FINGIDA, DE ISOLDA Y DE TODO LO DEMÁS...
¡ALGUNOS HAN VISTO A ESAS OREJAS APLAUDIR MUCHOS CUENTOS INGENIOSOS, FARSAS BURLONAS Y TROVAS FESTIVAS!
PERO NO CREO HAYAN OÍDO GRAN COSA ACERCA DE LAS HAZAÑAS DEL ZORRO RENART Y DE YSENGRIN EL LOBO, DE SUS PÉRFIDAS DISPUTAS, LLENAS DE ENGAÑOS, COBARDÍAS Y VILEZAS QUE, ENTREVERADAS DE AUDACIA Y ZARPAZOS, COMPONEN UN TOTAL DE CIEN PINTORESCOS CUADROS
ADAPTADO DEL "ROMAN DE RENART", CON MÚLTIPLES LICENCIAS Y CAMBIOS, POR
FOREST Y CABANES

BUENO, SI NO TIENE NADA MEJOR QUE HACER, ATIENDA A LA HISTORIA DEL ZORRO O, MEJOR TODAVÍA, VEA USTED MISMO CÓMO ACTÚAN RENART Y
GAS, QUE SON DESPIADADAS, COMO ES MENESTER EN TALES ALIMAÑAS..
ESTA HISTORIA SE ENCUENTRA EN UN INCUNABLE, EL "RENATUS"... DEL QUE SÓLO SÉ QUE SUS PÁGINAS ESTÁN LLENAS A REBOSAR DE RAZONAMIENTOS SO-
PARA EMPEZAR, EL "RENATUS" NOS LLEVA A LOS PRI-
LA VARA ES MÁGICA... ADÁN NO LO SABE,
LE ENCONTRARÁ DIVINO Y MAGNÁNIM
CIENTE.
ETERNO EL SENTIDO DEL TEATRO.
¡LO GOLPEA! AL TERCER GOLPE DE VARA SALE UNA OVEJA DE ENTRE LAS OLAS.. COMO SIGNO DE APROBACIÓN, DIOS GUIÑA EL OJO... (ADÁN LE CAE BIEN, A PESAR DE SU BOBADA ORIGINAL) Y LE SOPLA HERMOSAS PALABRAS:
TAN BUENAS QUE PODREMOS RECUPERAR UNAS MIGAS DEL PARAÍSO QUE HEMOS PERDIDO POR TU CULPA

EVA ACEPTA LA OVEJA POR LA LECHE Y LA MANTEQUILLA; PERO PIENSA QUE OTRA NO LE VENDRÍA NADA MAL PORQUE CON SU LANA Y SU PIEL PODRÍA HACERSE UNAS BOTAS, UN GORRO Y UN ABRIGO, COSAS TODAS QUE DIOS LE INSPIRÓ AL CREAR EL INVIERNO; ASÍ QUE COGIÓ LA VARA DE MANOS DE ADÁN...
EN CUANTO GOLPEÓ EL AGUA, SALIÓ UN LOBO Y ENGANCHÓ A LA OVEJA. EVA ENTONCES SE ENCONTRÓ RIDÍCULA Y SE FUE LLORANDO POR LA PLAYA...
¡Imbécil! ¡Desgraciada!
ADÁN RECUPERÓ RÁPIDAMENTE SU VARA, LA PULIÓ EN LO MÁS PROFUNDO DE LAS EMBRAVECIDAS OLAS Y LA SACÓ CON UN PERRO EN LA PUNTA Y EL PERRO - BUEN PERRO - AGARRÓ AL LOBO Y LE OBLIGÓ A SOLTAR A LA OVEJA, QUE DE
EVA OFENDIDA, VOLVIÓ A COGER LA VARA Y, COMO ANTES, GOLPEÓ EN EL AGUA! ¡PERO DE LA ESPUMA DE LAS OLAS SURGIERON MUCHAS BESTIAS!... ¡AY! ¡SUELTA! Y TODAS TENÍAN COLMILLOS O LENGUA BÍFIDA Y, AL IGUAL QUE EL LOBO QUE SE QUEDÓ SIN PRESA, HUYERON A LAS AGUAS Y A LOS BOSQUES SIN MÁS CUMPLIDOS
ASÍ EMPEZÓ EL DUELO, QUE DURÓ HASTA LA NOCHE... Y LA VARA IBA DE UNA MANO A LA OTRA, CADA VEZ MÁS BRILLANTE POR EL USO... PERO CON DISTINTO EFECTO. SIEMPRE QUE ADÁN GOLPEABA EL MAR, SALÍA UN ANIMAL MANSO Y FÁCIL DE ENGATUSAR.

¡POR EL CONTRARIO, CUANDO LE TOCABA GOLPEAR A EVA, SURGÍAN
ENTRE ESTAS ÚLTIMAS
EL ZORRO, BRIOSO, LADI-
Y FALSO, CUYOS HIJOS PUSIE-
TAL ATENCIÓN A LAS LECCIONES DE SU PADRE, QUE HASTA EL PRESENTE NO HAN PERDIDO NADA DE SUS BUENAS MANERAS...
SIGUIENDO EL EJEMPLO DEL ZORRO, TODAVÍA SE LES PUEDE
LE ESTÁ BIEN EMPLEADO PUESTO QUE ENCIMA LE HACE GRACIA...
JÁL ES EL PARENTESCO QU
IA, EXISTE ENTRE NUESTROS
E LO QUE EL DESAFORTU-
E LOBO ESTÍO DE RENART, DES-
ZORRO - Y, POR GRACIA DIVINA, BRINO DE SEMEJANTE TÍO!
ESTOS DOS BANDIDOS TOMARON ESPOSA RÁPIDAMENTE: HERSENDRA LA LOBA Y ERMELINA LA... LA RAPOSA. EL LIBRO NO DICE NADA DE QUE FUESEN PARIENTES... YO CREO QUE, POR LÓGICA, DEBÍAN DE SERLO, AL PROCEDER AMBAS DE LA ÚNICA MUJER DISPONIBLE EN AQUELLOS RÚSTICOS TIEMPOS
¡ME REFIERO A EVA, QUE NO ERA PRIMERIZA EN ESTE TIPO DE COSAS (DIOS SABE QUE LO DE LA SERPIENTE, EL QUE LO PRUEBA, REPITE)

Y AHORA EMPIEZA EL ESPECTÁCULO: RENART SE PRESENTA MUY PÁLIDO EN CASA DE YSEGRIN.
RENART
QUERIDO SOBRINO, ¿QUÉ TE PASA, QUE VIENES CON ESA CARA?
UNA MUELA, QUE ME TRAE MARTIR, QUERIDO TÍO, Y TENGO MÁS RAZONES TODAVÍA PARA ESTAR DOLIENTE...
¡LA PIEL SE LLEVE A LA JUVENTUD!
HERSENDRA, QUERIDA, SÍRVELE A RENART LO QUE NOS HA SOBRADO DEL PUCHERO DE AYER (TODAVÍA ME ESTOY RELAMIENDO).
COLAS DE CASA LLO AL VINO, ¿QUÉ TE PARECE RENART?
QUE... PERO NO OS MOLESTÉIS.
¡OH! ¡TÍO! ¿QUÉ ESTÁN VIENDO MIS OJOS? ¿NO SON TRES CERDOS RELLENOS, CON UNA PINTA INSUPERABLE?
¿NO TIENES MIEDO DE LOS CAMINANTES? VIÉNDOLOS ASÍ SE LE HACE A UNO LA BOCA A SOLA
¡JE, JE! TODOS QUIEREN LA PIEL DEL LOBO, PERO ¿QUIÉN VA A VENIR A DESOLLARME A SU CASA? NO TE PREOCUPES, RENART, SIGUE TU CAMINO, QUE TODAVÍA TE QUEDA UN BUEN TRECHO HASTA MALPERTUIS Y SE ESTÁ HACIENDO DE NOCHE...

¡CARNE DE BURRO VIEJO! ¡MALDITO BORRICA! ¡PUAH!
¡QUE SE VAYA
¡YA ESTOY HARTO DE SUS BUENOS MODALES!
AQUÍ HAY QUE DECIR UNA COSA: "RENART TIENE MÁS DE UNA TRETA EN SU BOLSA".
RENART ES TU SOBRINO YSENGRÍN
ES SU FORMA DE
SAS. LA VERDAD, ESTOY PREOCUPADA...
MISMO QUE ME GUSTARÍA HACER CONTIGO!
BUENO, PERO ANTES DÉJAME QUE VAYA A ARROPAR A LOS NIÑOS Y ECHAR UN VISTAZO ALREDEDOR DE LA CASA...
PERO DATE PRISA... ¡LA PIEL SE RESIENTE CUANDO SE DILATA DEMASIADO!

¡OHO!
UHUU!
AHÍ FUERA EN EL PATIO
¡UN
BÚHO ENORME EN LO ALTO DE UNA ESCALERA! ESE ES UN SUEÑO DE LO MÁS NORMAL, QUERIDA..
LO VOY A ESPANTAR..
PU. PUES SÍ... SIENTO COMO UN ALIVIO!
ASÍ, AGÍii ¿ESTÁ VOLANDO YA ESE BÚHO ENORME?

LA AURORA DE DEDOS ROSADOS TENÍA SUCIAS LAS UÑAS
¡HERSENDRA! ¡HERSENDRA! ¡ARRIBA, MUJER INFAME! ¡MIENTRAS DORMÍAIS NOS HAN ROBADO!
PERO ¿QUÉ SON ESOS GRITOS Y ESOS LLOROS? ¿ERES TÚ, QUERIDO TÍO, QUIEN TIÑE DE TRISTEZA LA AURORA DE NUESTROS CAMPOS?
¡AH, RENART!... ¿VIENES A COMPADECERTE DE NOSOTROS? NOS HAN ROBADO LOS CERDOS (ESOS QUE TE GUSTABAN TANTO), ESTA MISMA NOCHE... ¡ME SIENTO MORIR!
¡BRAVO, QUERIDO TÍO! CORRE A GRITARLO A LOS CUATRO VIENTOS CON TODAS TUS FUERZAS. ¡ASÍ NO VENDRÁ NADIE A METER MANO EN TU DESPENSA!
¡CALLA, TE ESTOY DICIENDO LA VERDAD!
AHÍ ESTÁ EL TEJADO PARA DECIRTE CÓMO HA ENTRADO EL BRIBÓN EN MI CASA Y... ¡CON QUÉ INDECENCIA SE HA APODERADO DE MIS RESERVAS!
VENGA, TÍO, HAZ TEATRO CON OTROS, ¡PERO NO CON RENART!... POR LA NOCHE EL LOBO ESCONDE SU PITANZA Y POR LA MAÑANA GRITA QUE LE HAN ROBADO... ¡BRAVO!
MIRA, QUERIDO TÍO: QUE TE GUSTEN LOS CERDOS RELLENOS Y LOS PONGAS A BUEN RECAUDO, ES NATURAL, ¡NO TIENES POR QUÉ AVERGONZARTE! PERO NO DEJES LO MEJOR ENCIMA DE LA MESA, ¡QUE HAY MUCHOS TUNANTES DE MIRADA CODICIOSA Y MANOS LIGERAS!

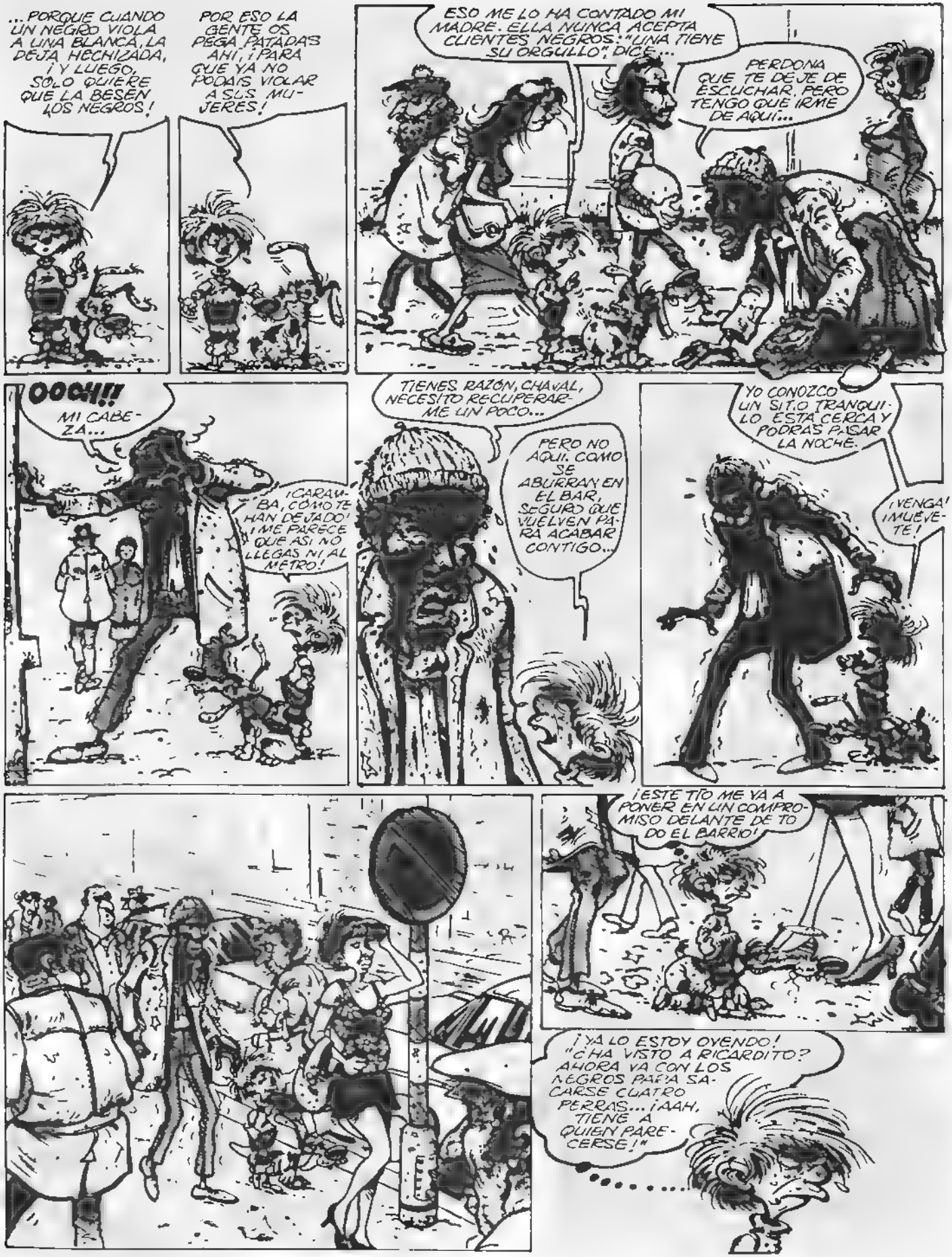
¡LIBERADA!

ACTAN

RICHI GURRIATO en: El león

Por BENOIT Y SOKAL

¡LO DE LAS COLONIAS NO ES PARA MÍ!
¡YO YA NO SOY UN CRÍO!
CINE RIO
6
VAMOS, QUE NO...
¡NOO!
OOOAARG
¡Y ESTO PARA QUE NO LO OLVIDES!
PAF
¡YA LO SABES, AQUÍ NO QUERE-MOS NEGROS!
¡VENGA, ALBERTO, VAMONOS!
DUELE CEH?...
POR AQUÍ A LOS NEGROS SIEMPRE OS ATIZAN EN EL MISMO SITIO ..ES LA COSTUMBRE
SE ALQUILA HABITACIÓN


...PORQUE CUANDO UN NEGRO VIOLA A UNA BLANCA, LA DEJA HECHIZADA, ¡Y LUEGO, SÓLO QUIERE QUE LA BESEN LOS NEGROS!
POR ESO LA GENTE OS PEGA PATADAS AHÍ, ¡PARA QUE YA NO PODAIS VIOLAR A SUS MUJERES!
ESO ME LO HA CONTADO MI MADRE. ELLA NUNCA ACEPTA CLIENTES NEGROS: "UNA TIENE SU ORGULLO", DICE...
PERDONA QUE TE DEJE DE ESCUCHAR, PERO TENGO QUE IRME DE AQUÍ...
OOOH!!!
MI CABEZA...
¡CARAMBA, COMO TE HAN DEJADO! ¡ME PARECE QUE ASÍ NO LLEGAS NI AL METRO!
TIENES RAZÓN, CHAVAL, NECESITO RECUPERARME UN POCO...
PERO NO AQUÍ. COMO SE ABURRAN EN EL BAR, SEGURO QUE VUELVEN PARA ACABAR CONTIGO...
YO CONOZCO UN SITIO TRANQUILO ESTA CERCA Y PODRÁS PASAR LA NOCHE.
¡VENGA! ¡MUÉVETE!
¡ESTE TÍO ME VA A PONER EN UN COMPROMISO DELANTE DE TODO EL BARRIO!
¡YA LO ESTOY OYENDO! "¿HA VISTO A RICARDITO? AHORA VA CON LOS NEGROS PA'A SACARSE CUATRO PERRAS... ¡AAH, TIENE A QUIEN PARECERSE!"

UN POCO DESPUÉS...
PROHIBIDO EL PASO
BUENO, ESTO ES..
AQUÍ SÓLO VIENEN LOS CRÍOS A JUGAR ...ESTARÁS TRANQUILO...
GRACIAS, CHAVAL...
¡VENGA! AHORA DÉJAME... VETE A JUGAR CON LOS OTROS NIÑOS...
¡NO, NI HABLAR! ¡YO YA NO SOY UN NIÑO! ¡YO NO VOY A LAS COLONIAS!
¡YO NO NECESITO VIAJAR! ¡TENGO EN EL BARRIO TODO LO QUE NECESITO!
YO NO SOY UN MUERTO DE HAMBRE... NO ME FALTA NADA...
TENGO A MI PERRO...

NO TE ENFADES, HOMBRE...
YO VENGO DE LAS COLONIAS, PERO DE LAS OTRAS...
ENTONCES... ¿HAS VISTO LEONES?
BUENO, NO... ESTÁN EN RESERVAS...
Y ¿CÓMO SON LAS RESERVAS?
SON GRANDES, PORQUE EL LEÓN AMA LA LIBERTAD... DICEN QUE SIN LIBERTAD PIERDEN SU ALMA, ¿ENTIENDES?
NO...
SI ESTÁ ENCERRADO EN UNA RESERVA, EL LEÓN NO PUEDE SER LIBRE...
A LO MEJOR NO SE DA CUENTA ¡CORRE DANDO VUELTAS EN SU RESERVA MIRANDO A LAS NUBES PARA NO VER QUE SIEMPRE ESTÁ EN EL MISMO SITIO...
¿TAMBIÉN ESTÁ SOLO EL LEÓN?
CUANDO SE ES LIBRE, SIEMPRE SE ESTÁ SOLO.. PERO, OYE, VUELVE A CASA, QUE YA ES TARDE.
SÍ, ES VERDAD, ESTOY PERDIENDO EL TIEMPO CON TUS CHORRADAS.

¡CHAC!
TRAP TAP
RAARG
SERÁ IDIOTA...
¡SI SE CREE QUE ME VA A ASUSTAR HACIENDO EL LEÓN...
SE EQUIVOCA!
PUES SÍ...
JE... JE ...ESTA VEZ SÍ SE HA LLEVADO LO SUYO...
JAJAJA
-SOKOL

DESTROZADA
Por CECILE.
GRAT GRAT GRAT GRAT
Rascomanía. Prurito.
GRAT GRAT GRAT
TENGO QUE RELLENAR ESTAS CIEN FICHAS...
PERO NO SÉ NI CÓMO...
Luxación de cadera...
BUENO...
Cardenal en la rodilla.
...SÓLO ME QUEDAN CUATRO PERRAS, PERO ME LAS VOY A GASTAR...
Dolor de riñones.
...¡AL CINE!
¿Nada?
PAMPOLONTADOPOM
Nada tampoco.
Frío glacial.
Contracción muscular.
BUEEENNO... MEJOR ME QUEDO EN CASA
Irritación de las mucosas.
Cécile

ME VOY A ABRIGAR EN CONDICIONES.
Gasto de dinero
PARA NO PASAR FRIO AQUÍ DENTRO.
Quemaduras
BBuuMmm
Depresión.
TENGO UN MUERMO QUE NO ME LAMO.
LA... LA PRINGO... ZZZ. QUÉ SUEÑO...
Zzzz... Zzzz...
Estado de fatiga aguda.
IMSOMNIO.
Aquí estás
NO CONSIGO PEGAR OJO.
TENGO QUE TERMINAR LAS FICHAS.
Calambres
?
...¿Y SI ...FUESE AL CINE?...
Prurito, luxación de cadera, dolor de riñones, cardenal...
FIN

valentina

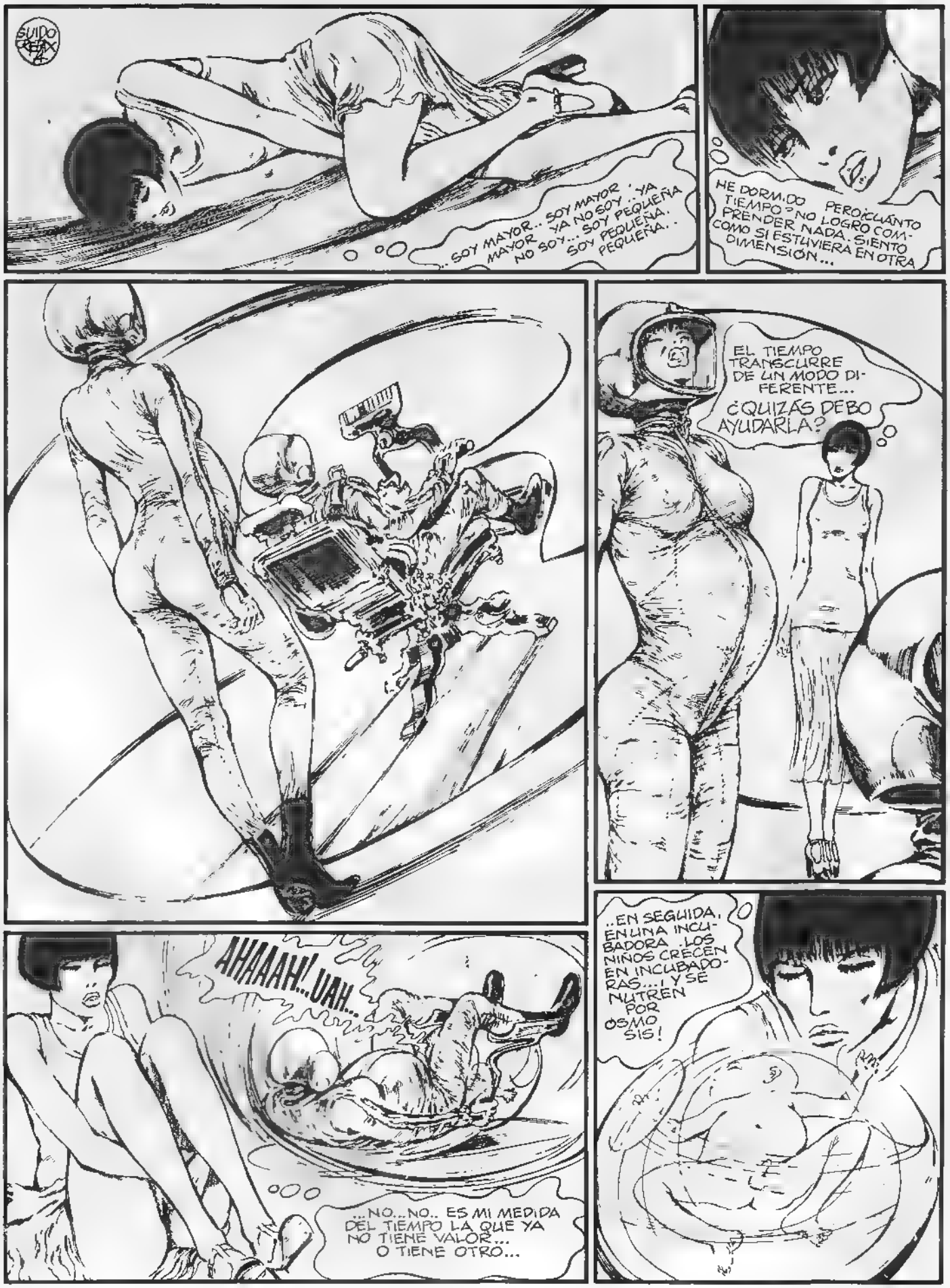
CREPAX

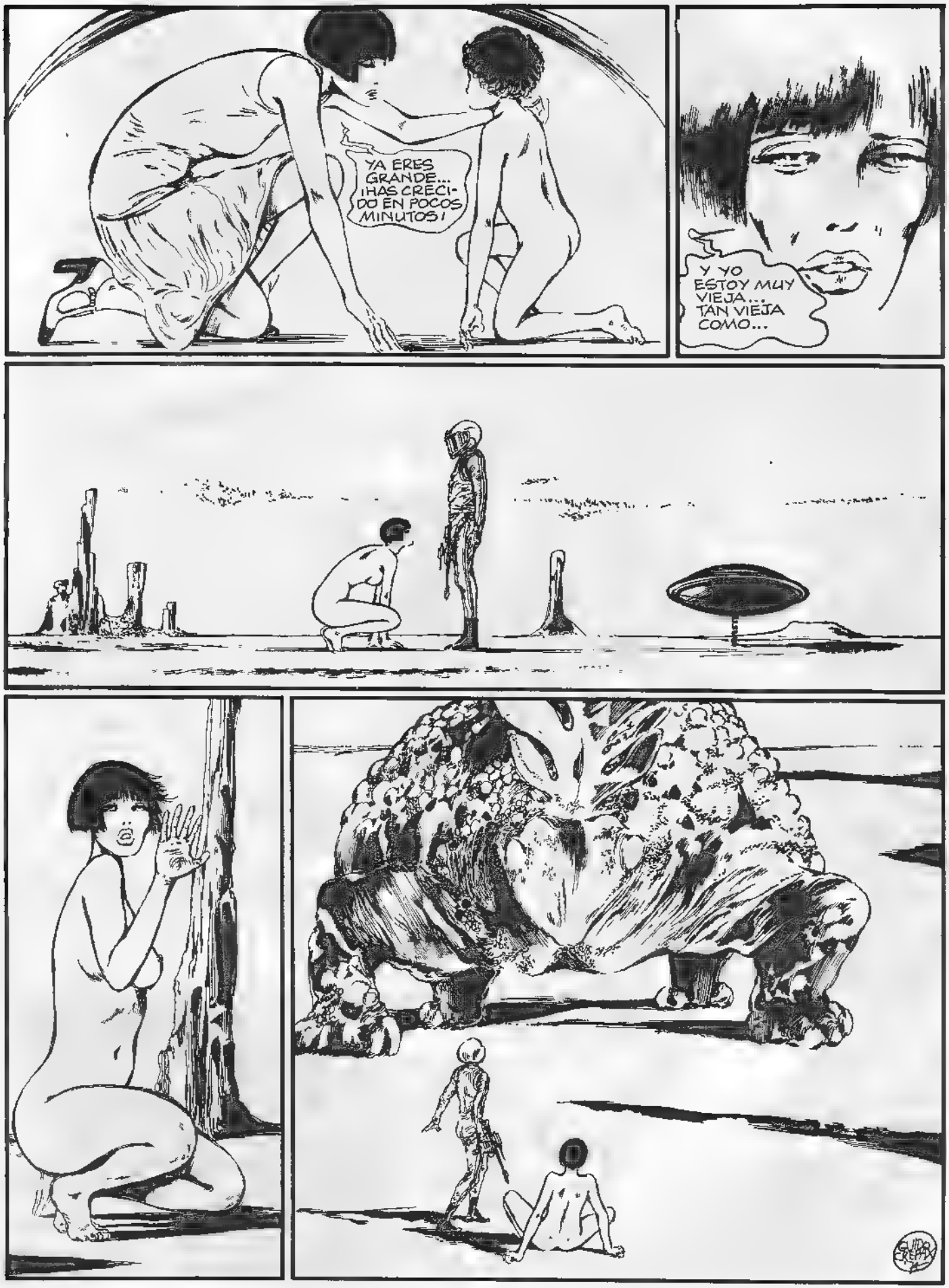
REFLEJO

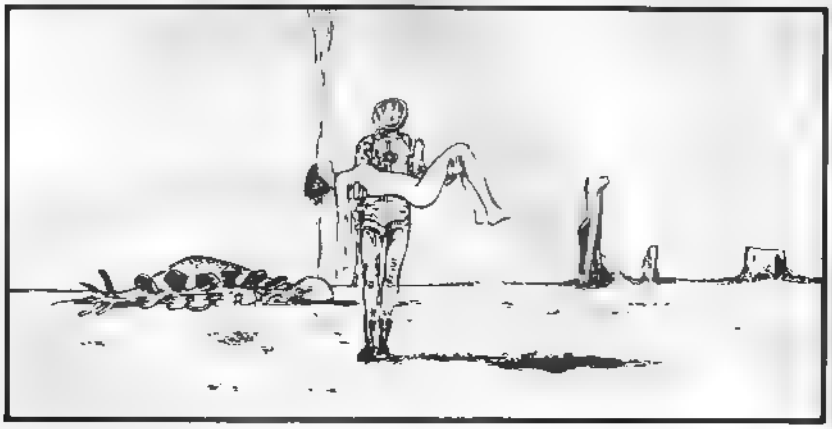
(Resumen de lo publicado anteriormente)

Un domingo, Valentina se queda medio dormida en su casa. Lo primero que nota al despertar es un gran calor. Tanto que se le ocurre salir al jardín a regar las plantas. Las encuentra secas. De repente ve tendido en el suelo un hombre vestido con traje de astronauta; pero es demasiado viejo. ¿Un extraterrestre, quizá? El hombre empieza a moverse, se incorpora y dispara contra Valentina un gas que produce a ésta gran euforia. Entran en la casa los dos y se quedan dormidos. Valentina, entregada a sus pesadillas, en las que no podía faltar Baba Yaga. Cuando despierta, sale de la casa para atender a sus normales ocupaciones. Al regresar con su hijo ve que el extraterrestre aún no se ha marchado y pasan con él la velada. Luego, el intruso se va a la cama (¡a la de Valentina!). Ella se echa a su lado y no sabe si en sueños o en la realidad es poseída carnalmente por el astronauta. Lo cierto es que experimenta una fuerte atracción hacia él, y más tarde, después de una jornada normal de trabajo, pretende averiguar algo de su forzado huésped. Lo encuentra en el jardín como la primera vez y de nuevo recibe una descarga de gas. En ese momento aparece un platillo volante por el que asciende el extraterrestre. Ella le sigue y encuentra en el interior una astronauta que es como Valentina... que es como su reflejo.

NO ENTIENDO
NO ENTIENDO...
NO ENTIENDOO...


SUIDO CREAX
..SOY MAYOR.. SOY MAYOR.. YA NO SOY.. YA NO SOY... SOY PEQUEÑA. SOY PEQUEÑA. PEQUEÑA..
HE DORMIDO PERO ¿CUÁNTO TIEMPO? NO LOGRO COMPRENDER NADA. SIENTO COMO SI ESTUVIERA EN OTRA DIMENSIÓN...
EL TIEMPO TRANSCURRE DE UN MODO DIFERENTE...
¿QUIZÁS DEBO AYUDARLA?
..EN SEGUIDA, EN UNA INCUBADORA. LOS NIÑOS CRECEN EN INCUBADORAS...! Y SE NUTREN POR OSMOSIS!
AHAAAH!..UAH...
...NO...NO.. ES MI MEDIDA DEL TIEMPO LA QUE YA NO TIENE VALOR... O TIENE OTRO...


YA ERES GRANDE... ¡HAS CRECIDO EN POCOS MINUTOS!
Y YO ESTOY MUY VIEJA... TAN VIEJA COMO...

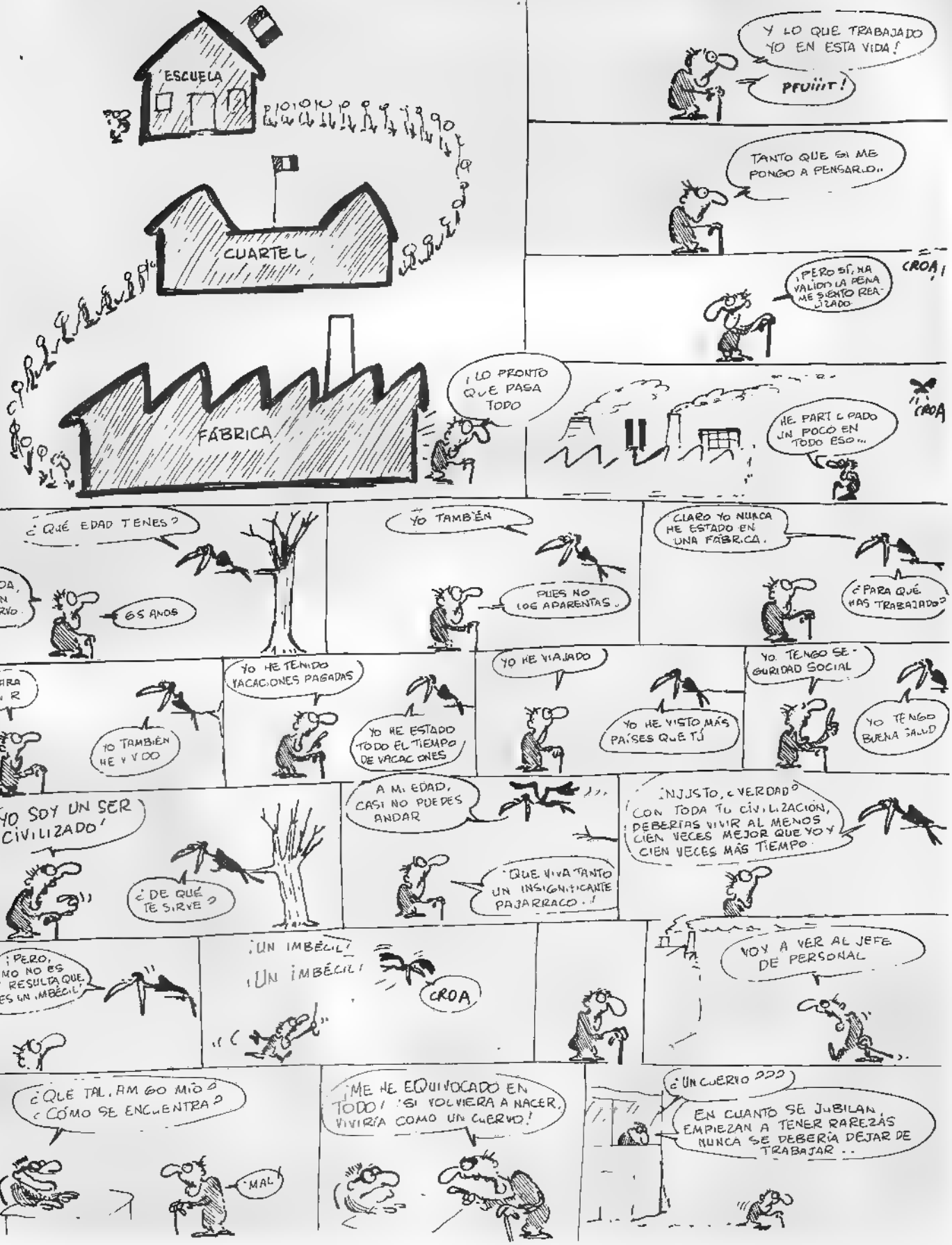


¡AQUÍ ESTÁN...! SABÍA QUE VENDRÍAN...
GOLPEAN CONTRA LOS CRISTALES TE LLAMAN PERO NO NO QUIERO.
NOOOOO.

Continuara

EL JUBILADO

por REISER

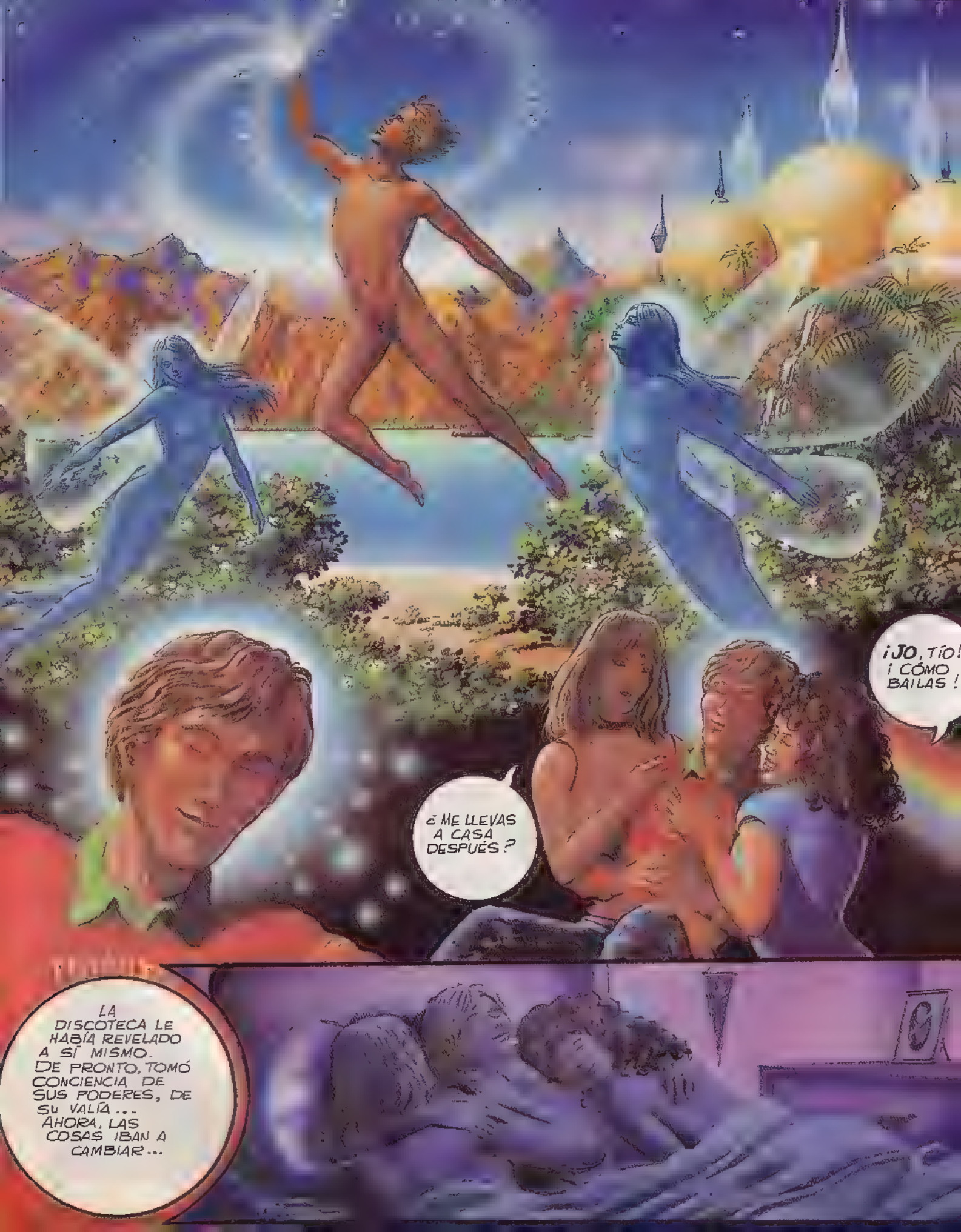


DISCO POWER

GUIÓN: RODOLPHE DIBUJOS: MACEDO

¡¡EH, OYE, PAPÁ!!
¿Y QUÉ? ¿POR FIN LE HAS PRESENTADO TU PROYECTO?
NO PUDE. NI SIQUIERA ME DEJO HAB.. ¡ANDÁ!... ¡EL ESTUDIO! ¡ME LO DEJÉ OLVIDADO EN SU DESPACHO!
DRINK
BBLE SODA
IN BOTTLES
¡COMPLETO! ¡JE! ¡JE!
¡VAMOS, APARTA, MEQUE TREFE!..
¡HUUY!
¡MI COCHE!
¡OH!
¡NO TE PREOCUPES! ¡SI LO QUE HAY DETRÁS ES SÓLO UN MONTÓN DE CHATARRA!
KLANG!
TRAK!
¡VAYA PORQUERÍA!

ARRIBA ESOS ÁNIMOS, MUCHACHO... MIRA, ESTA NOCHE VOY CON UNAS AMIGAS A UNA DISCOTECA, ¡ACOMPÁÑANOS!
... SÓLO PORQUE HABÉIS INSISTIDO TANTO. ¡PERO NO VOY A QUEDARME MUCHO RATO!
MÁS TARDE...
DÉJATE DE BOBADAS.
STAYING ALIVE, STAYING ALIVE
AH, AH, AH, STAYING ALI
¡VENGA, VEN A BAILAR!
SÍ.. BUENO
...¿POR QUÉ NO?
JOLÍN...
¡Y DE PRONTO, LA EXPLOSIÓN!
¿QUÉ ME PASA?.


¡JO, TÍO! ¡CÓMO BAILAS!
¿ME LLEVAS A CASA DESPUÉS?
LA DISCOTECA LE HABÍA REVELADO A SÍ MISMO. DE PRONTO, TOMÓ CONCIENCIA DE SUS PODERES, DE SU VALÍA... AHORA, LAS COSAS IBAN A CAMBIAR...

ESTUDIÓ SUS TALENTOS...
LOS DESA-RROLLÓ.
MEJORÓ SU COCHE.
NY 67D21
¡MIRA EL PIJO ESTE!
SU ASPECTO..
...¡Y APRENDIÓ A APLICAR UN GANCHO DE DERECHA!
¡EH, USTED! ¿QUÉ HACE AHÍ TIRADO EN EL SUELO DEL PASILLO, CON ESA FACHA? ¿SE HA TOMADO ALGUNA COPA DE MÁS?
¡VAMOS, LEVÁNTESE AHORA MISMO Y VENGA A MI DESPACHO!
SIN EMBARGO, BETTY, LA HIJA DEL GRAN JEFE, SEGUÍA IGNORÁNDOLE...
HELLO, BABE!

PERO EN LA FIESTA DE FIN DE AÑO QUE BUBBLE AND BUBBLE ORGANIZABA PARA TODOS SUS AMIGOS Y COLABORADORES, ZIGY DECIDIÓ PONER TODA LA CARNE EN EL ASADOR. COMO NI SIQUIERA LE HABÍAN INVITADO.
...SE COLÓ EN LA FIESTA, SUSTITUYENDO INESPERADAMENTE A UN MÚSICO INDISPUESTO ...
GRACIAS A SU TRAJE METALIZADO, CAPTABA TODA LA LUZ Y ATRAÍA TODAS LAS MIRADAS...
...MI ADORADA BETTY...
¡NO ME DÉ LA LATA, SALFORTH, Y DÉJEME DISFRUTAR DE LA MÚSICA! ¡ESE CHICO ES UN FENÓMENO!
¡HA SIDO UN ACIERTO CONTRATAR ESTE CONJUNTO! ¡FANTÁSTICO SOBRE TODO EL GUITARRISTA DE BLANCO!
¡QUÉ RITMO!
¡QUÉ GUAPO!
¡QUÉ MÚSICA!
¡¡Y AHORA, QUERIDOS AMIGOS, EL GRAN CONCURSO DE BAILE!!

...¿SEÑORITA?
¡PARA LA PAREJA QUE QUEDE EN PRIMER LUGAR, UN VIAJE A MIAMI!
¡PARA LOS SEGUNDOS, 800 BOTELLAS DE BUBBLE SODA, VUESTRA BEBIDA FAVORITA!
¡HA HA HA HA STAYING ALIVE STAYING
HA HA HA HA STAYING ALIIIIVE
DECLARO GANADORA A LA PAREJA FORMADA POR BETTY Y...
...¿CÓMO TE LLAMAS?
¡ZIGY!
¡ZIGY!
¡ES ZIGY!

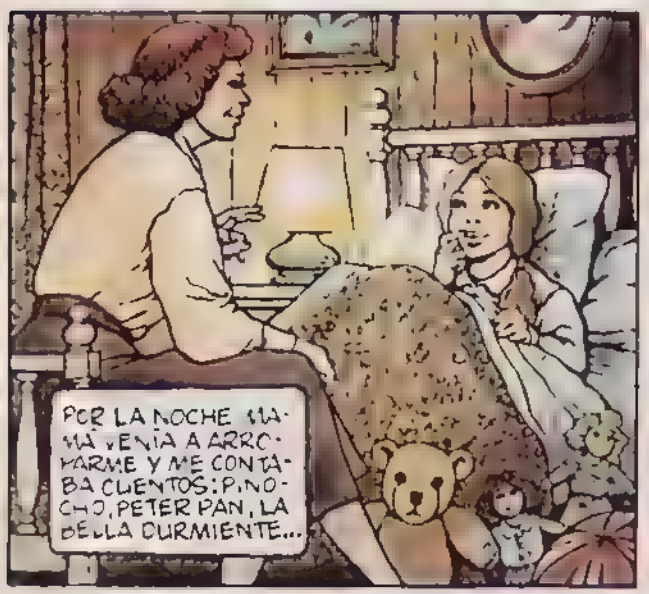
HELLO KIDS! ¡SOY JOHNSON PENNIMAN WARNER, EL PRODUCTOR! ¡LLAMADME JOE!
AHÍ VAN 25 000. EN CUANTO AL RESTO
¡ZIGY, HIJO MÍO! RESULTA QUE ESTA MAÑANA HE ENCONTRADO TU PROYECTO EN MI DESPACHO... ¡Y ES GENIAL!
DISCO
THE 1ST DISCO COMEDY
WITH ZIGY
¡OH, ZIGY, MI AMOR! ¡SIEMPRE PENSÉ QUE LLEGARÍAS LEJOS..!

EDITORIAL NUEVA FRONTERA PRESENTA:
LA SENSACIONAL EDICION ESPAÑOLA DE LA MAS CELEBRE REVISTA FRANCESA DE COMICS,

Pilote

LA MAS ESPECTACULAR Y AUDAZ
REVISTA DE COMICS
PUBLICADA EN ESPAÑA

Más importante, más hermoso

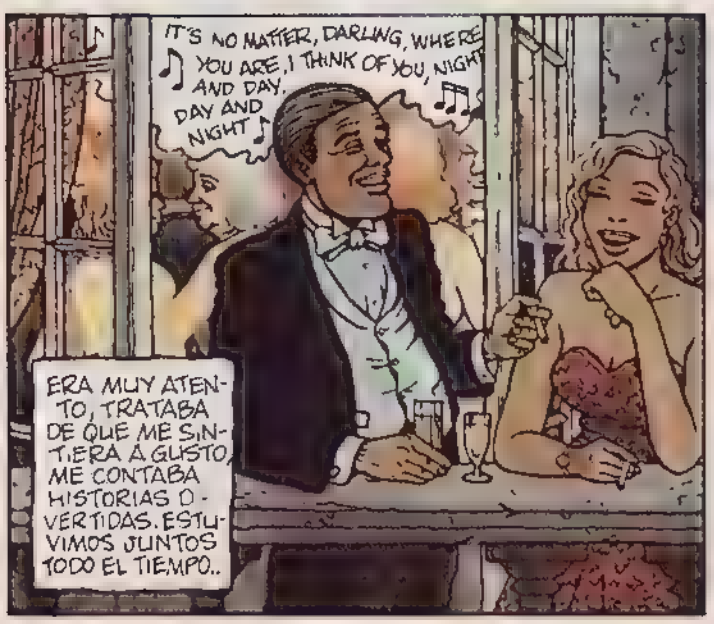


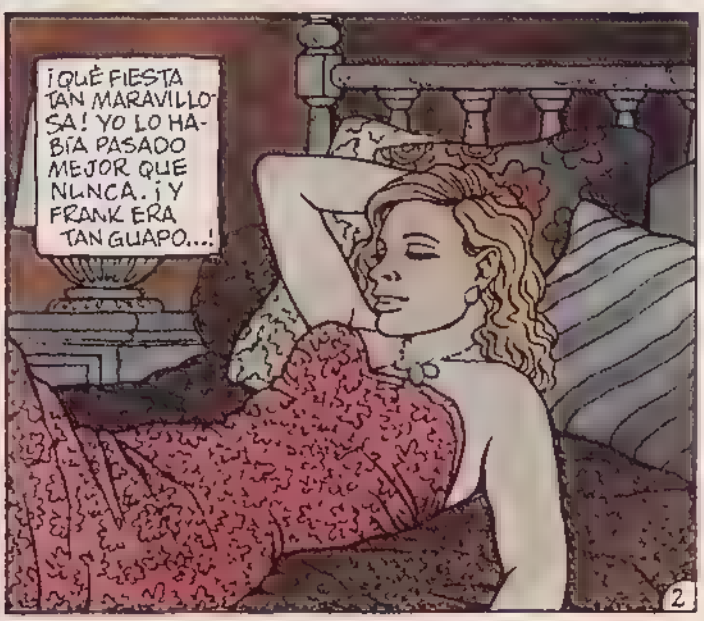
Por RODOLPHE y VERN.

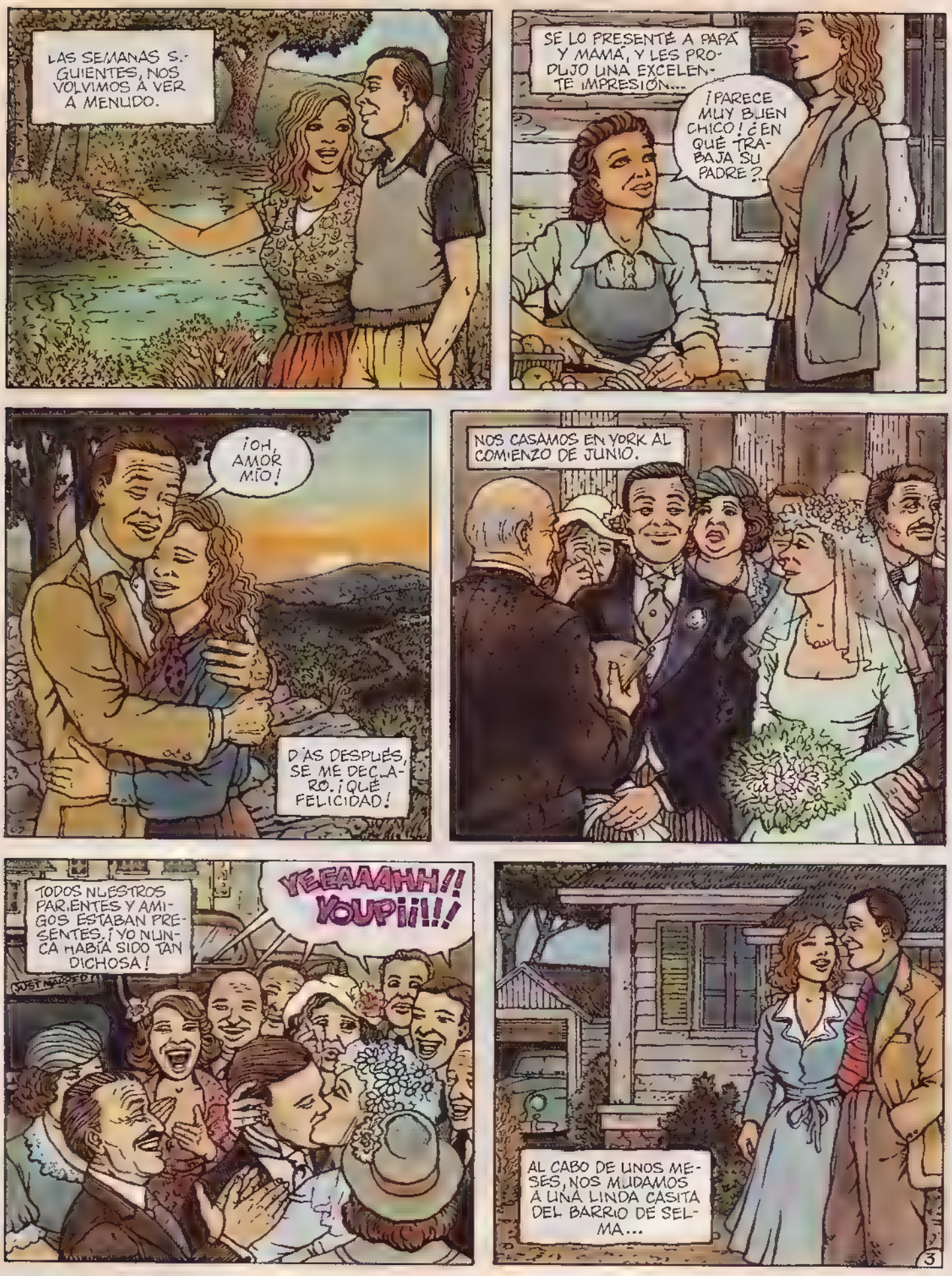
YO ACABABA DE CUMPLIR DIECIOCHO AÑOS CUANDO EL SEÑOR SULLIVAN ORGANIZÓ AQUELLA GRAN FIESTA...

ME HABÍA PUESTO PARA LA OCASIÓN MI MÁS BONITO VESTIDO. AUN ASÍ, ESTABA MUY TÍMIDA...

NIGHT AND DAY, YOU ARE THE ONE ONLY YOU BENEATH THE MOON
FRANK DEBÍA DE ESTARLO TANTO COMO YO. SIN EMBARGO, ME INVITÓ A BAILAR.

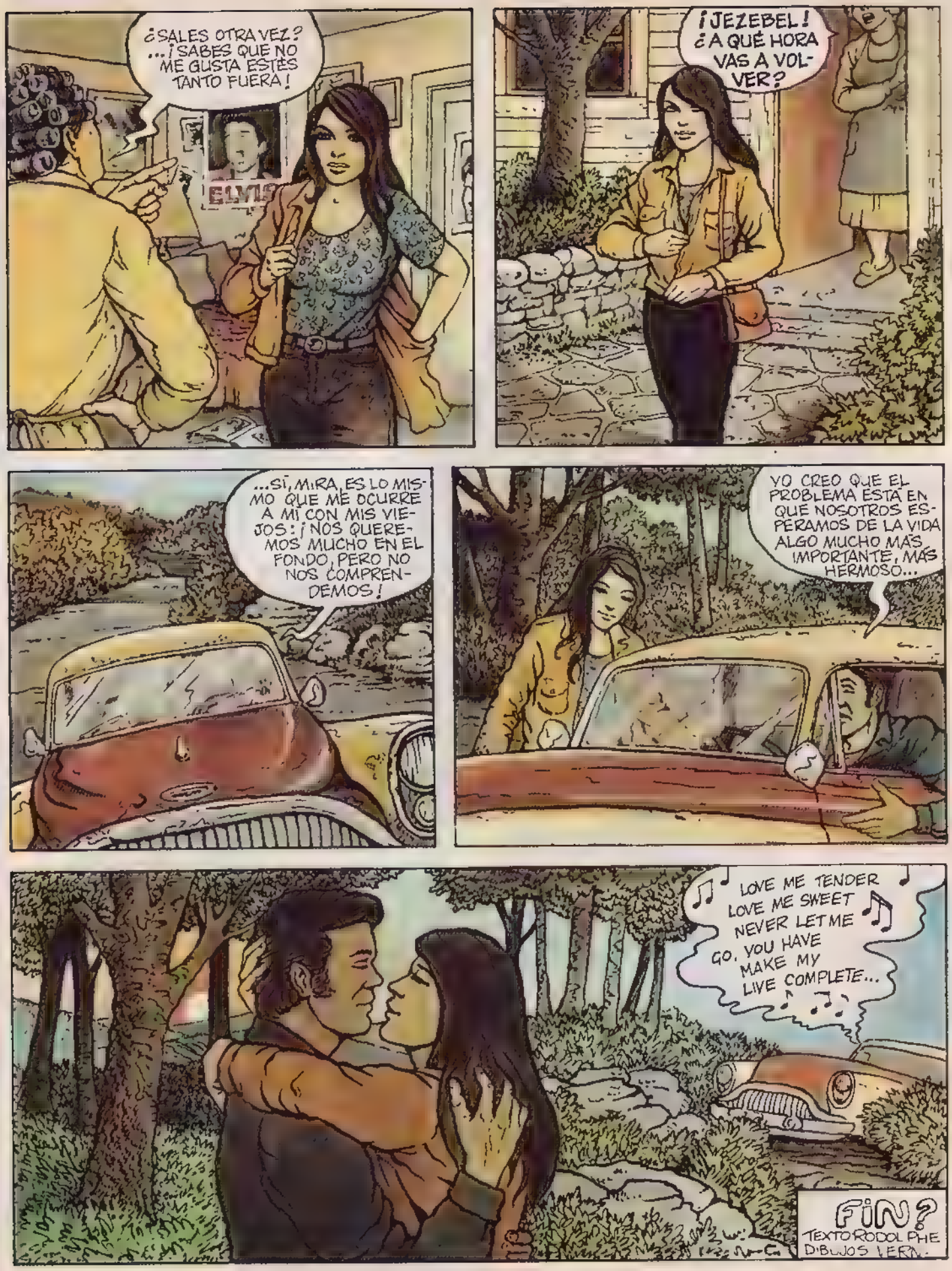

IT'S NO MATTER, DARLING, WHERE YOU ARE, I THINK OF YOU, NIGHT AND DAY. DAY AND NIGHT
ERA MUY ATENTO, TRATABA DE QUE ME SINTIERA A GUSTO, ME CONTABA HISTORIAS DIVERTIDAS. ESTUVIMOS JUNTOS TODO EL TIEMPO..


¡QUÉ FIESTA TAN MARAVILLOSA! YO LO HABÍA PASADO MEJOR QUE NUNCA. ¡Y FRANK ERA TAN GUAPO...!


LAS SEMANAS SIGUIENTES, NOS VOLVIMOS A VER A MENUDO.
SE LO PRESENTÉ A PAPÁ Y MAMÁ, Y LES PRODUJO UNA EXCELENTE IMPRESIÓN...
¡PARECE MUY BUEN CHICO! ¿EN QUÉ TRABAJA SU PADRE?
¡OH, AMOR MÍO!
DÍAS DESPUÉS, SE ME DECLARÓ. ¡QUÉ FELICIDAD!
NOS CASAMOS EN YORK AL COMIENZO DE JUNIO.
TODOS NUESTROS PARIENTES Y AMIGOS ESTABAN PRESENTES. ¡YO NUNCA HABÍA SIDO TAN DICHOSA!
YEEAAAHH!! YOUPi!!!
AL CABO DE UNOS MESES, NOS MUDAMOS A UNA LINDA CASITA DEL BARRIO DE SELMA...
3

ALLÍ NACIÓ NUESTRO JIM...
ERA UNA CRIATURA HERMOSÍSIMA QUE NOS TENÍA EMBOBADOS...
¡AJITO! ¡AJITO!...¡TIN! ¡TIN!¡TIN!
WOUIN
LUEGO, JIM CRECIÓ...
...Y CRECIÓ...
¡BUENO, ME LAS PIRO!
NO... NO VOLVERÁS MUY TARDE TAMBIÉN HOY, ¿VERDAD, HIJO?
BLAM!

¡JM! ¡MI PEQUEÑO JM! ¿COMO ES POSIBLE?
¡VAMOS, VAMOS! NO TE PREOCUPES. ¡ES COSA DE LA EDAD, SE LE PASARA!
PIMP! PIMO! PIM
¡YA VOY!
5


¿SALES OTRA VEZ? ...¡SABES QUE NO ME GUSTA ESTÉS TANTO FUERA!
ELVIS
¡JEZEBEL! ¿A QUÉ HORA VAS A VOLVER?
...SÍ, MIRA, ES LO MISMO QUE ME OCURRE A MÍ CON MIS VIEJOS: ¡NOS QUEREMOS MUCHO EN EL FONDO, PERO NO NOS COMPRENDEMOS!
YO CREO QUE EL PROBLEMA ESTÁ EN QUE NOSOTROS ESPERAMOS DE LA VIDA ALGO MUCHO MÁS IMPORTANTE, MÁS HERMOSO...
LOVE ME TENDER LOVE ME SWEET NEVER LET ME GO. YOU HAVE MAKE MY LIVE COMPLETE...
FIN?
TEXTO RODOLPHE
DIBUJOS LERA.

EDICIÓN ESPAÑOLA, POR DISTRINOVEL, DE LA SENSACIONAL EXPERIENCIA GRÁFICO-LITERARIA LLEVADA A CABO POR AVANZADOS AUTORES DE COMICS EN LOS ÁMBITOS DE LA FANTASÍA, LA ESPADA, LA BRUJERÍA Y LA CIENCIA-FICCIÓN

PREMIO EAGLE
(GRAN BRETAÑA)
A LA MEJOR PUBLICACIÓN DE CÓMICS NORTEAMERICANA EN 1981

DE UN RELATO DE FRANZ KAFKA
Por
Beppe Madaudo

UNA INVASIÓN

NO SE PUEDE DECIR QUE SEAN VIOLENTOS... PERO HAY QUE DEJARLES EL CAMPO LIBRE... EL CARNICERO NO DA ABASTO A COMPRAR GÉNERO: LOS NÓMADAS LO DEVORAN TODO. CON ELLOS SÓLO RIVALIZAN SUS PROPIOS CABALLOS.
CARNICERÍA
HACE POCO, EL CARNICERO, QUE A LA VEZ ES MATARIFE, PENSÓ QUE PODÍA AHORRARSE LA MOLESTIA DE SACRIFICAR... UNA MAÑANA, TRAJO UNA RES VIVA...
Y LA DEJÓ ATADA EN LA PLAZA...
PRONTO, DESDE EL INTERIOR DE MI TALLER, DONDE ME HABÍA REFUGIADO, EMPECÉ A OÍR EL MUGIDO DEL ANIMAL...
LOS CABALLOS DE LOS NÓMADAS SE ECHABAN
SOBRE É...

...ARRANCANDO CON LOS DIENTES TROZOS DE CARNE VIVA...

PASÓ BASTANTE TIEMPO ANTES DE QUE YO SALIESE. CUANDO LO HICE, TODOS ESTABAN TIRADOS COMO BORRACHOS EN TORNO A LOS RESTOS DE LA RES...

A PESAR DE TODO, LA VENTANA DEL PALACIO REAL PERMANECIÓ CERRADA, COMO EL PORTALÓN POR EL QUE ANTES ENTRABA Y SALÍA...

...EL EJÉRCITO DEL REY. Y YO ME PREGUNTO: ¿QUÉ VA A SER DE NOSOTROS, LOS ARTESANOS DESPUÉS DE ESTE IMPREVISTO HECHO...

... NUESTRA RUINA!

FIN

HOP-FROG

DE EDGAR ALLAN POE

"RANA SALTARINA" ... ERA EL NOMBRE QUE EL REY Y SUS SIETE MINISTROS LE HABÍAN PUESTO... Y HABÍA UNA RAZÓN PARA ELLO... HOP-FROG SÓLO PODÍA MOVERSE A SALTOS... Y TODO PORQUE EL POBRECILLO, ADEMÁS DE SER EL BUFÓN DE LA CORTE, ERA ENANO Y COJO...

por DINO BATTAGLIA

¡TRES VIRTUDES EN UNA SOLA PERSONA, PENSABAN EL GORDO REY Y SUS SIETE MINISTROS, GENTE AFICIONADA A LOS CHISTES GRUESOS Y POCO AMIGOS DE LAS SUTILEZAS...

DESPUÉS, ESTABA "TRIPITAS", OTRA ENANA, MUY BIEN PROPORCIONADA Y BAILARINA EXCELENTE, AMIGA Y COMPAÑERA DE HOP-FROG EN LA DESVENTURA—...

La historia empieza la víspera de un gran baile de disfraces—

TODOS LOS CORTESANOS YA TENÍAN ELEGIDO SU DISFRAZ, SÓLO EL GORDO REY Y SUS SIETE OBESOS MINISTROS NO SABÍAN QUÉ PONERSE A CAUSA DE SUS ABUNDANTES CARNES. EL TIEMPO APREMIABA... EL REY MANDÓ LLAMAR A HOP-FROG Y A TRIPITAS...

¡VEN, HOP-FROG! ¡BEBE, Y AGUZA TU INGENIO...

EL REY SABÍA QUE A HOP-FROG LE HACÍA DAÑO BEBER... PERO ERA UNA OCASIÓN INMEJORABLE DE REÍRSE A SU COSTA... Y LA APROVECHÓ.

¡JA, JA, JA! ¿YA TE BRILLAN LOS OJITOS!

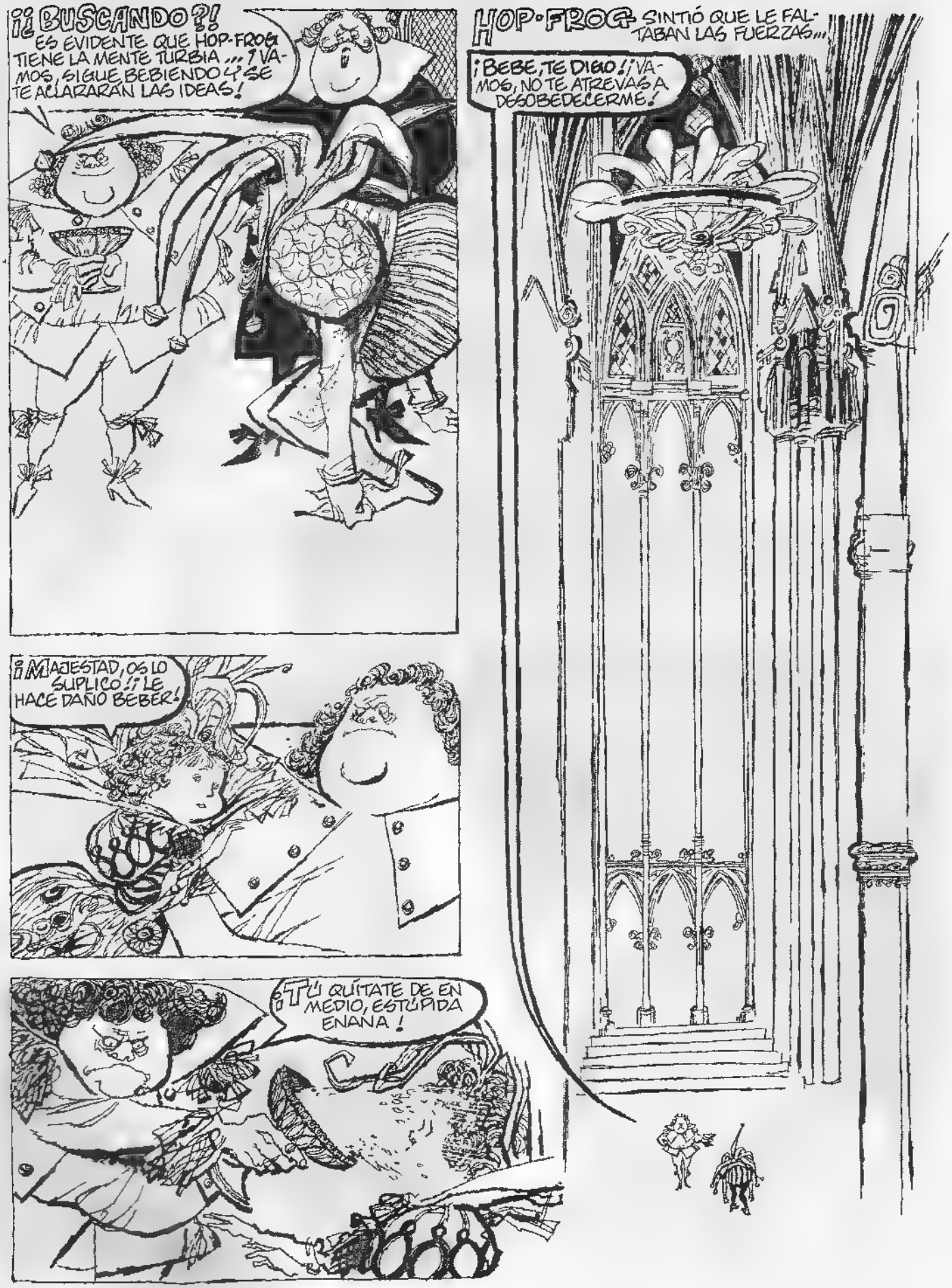
TAMBIÉN ESTA VEZ EL ENANO VACIÓ LA COPA, CON LÁGRIMAS EN LOS OJOS...

¡¡¡AHORA, AL TRABAJO!!!

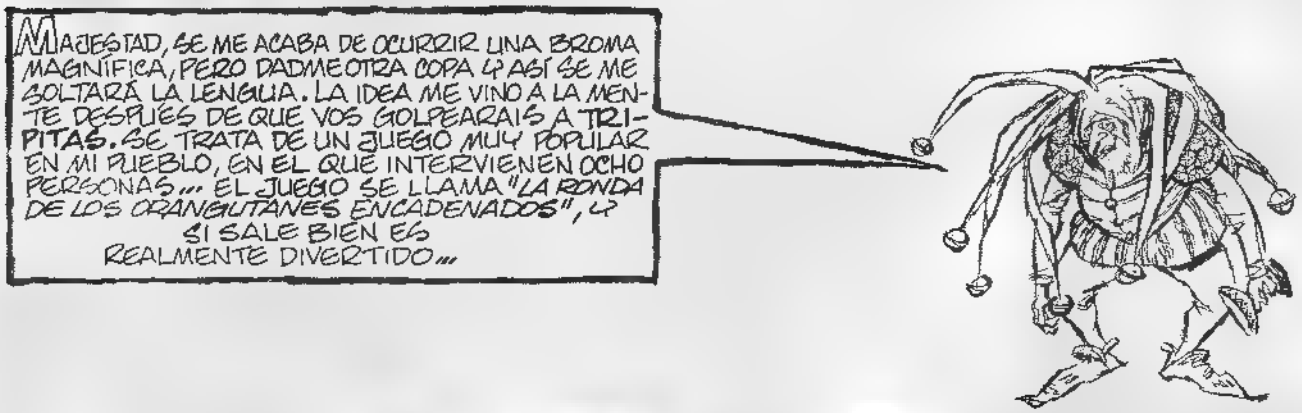
VAMOS, HOP-FROG, NECESITAMOS ESOS DISFRACES... ¡Y QUE SEAN MUY ORIGINALES!

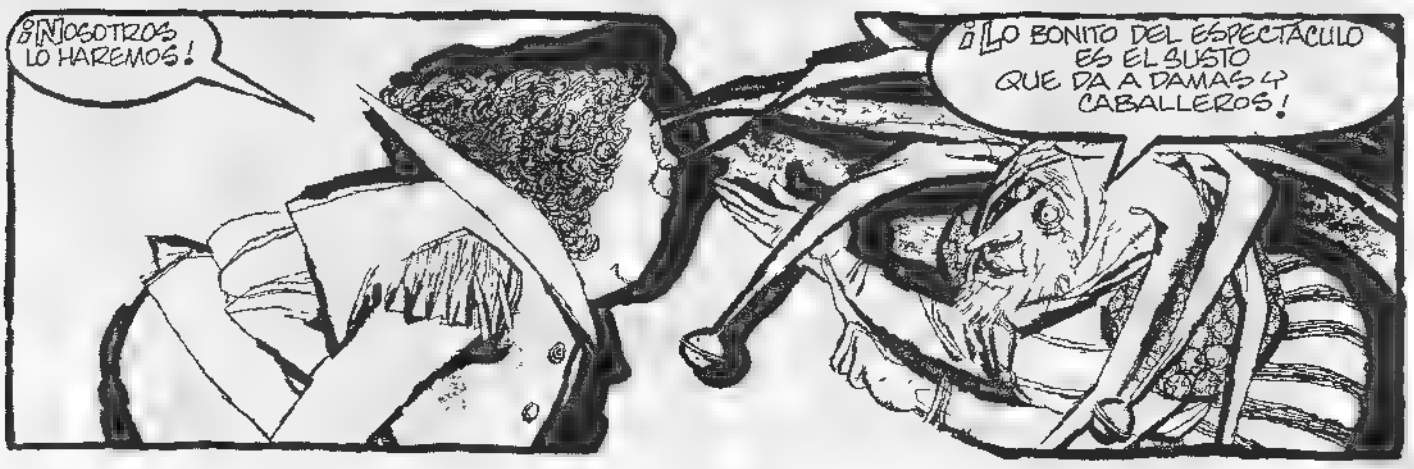
ESTABA... ESTABA BUSCANDO ALGO DIGNO DE VOS, MAJESTAD.

¡¿BUSCANDO?!


¡¿BUSCANDO?!
ES EVIDENTE QUE HOP-FROG TIENE LA MENTE TURBIA... ¡VAMOS, SIGUE BEBIENDO Y SE TE ACLARARÁN LAS IDEAS!
HOP-FROG SINTIÓ QUE LE FALTABAN LAS FUERZAS...
¡BEBE, TE DIGO! ¡VAMOS, NO TE ATREVAS A DESOBEDECERME!
¡MAJESTAD, OS LO SUPLICO! ¡LE HACE DAÑO BEBER!
¡TÚ QUÍTATE DE EN MEDIO, ESTÚPIDA ENANA!

DURANTE UNOS INSTANTES REINÓ EN LA SALA UN SILENCIO DE MUERTE... DESPUÉS, UN SONIDO ÁSPERO Y SORDO LLENÓ EL AMBIENTE...



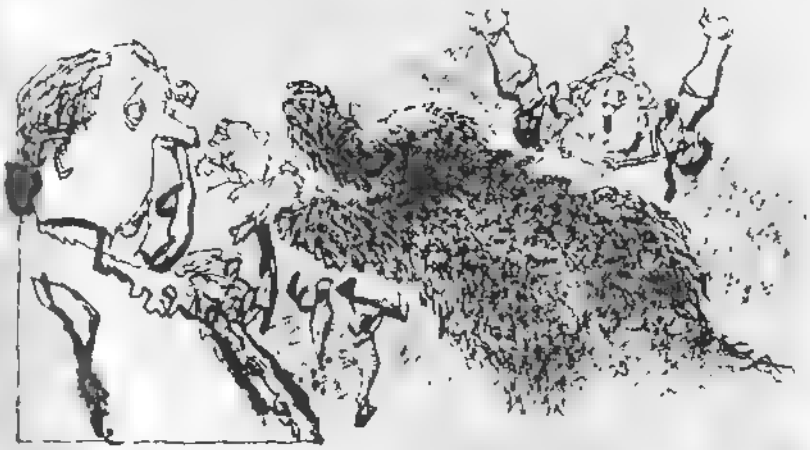


EL PLAN DE FROG FUE PUESTO EN PRÁCTICA INMEDIATAMENTE.

TRIPITAS
LA FIESTA ESTABA EN SU PUNTO
CULMINANTE CUANDO
DONG! DONG!
DONG!

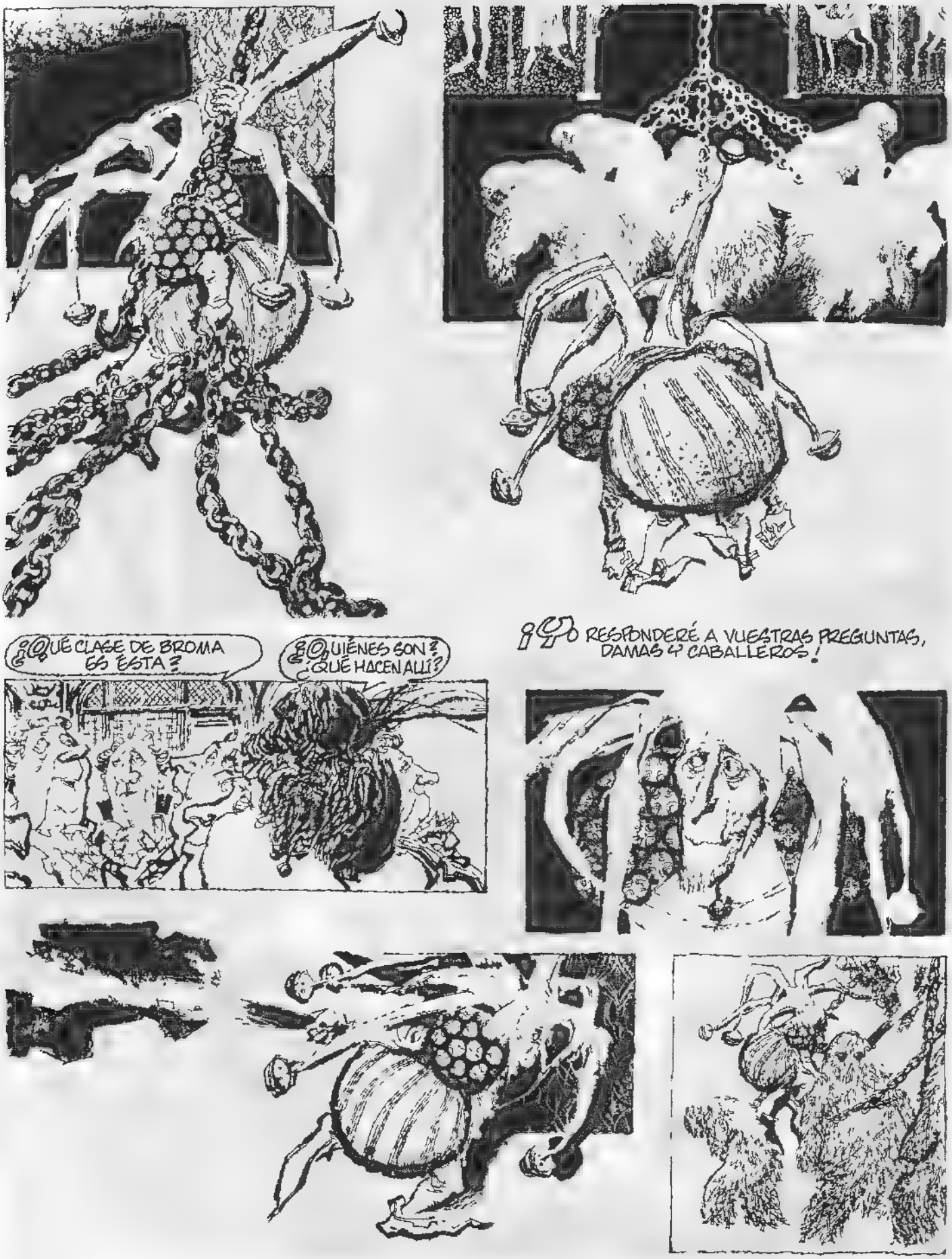
EL REY CORRETEABA POR TODA LA SALA CON EL CORAZÓN REBOSANTE DE ALEGRÍA...

EL TUMULTO ERA INDESCRIPTIBLE...



EN MEDIO DE TANTA CONFUSIÓN, NADIE SE DIO CUENTA DE QUE LA CADENA QUE SOSTENÍA LA LÁMPARA HABÍA BAJADO HASTA QUEDAR A POCOS PASOS DEL SUELO...

Y JUSTAMENTE ENTONCES, EL REY Y LOS SIETE MINISTROS ACERTARON A PONERSE EN EL CENTRO DE LA SALA, EN CONTACTO CON ESA CADENA QUE PENDÍA...


¿QUÉ CLASE DE BROMA ES ÉSTA?
¿QUIÉNES SON? ¿QUÉ HACEN ALLÍ?
¡YO RESPONDERÉ A VUESTRAS PREGUNTAS, DAMAS Y CABALLEROS!

¡YO OS DIRÉ QUIÉNES SON ÉSTOS!
¡DE UN GRAN REY Y SUS SIETE MINISTROS!
EN ESE INSTANTE EL BUFÓN EMITIÓ UN AGUDO SILBIDO... Y LA CADENA FUE IZADA...
¡JA! ¡JA! YA SE EMPIEZA A VISLUMBRAR LA IDENTIDAD...
Y YO... SOY SIMPLEMENTE HOP-FROG... ¡Y ACABO DE REALIZAR MI ÚLTIMA BUFONADA...!

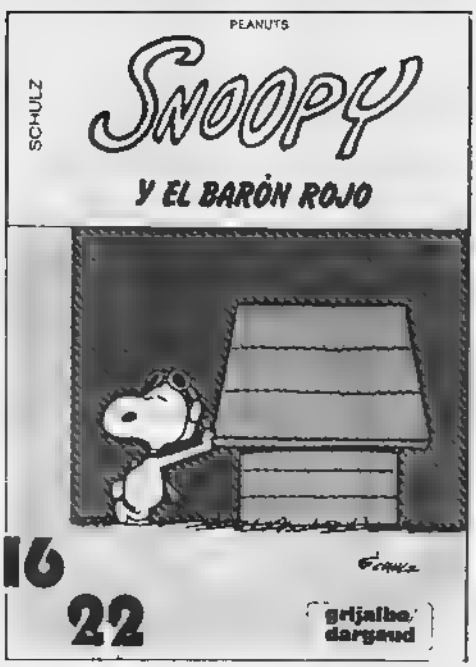
COMICS BY COMA

Javier Coma. Autor de los libros "Los comics un arte del siglo XX", "Del gato Félix al gato Fritz", "La novela negra", "Espíritu de los comics", "Y nos fuimos a hacer viñetas" y (con José M.ª Latorre) "Luces y sombras del cine negro". Redactor-jefe de las revistas "Vértigo", "Epic" y "Calibre 38" Director de la "Historia de los comics" en fascículos, de próxima aparición. Director de la colección de libros "Comics de texto"

UN BEAGLE DE ALTOS VUELOS

Durante muchos años, la clase intelectual de los Estados Unidos (salvo algún excepcional representante como Gilbert Seldes ya en 1922) pareció ignorar la trascendencia del noveno arte; una de las causas principales estribó posiblemente en la cotidianeidad de los comics, en su presencia diaria a través de la prensa y sin unas condiciones óptimas para constituir noticia o para revestir gran espectacularidad en momentos concretos. Las tiras diarias o las páginas dominicales carecían, por ejemplo, de los factores de expectación que pueden llegar a revestir de acontecimiento la salida de un libro o el estreno de una película. Por lo demás, y aunque en diversos casos se orquestara a bombo y platillos la aparición de una nueve serie de comics en los periódicos, lo común radicaba en que sólo tras un tiempo de difusión el público comenzara a advertir su existencia y a interesarse verdaderamente por ella. Luego, cuando, en las eventualidades de mayor éxito, la serie era seguida día a día, año tras año, por millones de lectores, su repercusión quedaba culturalmente encerrada en los ámbitos —tan poco visitados por los intelectuales— del folklore popular.

Sirvan las precedentes líneas de prólogo al comentario sobre SNOOPY Y EL BARON ROJO, álbum de la serie PEANUTS que Grijalbo-Dargaud ha editado en su colección 16/22 (donde ya figuraban SNOOPY SUPER CAMPEON, SNOOPY FELIZ AÑO NUEVO, SNOOPY SIEMPRE DISPUESTO, y donde se añaden después SNOOPY ESCRITOR y SNOOPY Y LAS MUJERES). Ha sucedido con PEANUTS, en Estados Unidos, que muy escaso éxito se le hubiera pronosticado cuando nació en tiras diarias el 2 de octubre de 1950 y aún cuando se adjuntaron a las mismas las planchas dominicales a color desde el 6 de enero de 1952. Pero sobrevino, y especialmente a partir de los años 60, el apoteósico triunfo que se conoce, con multitud de recopilaciones en álbumes, con adaptaciones a los dibujos animados y al teatro musical, incluso con varios libros sobre el autor y su obra: WHAT'S IT ALL ABOUT, CHARLIE BROWN de Jeffrey H. Loria, CHARLIE BROWN AND CHARLIE SCHULZ de Lee Mendelson, THE GOSPEL ACCORDING TO PEANUTS de Robert L. Short,



MONSIEUR SCHULZ ET SES PEANUTS de Marion Vidal, etc. El reconocimiento de PEANUTS por los intelectuales tuvo un importante trasplante europeo con motivo de la fundación de la revista italiana LINUS (titulada con el nombre de uno de los personajes de la serie) en 1965: aparte de ser la obra perenne por excelencia en la historia de dicha publicación, PEANUTS merecía en el primer número frases sumamente laudatorias de Umberto Eco y Oreste del Buono a través de una conversación sobre las tiras y planchas de Schulz. Estos teóricos hacían hincapié, con respecto a PEANUTS, en la necesidad de seguir periódicamente la obra para acceder a la comprensión de sus valores profundos, o sea de amoldarse al ritmo de lectura que presidía su difusión originaria a otro más espaciado pero con una reiteración similar.

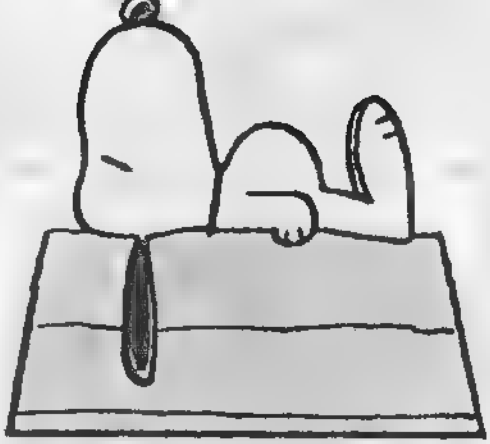
Obsérvese que no es este el secreto de PEANUTS, sino prácticamente el secreto de todos los comics norteamericanos de envergadura publicados por la prensa; lo sostenido por Eco y Del Buono resultaba igualmente válido para BLONDIE, LI.L ABNER, POGO, BEETLE BAILEY, etc. Creadas para el hábito de la lectura diaria, tales series sustentaban su apreciación a fondo en la misma práctica de este hábito, y es en tal circunstancia donde aparece la dificultad de los reconocimientos, acostumbrándose a producir éstos muchísimo tiempo después de que la obra los merezca.

En España, PEANUTS (bajo denominaciones correspondientes a su principal protagonista, Charlie Brown, castellanizado "Carlitos") llegó en olor de santidad, sin trámite alguno de hábitos previos, por dos vías paralelas y simultáneas: una, la admiración de cierto sector de la élite que había estado atento al descubrimiento del comic en cuanto arte para adultos en Francia e Italia, y que había forzosamente observado la veneración dispensada en este sentido a la producción de Schulz; otra, la comercialización no sólo de los comics de PEANUTS sino también de todo tipo de productos con sus dibujos, enfocada preferentemente hacia el mundo infantil. Por tanto, PEANUTS ha sido existido entre nosotros

muy poco en sus condiciones originales (la inserción de tiras en la prensa) y mucho en su mítica repercusión industrial tardía. Con lo que, además, se ha producido aquí el curioso fenómeno de la popularidad infantil de una obra protagonizada por niños pero incuestionablemente dirigida a los adultos, siendo obvio que la psicología de Charlie Brown y sus amigos parafrasea la de los mayores de edad.

Con todo ello, o sea la tácita aceptación de su trascendencia artística por un lado y el desinterés por un montaje industrial y comercial basado en la mitología popular y en los niños, ha degenerado en hábito que los aficionados españoles a los comics olviden a una obra que goza, desde considerable tiempo atrás, con una presencia casi permanente entre nosotros. Me parece ésta una razón sustancial para afirmar que SNOOPY Y EL BARON ROJO figura entre lo mejor que se haya publicado de comics en España a lo largo de lo que llevamos de 1982, y también para llamar la atención sobre algunos elementos que me inducen a aconsejar tal álbum como uno de los posiblemente más representativos del interés artístico de PEANUTS.

Siempre he creído que la obra de Schulz encuentra sus cumbres de inspiración precisamente en el protagonismo del perro Snoopy, y, dentro de las tiras y planchas que se dedican a éste, en sus enfrentamientos oníricos con el barón Von Richtofen, "the red baron", as de la aviación germánica durante la primera guerra mundial. El álbum SNOOPY Y EL BARON ROJO recoge tiras diarias (componentes cada una de una página) y planchas dominicales (ocupando cada una dos páginas) referidas a las aventuras bélicas en que se autoinscribe la imaginación de Snoopy, mostrando así dos módulos de creatividad distintos para los "comics-cartoonists" norteamericanos y su sabia utilización. La funambúlica odisea de Snoopy, con estas anécdotas aparentemente esquemáticas, desborda todos los —muy jugosos ya - significados inmediatos, trascendiendo de por sí la cristalización del mito de Superman, incidiendo en una sátira doble de los tradicionales conceptos del heroísmo y de las tópicas vulgaridades de la ficción sobre la guerra aérea, remontándose hacia el sueño imposible del ser dominado por otros (Snoopy frente a sus amos, los niños), y equivaliendo en definitiva a unos sarcásticos y agudos comentarios sobre la política internacional norteamericana. Ejemplo de los distintos niveles de lectura de PEANUTS y de este álbum, es la tira en que Charlie Brown le anima a Snoopy, bajo la lluvia, recordándole que "llueve sobre los buenos y sobre los malos", dejando al célebre "beagle" con su autointerrogación "¿y qué tenemos que ver nosotros, que estamos en medio?



Los puristas pueden reprocharle a este álbum el que, dado su formato, se hayan desmontado las tiras diarias para integrar una página, y las planchas dominicales para componer dos páginas (así como que las tiras, originariamente a blanco y negro, estén reproducidas a color), pero resulta evidente que ello, desastroso para otros comics en virtud de sus respectivas estructuras visuales, no afecta en gran medida el disfrute de PEANUTS, caso en el que el mayor distanciamiento con respecto a la obra original se produciría por el simple hecho de su traducción, y aquí también se acorta tal distanciamiento por los excelentes oficios de Víctor Mora: seguro que otro traductor habría vertido al castellano "It's a long way to Tipperary"

LIBRERIAS TOTEM

PALMA Calle SOCORRO, 12	BILBAO Alameda de SAN MAMES, 24	VITORIA Calle FUEROS, 5
MURCIA Calle MESEGUER, 2	VIGO Calle REAL, 14	ZARAGOZA Calle JUAN PABLO BONET, 20
TENERIFE, Rambla PULIDO-72	VALENCIA Plaza de la VIRGEN-4	

PARA COLECCIONISTAS

Nuestra editorial pone a disposición de los lectores un servicio de venta de números atrasados, los cuales se remitirán a toda persona que nos los pida contra reembolso, o mediante talón bancario o por giro postal, por el importe en pesetas que figura al pie de cada número. Se ruega que escriban con claridad tanto sus propias señas como nuestra dirección: EDITORIAL NUEVA FRONTERA, c/Romero Robledo, MADRID-8. Los residentes en Madrid pueden acercarse al barrio de Argüelles, calle Gaztambide 20, y adquirirlos directamente en "TOTEM", la librería especializada en comics que vende todos nuestros números atrasados. (El presente anuncio anula los anteriores).

SUPER TOTEM 9 350 PTAS.

SUPER TOTEM 10 350 PTAS.

SUPER TOTEM 11 350 PTAS.

SUPER TOTEM 12 350 PTAS.

SUPER TOTEM 13 350 PTAS.

SUPER TOTEM 14 350 PTAS.

SUPER TOTEM 15 350 PTAS.

SUPER TOTEM 16 350 PTAS.

SUPER TOTEM 17 350 PTAS.

SUPER TOTEM 18 350 PTAS.

SUPER TOTEM 19 350 PTAS.

SUPER TOTEM 20 350 PTAS.

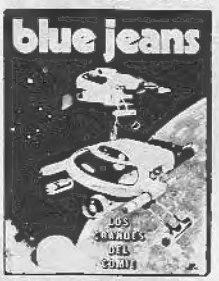
BLUE JEANS 3 150 PTAS.

BLUE JEANS 4 150 PTAS.

BLUE JEANS 6 150 PTAS.

BLUE JEANS 7 150 PTAS.

BLUE JEANS 8 150 PTAS.



BLUE JEANS 9 150 PTAS.

BLUE JEANS 10 150 PTAS.

BLUE JEANS 11 150 PTAS.

BLUE JEANS 12 150 PTAS.

BLUE JEANS 13 150 PTAS.

BLUE JEAN 14 150 PTAS.

BLUE JEANS 15 150 PTAS.

BLUE JEANS 16 150 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 17 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 18 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 19 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 20 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 21 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 22 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 23 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 24 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 25 250 PTAS.

SUPER BLUE JEANS 26 250 PTAS.

BUMERANG 1 150 PTAS.

BUMERANG 2 150 PTAS.

BUMERANG 3 150 PTAS.

BUMERANG 4 150 PTAS.

BUMERANG 6 150 PTAS.

BUMERANG 7 150 PTAS.

BUMERANG 10 150 PTAS.

BUMERANG 11 150 PTAS.

BUMERANG 12 150 PTAS.

BUMERANG 13 150 PTAS.

SUPER BUMERANG 14 250 PTAS.

SUPER BUMERANG 15 250 PTAS.

SUPER BUMERANG 16 250 PTAS.

SUPER BUMERANG 17 250 PTAS.

SUPER BUMERANG 18 250 PTAS.

SUPER BUMERANG 19 250 PTAS.

SUPER BUMERANG 20 250 PTAS.

SUPER BUMERANG 21 250 PTAS.

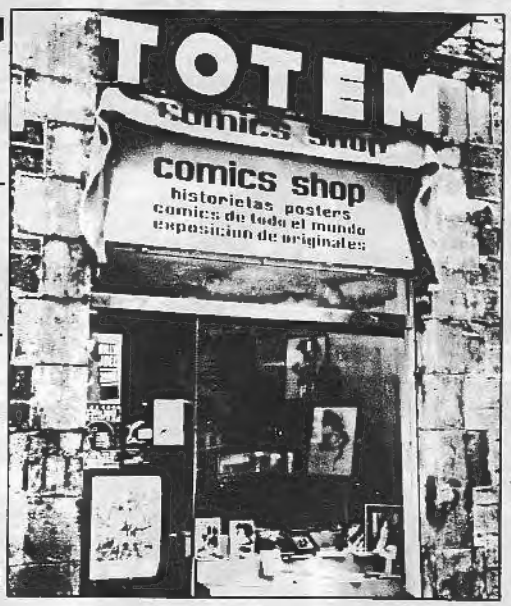
SUPER BUMERANG 22 250 PTAS.

CENTROS
INTERNACIONALES
DEL COMIC

LIBRERIAS
TOTEM
COMICS SHOP

MADRID
C/Gaztambide, 20

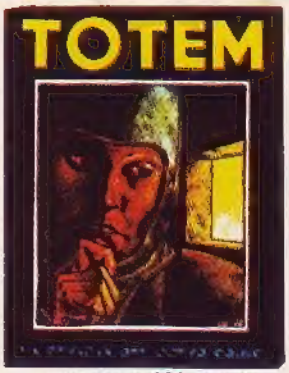
BARCELONA
Plza. San José Oriol, 4



TOTEM 1 200 PTAS.

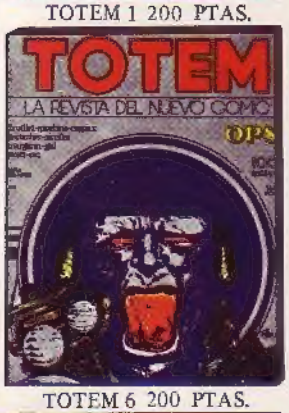
TOTEM 2 200 PTAS.

TOTEM 3 200 PTAS.

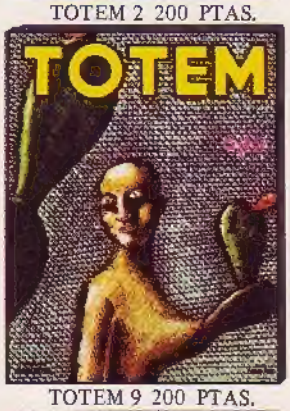


TOTEM 4 200 PTAS.

TOTEM 5 200 PTAS.

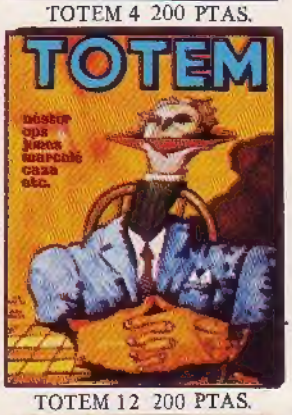


TOTEM 6 200 PTAS.



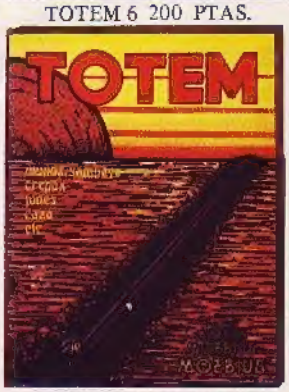
TOTEM 9 200 PTAS.

TOTEM 10 200 PTAS.

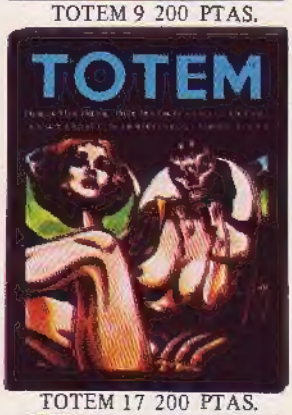


TOTEM 12 200 PTAS.

TOTEM 15 200 PTAS.

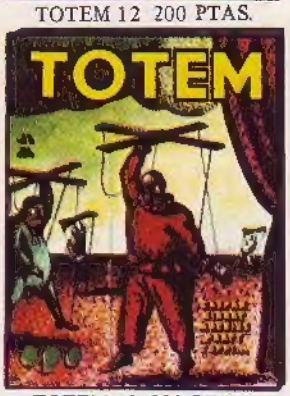


TOTEM 16 200 PTAS.



TOTEM 17 200 PTAS.

TOTEM 18 200 PTAS.

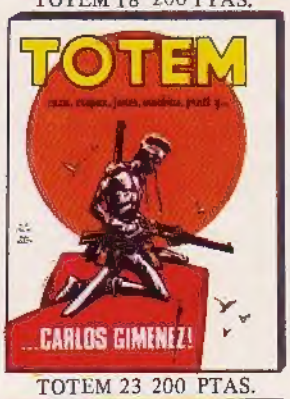


TOTEM 19 200 PTAS.

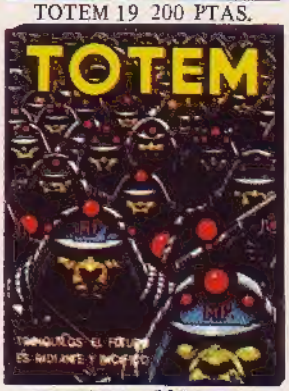
TOTEM 20 200 PTAS.

TOTEM 21 200 PTAS.

TOTEM 22 200 PTAS.

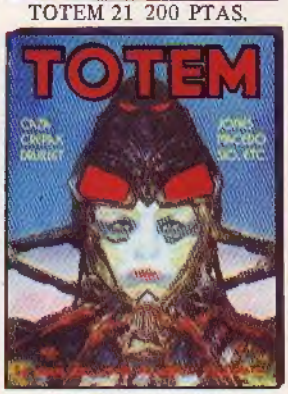


TOTEM 23 200 PTAS.

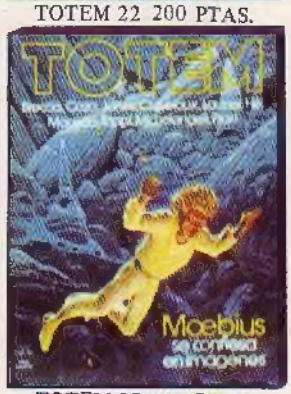


TOTEM 24 200 PTAS.

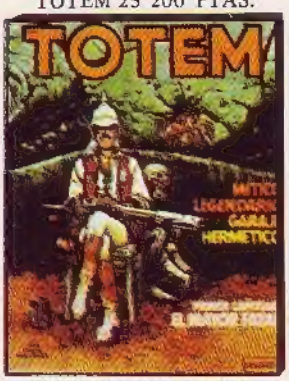
TOTEM 25 200 PTAS.



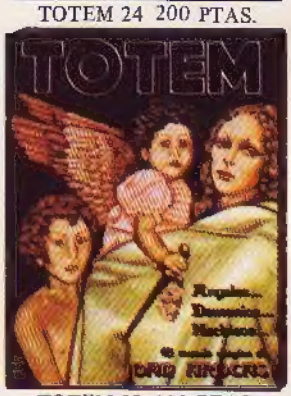
TOTEM 26 200 PTAS.



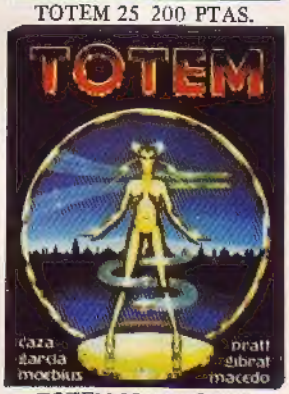
TOTEM 27 200 PTAS.



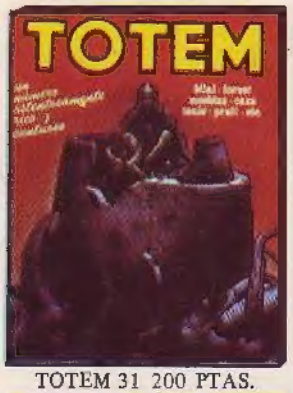
TOTEM 28 200 PTAS.



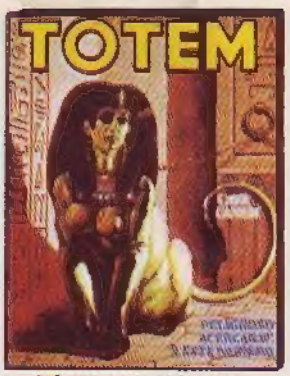
TOTEM 29 200 PTAS.



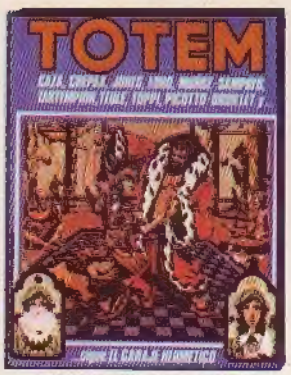
TOTEM 30 200 PTAS.



TOTEM 31 200 PTAS.

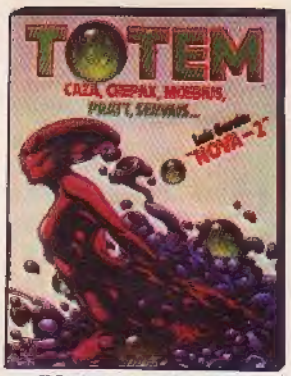


TOTEM 32 200 PTAS.



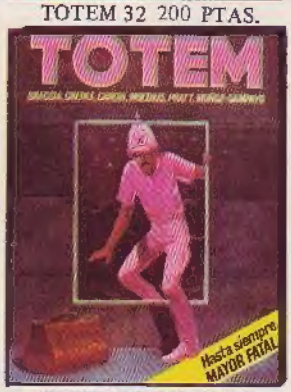
TOTEM 33 200 PTAS.

TOTEM 34 200 PTAS.

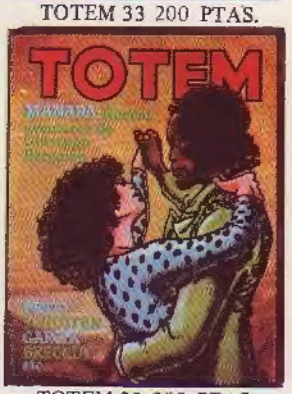


TOTEM 35 200 PTAS.

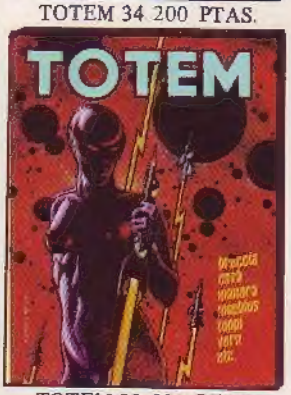
TOTEM 36 200 PTAS.



TOTEM 37 200 PTAS.

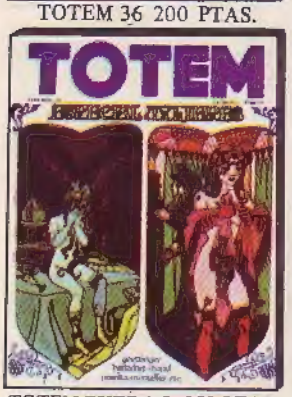


TOTEM 38 200 PTAS.



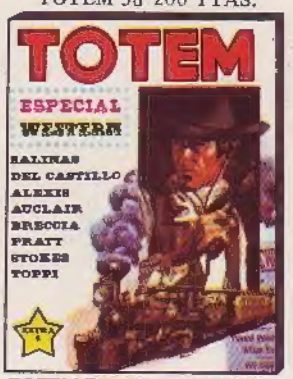
TOTEM 39 200 PTAS.

TOTEM EXTRA 1 250 PTAS.

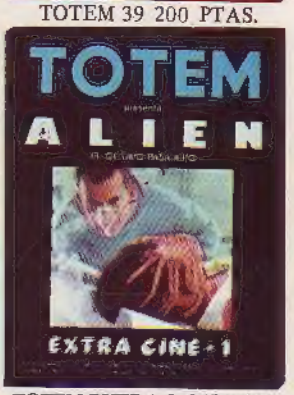


TOTEM EXTRA 2 250 PTAS.

TOTEM EXTRA 3 250 PTAS.

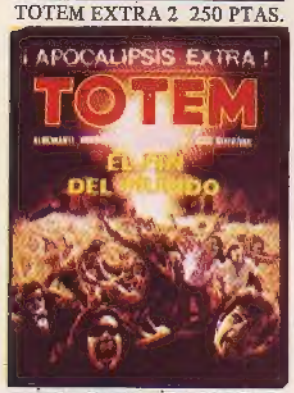


TOTEM EXTRA 4 250 PTAS.

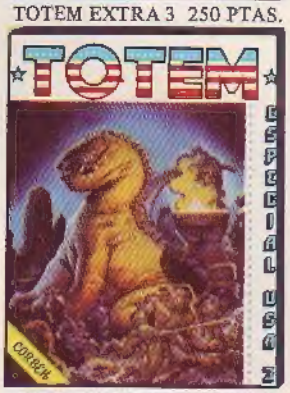


TOTEM EXTRA 5 250 PTAS.

TOTEM EXTRA 6 250 PTAS.

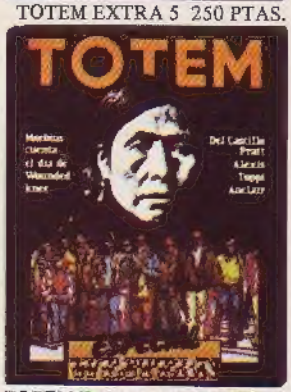


TOTEM EXTRA 7 250 PTAS.

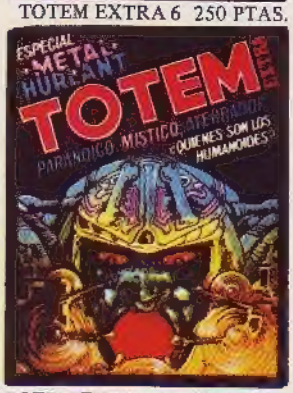


TOTEM EXTRA 8 250 PTAS.

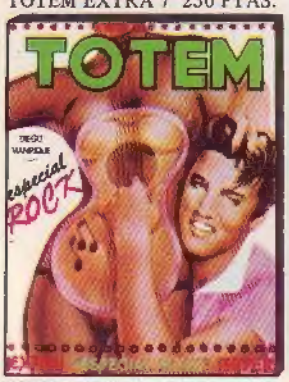
TOTEM EXTRA 9 250 PTAS.



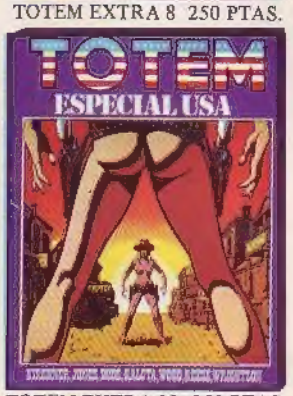
TOTEM EXTRA 10 250 PTAS.



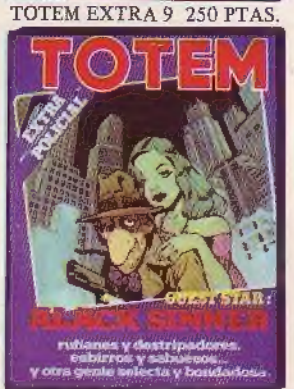
TOTEM EXTRA 11 250 PTAS.



TOTEM EXTRA 12 250 PTAS.



TOTEM EXTRA 13 250 PTAS.



TOTEM EXTRA 14 250 PTAS.

TOTEM EXTRA 15 250 PTAS.

TOTEM EXTRA 16 250 PTAS.